叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 从东田纳西州逃往联邦边(escape From East Tennessee To The Federal) 000001

2. 从东田纳西州逃往联邦边(escape From East Tennessee To The Federal) 000002

3. 从东田纳西州逃往联邦边(escape From East Tennessee To The Federal) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从东田纳西州逃往联邦边(Escape from East Tennessee to the federal)

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˈreɪgən] [ɪn] - .
R **.** **A** **.** **RAGAN** **IN** **1863** **.**
拉 . 一个 . 拉根 在 - .

拉·拉根于 1863 年。

[ɪˈskeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[iːst] [ˌtenəˈsiː]
EAST **TENNESSEE**
东方 田纳西州

东田纳西州

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [laɪnz] .
THE **FEDERAL** **LINES** **.**
这 联邦 线条 .

联邦线。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈgɪv(ə)n][æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [baɪ] [ˈkæptɪn] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˈreɪgən]
The **History** **,** **given** **as** **nearly** **as** **possible** **,** **by** **Captain** **R** **.** **A** **.** **Ragan**
这 历史 , 给定 作为 几乎 作为 可能的 , 经过 队长 拉 . 一个 . 雷根

这段历史，由R.A. Ragan上尉尽可能详尽地记录下来。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
of **his** **individual** **experiences** **during** **the** **War** **of** **the**
的 他的 个人 经历 期间 这 战争 的 这

他在战争期间的个人经历

[rɪˈbeljən] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
Rebellion **from** **1861** **to** **1864** **.**
叛乱 从 - 到 - .

1861年至1864年的叛乱。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['dɑːni] , ['pʌblɪʃə(r)] . - .
JAMES H . DONY , PUBLISHER . 1910 .
詹姆斯 H . 唐尼 , 出版商 . - .

詹姆斯·H·多尼，出版商。1910年。

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1910 , by
版权 - , 经过

版权所有 1910 年

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['reɪgən] .
R . A . RAGAN .
拉 . 一个 . 拉根 .

拉·拉甘。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ai] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] ,
I LAY no claim to literary attainments ,
我 躺 不 宣称 到 文学 成就 ,

我并不声称自己有文学成就，

[bʌt; bət] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tel] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['hɑːdʃɪps]
but undertake to tell in simple words the story of my experiences , hardships
但 承担 到 告诉 在 简单的 字 这 故事 的 我的 经历 , 艰辛
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
and sufferings ,
和 苦难 ,

但我承诺用简单的语言讲述我的经历、艰辛和苦难。

['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ['weðə(r)] ['meni] [naɪts] ,
lying out in the cold weather many nights ,
说谎 出去 在 这 寒冷的 天气 许多 夜晚 ,

许多个夜晚，他们都躺在寒冷的户外。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ken'tʌki] ,
trying to make my way across the mountains and rivers to Kentucky ,
尝试 到 制作 我的 方式 穿过 这 山脉 和 河流 到 肯塔基州 ,

我正努力翻越群山河流前往肯塔基州，

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] .
where the Union Army was encamped .
在哪里 这 联盟 军队 曾是 营地 .

联邦军队的营地就在那里。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , ['diːlɪŋ] [wɪð]

There	have	been	a	number	of	books	written	since	the	Civil	War	,	dealing	with
那里	有	到过	一个	数字	的	图书	书面	自从	这	民用	战争	,	处理	和

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] ,

the	loyalty	,
这	忠诚	,

自内战以来，已经出版了许多探讨忠诚问题的书籍。

['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ['djʊərɪŋ] [ðæt]

heroism	and	suffering	of	the	Union	people	of	East	Tennessee	during	that
英雄主义	和	痛苦	的	这	联盟	人们	的	东方	田纳西州	期间	那

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

那段时期东田纳西州联邦人民的英勇事迹和苦难，

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

but	few	men	have	given	their	individual	experience	from	1861	to	1864	.
但	很少	男人	有	给定	他们的	个人	经验	从	-	到	-	.

但很少有人讲述他们在 1861 年至 1864 年间的个人经历。

[ai][ˌeɪ 'em] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] , [ðə; ði]['əʊnli] [iːst] [ˌtenə'siː] ['paɪlət] ['lɪvɪŋ] .

I	am	,	so	far	as	I	can	ascertain	,	the	only	East	Tennessee	pilot	living	.
我	是	,	所以	远的	作为	我	能	探明	,	这	仅有的	东方	田纳西州	飞行员	活的	.

据我所知，我是目前唯一一位居住在田纳西州东部的飞行员。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['paɪlətɪd]['juːniən][men] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] :

I	give	the	following	names	of	those	who	piloted	Union	men	through	the	lines	:
我	给	这	下列的	姓名	的	那些	WHO	试飞	联盟	男人	通过	这	线条	:

以下列出驾驶飞机护送联邦士兵穿过防线的飞行员名单：

['dænjəl]['elɪs] , [dʒeɪmz] [leɪn] , [ə; eɪ] . [siː] . ['fɑːndrən] , [dʒeɪmz]['kɪnzər][ænd; ənd]['deɪvɪd][fraɪ] .

Daniel	Ellis	,	James	Lane	,	A	.	C	.	Fondren	,	James	Kinser	and	David	Fry	.
丹尼尔	埃利斯	,	詹姆斯	车道	,	一个	.	C	.	方德伦	,	詹姆斯	金瑟	和	大卫	炒	.

Daniel Ellis、James Lane、AC Fondren、James Kinser 和 David Fry。

[ðiːz] [men] [hæv; həv][ɔːl] [daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪk'sept] [dʒeɪmz] [leɪn] ,

These	men	have	all	died	since	the	War	,	except	James	Lane	,
这些	男人	有	全部	死亡	自从	这	战争	,	除了	詹姆斯	车道	,

除了詹姆斯·莱恩之外，这些人战后都已去世。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntən] , [ɪn] ['paʊəlz] ['væli] ,

who	was	killed	at	the	foot	of	the	Cumberland	Mountain	,	in	Powell's	Valley	,
WHO	曾是	被杀	在	这	脚	的	这	坎伯兰	山	,	在	鲍威尔书店	谷	,

在鲍威尔谷坎伯兰山脚下遇害的那个人

[waɪl] [kən'veɪɪŋ] [men][tuː; tə] [ken'tʌki] .

while	conveying	men	to	Kentucky	.
尽管	传递	男人	到	肯塔基州	.

在将人员运送到肯塔基州的过程中。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

R	.	A	.	R	.
拉	.	一个	.	拉	.

RAR

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [iːst] [ˌtenə'siː]
ESCAPE **FROM** **EAST** **TENNESSEE**
逃脱 从 东方 田纳西州

逃离东田纳西州

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [griːn] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] , [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊlə] ['tʃʌki]
I **WAS** **born** **in** **Greene** **County** **,** **Tennessee** **,** **near** **the** **banks** **of** **the** **Nola** **Chucky**
我 曾是 出生 在 格林 县 , 田纳西州 , 靠近 这 银行 的 这 新奥尔良 恰奇
['rɪvə(r)] .
River **.**
河 .

我出生在田纳西州格林县，靠近诺拉查基河岸。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [muːvd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,
My **father** **moved** **in** **1845** **to** **the** **banks** **of** **the** **French** **Broad** **River** **,**
我的 父亲 已搬 在 - 到 这 银行 的 这 法语 广阔 河 ,

我父亲于1845年搬到了法兰西布罗德河畔。

[ɪn] [kəʊk] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .
in **Cocke** **County** **,** **Tennessee** **,** **shortly** **after** **I** **was** **born** **.**
在 科克 县 , 田纳西州 , 不久 后 我 曾是 出生 .

我出生后不久就出生在田纳西州科克县。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] , ['neɪmli] , [maɪ'self] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
I **was** **the** **oldest** **of** **the** **six** **children** **,** **namely** **,** **myself** **,** **Alexander** **,**
我 曾是 这 最老 的 这 六 孩子们 , 即 , 我 , 亚历山大 ,
['lɔːrə] , [kriːd] , ['meəri][ænd; ənd][dʒeɪmz]['reɪgən] .
Laura **,** **Creed** **,** **Mary** **and** **James** **Ragan** **.**
劳拉 , 信条 , 玛丽 和 詹姆斯 雷根 .

我是家中六个孩子中的老大，其他六个孩子分别是：我自己、亚历山大、劳拉、克里德、玛丽和詹姆斯·雷根。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .
My **father** **was** **a** **county** **officer** **for** **years** **—** **in** **fact** **,** **until** **the** **late** **war** **.**
我的 父亲 曾是 一个 县 官 为了 年 — 在 事实 , 直到 这 晚的 战争 .

我父亲曾担任县级官员多年——事实上，一直到战争后期都是如此。

[aɪ] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['mʌstə(r)] .
I **grew** **up** **in** **the** **county** **,** **and** **attended** **muster** **.**
我 生长 向上 在 这 县 , 和 参加 鼓起 .

我从小在这个县长大，也参加过集结活动。

[ɪn] - [aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] ,
In **1860** **I** **was** **elected** **Lieutenant** **-** **Colonel** **of** **the** **Militia** **,**
在 - 我 曾是 当选 中尉 - 上校 的 这 民兵 ,

1860年，我当选为民兵中校。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][fræŋk] [klɑːk] ,
and **in** **the** **Fall** **of** **1861** **was** **in** **the** **employ** **of** **Frank** **Clark** **,**
和 在 这 落下 的 - 曾是 在 这 采用 的 坦率 克拉克 ,

1861年秋季，他受雇于弗兰克·克拉克。

[huː] ['fætn] [hɒgz][ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [drəʊv][ðem; ðəm][tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['mɑːrkɪts] .
who **fattened** **hogs** **and** **every** **year** **drove** **them** **to** **South** **Carolina** **markets** **.**
WHO 肥胖的 猪 和 每一个 年 驾驶 他们 到 南 卡罗莱纳 市场 .

他们养肥猪，每年都把猪赶到南卡罗来纳州的市场去卖。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['reilrəudz] [ɪn] [i:st] [ˌtenə'si:] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [saʊθ]

At	that	time	there	were	no	railroads	in	East	Tennessee	leading	to	South
在	那	时间	那里	是	不	铁路	在	东方	田纳西州	领导	到	南

[ˌkærə'laɪnə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

当时，东田纳西州还没有通往南卡罗来纳州的铁路。

[wen] [wi:; wi] [left] [i:st] [ˌtenə'si:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi]

When	we	left	East	Tennessee	there	was	no	talk	of	war	,	but	when	we
什么时候	我们	左边	东方	田纳西州	那里	曾是	不	讲话	的	战争	,	但	什么时候	我们

[ri:tʃt] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

reached	South	Carolina	,
达到	南	卡罗莱纳	,

我们离开东田纳西州时，没有人谈论战争，但当我们到达南卡罗来纳州时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

the	people	were	excited	and	in	a	state	of	rebellion	.
这	人们	是	兴奋的	和	在	一个	状态	的	叛乱	.

民众情绪激动，处于反抗状态。

[bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['spɑ:tənbɜ:g] , ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ai] [tɔ:kt] .

Before	reaching	Spartanburg	,	Mr	.	Clark	told	me	to	be	careful	how	I	talked	.
前	到达	斯帕坦堡	,	先生	.	克拉克	讲述	我	到	是	小心	如何	我	谈话	.

在到达斯帕坦堡之前，克拉克先生告诉我说话要小心。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	seemed	to	know	the	situation	.
他	似乎	到	知道	这	情况	.

他似乎很清楚情况。

['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['spɑ:tənbɜ:g] [ai] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['dʒɔ:ndɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

After	we	arrived	at	Spartanburg	I	was	sick	with	jaundice	for	a	few	days	,
后	我们	到达的	在	斯帕坦堡	我	曾是	生病的	和	黄疸	为了	一个	很少	天	,

我们到达斯帕坦堡后，我得了黄疸，病了几天。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [maɪ] [bed] .

and	confined	to	my	bed	.
和	受限	到	我的	床	.

我只能卧床不起。

[waɪl] [ɪn] [bed] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hə'lu:] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

While	in	bed	I	could	hear	the	rebels	hallooing	and	riding	through	the
尽管	在	床	我	可以	听到	这	叛军	哈喽	和	骑术	通过	这

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

我躺在床上都能听到叛军的呐喊声和骑马穿过街道的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪbə(r)] .

and	the	rattling	of	sabers	.
和	这	嘎嘎作响	的	光剑	.

还有刀剑碰撞的声响。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] .

In	a	few	days	I	got	out	of	my	bed	and	went	out	into	the	streets	.
在	一个	很少	天	我	得到	出去	的	我的	床	和	去	出去	进入	这	街道	.

几天后，我下了床，走上了街头。

[ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,

I	was	young	,	and	hardly	knew	what	it	meant	,
我	曾是	年轻的	,	和	几乎	知道	什么	它	意思是	,

我当时还小，几乎不明白这意味着什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][kɑːm] [wen] [ai][left] [iːst] [ˌtenə'siː] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt]

for	everything	was	calm	when	I	left	East	Tennessee	;	but	when	I	looked
为了	一切	曾是	冷静的	什么时候	我	左边	东方	田纳西州	;	但	什么时候	我	看起来

我离开东田纳西时一切都很平静；但当我回头望去……

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] , [ai][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][rʌn]

up	and	saw	the	rebel	flag	,	I	felt	a	thrill	of	patriotism	run
向上	和	锯	这	反叛	旗帜	,	我	毛毡	一个	刺激	的	爱国主义	跑步

[θruː] [maɪ][veɪns] ,

through	my	veins	,
通过	我的	静脉	,

站起身来，看到那面叛军旗帜，我顿时感到一股爱国主义的激情涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][flæg][ai][hæd; həd]

and	then	began	to	realize	the	fact	that	it	was	not	the	flag	I	had
和	然后	开始	到	意识到	这	事实	那	它	曾是	不是	这	旗帜	我	有

[biːn] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][laɪf] .

been	used	to	all	my	life	.
到过	用过的	到	全部	我的	生活	.

然后我才开始意识到，这不是我一生中一直熟悉的旗帜。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

At	that	moment	I	was	a	Union	boy	,	and	felt	that	I	was	in	the	wrong
在	那	片刻	我	曾是	一个	联盟	男生	,	和	毛毡	那	我	曾是	在	这	错误的

['lætɪtjuːd] .

latitude	.
纬度	.

当时我是一名联邦军士兵，感觉自己身处错误的纬度。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	I	had	uttered	a	word	against	the	South	at	that	time	I	would	have	been
如果	我	有	说出	一个	单词	反对	这	南	在	那	时间	我	会	有	到过

[hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [lɪm] .

hung	to	the	first	limb	.
悬挂	到	这	第一的	肢	.

如果当时我说了一句反对南方的话，我早就被吊死在第一根树枝上了。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [skeəd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .

The	Negroes	were	excited	and	scared	nearly	to	death	.
这	黑人	是	兴奋的	和	害怕的	几乎	到	死亡	.

黑人既兴奋又害怕，几乎要吓死了。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [set][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,

Some	one	would	set	a	house	on	fire	and	accuse	a	Negro	of	the	crime	,
一些	一	会	放	一个	房子	在	火	和	控	一个	黑人	的	这	犯罪	,

有人会放火烧房子，然后诬陷黑人犯下此罪。

[ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][aʊt][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪm] .

and	arrest	the	first	one	he	came	across	,	taking	him	out	and	hanging	him	.
和	逮捕	这	第一的	一	他	来了	穿过	,	采取	他	出去	和	绞刑	他	.

他抓到第一个就把他抓起来，带出去绞死。

[ai] [sɔː] [tuː] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

I	saw	two	hung	in	this	manner	.
我	锯	二	悬挂	在	这	方式	.

我见过两个以这种方式被吊死的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

The	next	morning	I	said	quietly	to	Mr	.	Clark	,
这	下一个	早晨	我	说	悄悄	到	先生	.	克拉克	,

第二天早上，我悄悄地对克拉克先生说：

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [iːst] [ˌtenə'siː] . ”

“	I	believe	I	will	go	back	to	East	Tennessee	.	”
“	我	相信	我	将要	去	后退	到	东方	田纳西州	.	”

“我相信我会回到东田纳西州。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	”	he	said	.
“	全部	正确的	,	”	他	说	.

“好的，”他说。

[ai][hæd; həd] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði][best]['sæd(ə)l] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks]['trɒtə(r)]

I	had	,	I	think	,	the	best	saddle	horse	in	the	State	;	he	was	a	fox	trotter
我	有	,	我	思考	,	这	最好的	鞍	马	在	这	状态	;	他	曾是	一个	狐狸	步态

,

,

,

我认为我拥有全州最好的马鞍马；它是一匹狐步马。

['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪt][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] .

only	three	years	old	,	and	his	gait	was	smooth	and	easy	.
仅有的	三	年	老的	,	和	他的	步态	曾是	光滑的	和	简单的	.

他只有三岁，步履轻盈流畅。

[ai][bɪd]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .

I	bid	Mr	.	Clark	good	-	day	,	and	started	on	my	journey	.
我	出价	先生	.	克拉克	好的	-	天	,	和	开始	在	我的	旅行	.

我向克拉克先生道别，然后踏上了我的旅程。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ai][gɒt][frɒm; frəm] ['spɑːtənbɜːg] , [ðə; ði]['betə(r)][ai][felt] .

The	farther	I	got	from	Spartanburg	,	the	better	I	felt	.
这	更远	我	得到	从	斯帕坦堡	,	这	更好的	我	毛毡	.

离斯帕坦堡越远，我的感觉就越好。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][rəʊd]['sɪksti] - [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɑːk] .

I	believe	I	rode	sixty	-	two	miles	from	early	in	the	morning	until	dark	.
我	相信	我	骑	六十	-	二	英里	从	早期的	在	这	早晨	直到	黑暗的	.

我相信我从清晨一直骑到天黑，总共骑行了62英里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən]['ænɪm(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] “

It	seemed	to	me	that	the	horse	was	a	Union	animal	,	for	he	“
它	似乎	到	我	那	这	马	曾是	一个	联盟	动物	,	为了	他	“

['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

pulled	for	the	shore	.
拉	为了	这	支撑	.

在我看来，这匹马是北方联盟的象征，因为它“奋力向岸边游去”。

” [ai]['nevə(r)][pʊt][ə; eɪ][spɜː(r)][ɔː(r)] [wɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

”	I	never	put	a	spur	or	whip	to	his	flesh	.
”	我	绝不	放	一个	刺	或者	鞭	到	他的	肉	.

“我从未用马刺或鞭子抽打过他的身体。”

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]

I	was	young	,	and	will	confess	I	was	afraid	the	rebels	were
我	曾是	年轻的	,	和	将要	承认	我	曾是	害怕的	这	叛军	是

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

我当时年纪小，坦白说，我害怕叛军会追杀我。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

When	I	reached	the	top	of	the	Blue	Ridge	,
什么时候	我	达到	这	顶部	的	这	蓝色的	岭	,

当我到达蓝岭山顶时，

[ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv][wɔː(r)]

I	looked	back	and	it	seemed	to	me	that	I	could	see	the	smoke	of	war
我	看起来	后退	和	它	似乎	到	我	那	我	可以	看	这	抽烟	的	战争

.

:

.

我回头望去，仿佛看到了战争的硝烟。

[ai] [ðen] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [təˈwɔːd] [iːst] [ˌtenəˈsiː] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][ai][kʊd; kəd] [siː] [piːs]

I	then	turned	my	face	toward	East	Tennessee	,	and	imagined	I	could	see	peace
我	然后	转向	我的	脸	朝向	东方	田纳西州	,	和	想象	我	可以	看	和平

[ænd; ənd] [ˈhɑːməni] .

and	harmony	.
和	和谐	.

然后我把脸转向东田纳西州，想象着能看到和平与和谐的景象。

[ai] [lʊkt] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['hoʊlstən][ænd; ənd] [wɑːˈtɔːgə] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ]

I	looked	to	my	right	and	could	see	the	Holston	and	Watauga	Rivers	running
我	看起来	到	我的	正确的	和	可以	看	这	霍尔斯顿	和	沃陶加	河流	跑步

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenəˈsiː] ,

down	through	the	valleys	of	East	Tennessee	,
向下	通过	这	山谷	的	东方	田纳西州	,

我向右望去，可以看到霍尔斯顿河和沃陶加河蜿蜒流经东田纳西州的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ][ə'baʊt][ðeə(r)]['deɪli][ˌævəu'keiʃən] ;

and	the	people	going	about	their	daily	avocations	;
和	这	人们	去	关于	他们的	日常的	业余爱好	;

以及那些从事日常活动的人们;

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd][nekst][wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊlə] ['tʃʌki] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

and	next	was	the	Nola	Chucky	,	where	I	was	born	,
和	下一个	曾是	这	新奥尔良	恰奇	,	在哪里	我	曾是	出生	,

接下来是新奥尔良查基酒店，那是我出生的地方。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒtəm] [lændz] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

with	her	beautiful	bottom	lands	extending	for	miles	.
和	她	美丽的	底部	土地	扩展	为了	英里	.

她美丽的河谷绵延数英里。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] .

Next	came	the	French	Broad	,	on	the	banks	of	which	I	was	raised	.
下一个	来了	这	法语	广阔	,	在	这	银行	的	哪个	我	曾是	提高	.

接下来是法兰西布罗德河，我就是在河岸边长大的。

[nekst][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['pɪdʒɪn] ,

Next	was	the	Big	Pigeon	,
下一个	曾是	这	大的	鸽子	,

接下来是“大鸽子”，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sməʊki]
which **was** **made** **from** **the** **little** **streams** **gushing** **from** **the** **Great** **Smoky**
哪个 曾是 制成 从 这 小的 溪流 喷薄 从 这 伟大的 烟
['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['maʊntənz] .
Mountain **and** **the** **North** **Carolina** **Mountains** **.**
山 和 这 北 卡罗莱纳 山脉 .

它由大烟山和北卡罗来纳山脉奔涌而出的小溪汇聚而成。

[ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['rɪvəz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː]
I **imagined** **I** **could** **see** **all** **these** **rivers** **making** **their** **way** **in** **peace** **to** **the** **Tennessee**
我 想象 我 可以 看 全部 这些 河流 制作 他们的 方式 在 和平 到 这 田纳西州
['rɪvə(r)] ,
River **,**
河 ,

我仿佛看到所有这些河流平静地汇入田纳西河。

[wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ə'bʌv] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
which **emptied** **into** **the** **Ohio** **above** **its** **junction** **with** **the** **great** **Mississippi** **.**
哪个 清空 进入 这 俄亥俄州 多于 它是 交汇处 和 这 伟大的 密西西比州 .

它在俄亥俄河与密西西比河交汇处上游注入俄亥俄河。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
I **did** **not** **think** **at** **that** **time** **that** **there** **were** **preparations** **being** **made** **by** **the**
我 做过 不是 思考 在 那 时间 那 那里 是 准备工作 存在 制成 经过 这
[nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]
North **and** **the** **South** **for** **the** **greatest** **war** **that** **was** **ever** **fought** **in** **the**
北 和 这 南 为了 这 最 战争 那 曾是 曾经 战斗 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

当时我并没有想到，南北双方正在为世界上规模最大的战争做准备。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ,
After **I** **had** **rested** **on** **the** **top** **of** **this** **mountain** **,**
后 我 有 休息 在 这 顶部 的 这 山 ,

我在这座山顶休息了一会儿之后，

[ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːni] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə] [peɪnt] [rɒk] ,
I **continued** **my** **journey** **down** **through** **a** **part** **of** **North** **Carolina** **to** **Paint** **Rock** **,**
我 持续 我的 旅行 向下 通过 一个 部分 的 北 卡罗莱纳 到 画 岩石 ,

我继续南下，途经北卡罗来纳州的一部分，到达了佩恩特罗克。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [iːst] [ˌtenə'siː] .
and **then** **into** **East** **Tennessee** **.**
和 然后 进入 东方 田纳西州 .

然后进入田纳西州东部。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [kəʊk] ['kaʊnti] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
When **I** **arrived** **at** **Newport** **,** **Cocke** **County** **,** **I** **found** **the** **people** **making** **preparations**
什么时候 我 到达的 在 纽波特 , 科克 县 , 我 成立 这 人们 制作 准备工作
[tuː; tə] [səʊ] [wiːt] .
to **sow** **wheat** **.**
到 母猪 小麦 .

当我到达科克县纽波特时，我发现人们正在准备播种小麦。

[ai][rɪ'membə(r)][ɒn][maɪ] [wei] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði][bæŋks]
I **remember** **on** **my** **way** **from** **South** **Carolina** **I** **came** **to** **a** **farm** **on** **the** **banks**
我 记住 在 我的 方式 从 南 卡罗莱纳 我 来了 到 一个 农场 在 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] .
of **the** **French** **Broad** **.**
的 这 法语 广阔 .

我记得从南卡罗来纳州来的路上，我来到法兰西布罗德河畔的一个农场。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] , [sʌm; səm] [wɪð] [mjuːlz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

The	men	were	plowing	,	some	with	mules	,	some	with	horses	and	others
这	男人	是	耕作	,	一些	和	骡子	,	一些	和	马匹	和	其他的

[wɪð] [jəʊks] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ,

with	yokes	of	oxen	,
和	轭	的	牛	,

男人们正在耕地，有的用骡子，有的用马，还有的用牛轭。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

turning	over	the	land	.
转弯	超过	这	土地	.

土地所有权的变更。

[ðeɪ] [njuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [maɪ][hɒgz] ,

They	knew	me	,	and	asked	how	I	had	come	out	with	my	hogs	,
他们	知道	我	,	和	问	如何	我	有	来	出去	和	我的	猪	,

他们认识我，问我是怎么带着我的猪出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

and	how	the	times	were	over	in	South	Carolina	.
和	如何	这	时代	是	超过	在	南	卡罗莱纳	.

以及南卡罗来纳州的时代是如何结束的。

[ai] [sed] , “ [eɪtʃ] — [ɪz][tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fɪksɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

I	said	,	“	H	—	is	to	pay	over	there	;	they	are	fixing	for	war	.
我	说	,	“	H	—	是	到	支付	超过	那里	;	他们	是	定影	为了	战争	.

我说：“H——在那边要付出代价；他们正在准备战争。”

” [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .

”	They	asked	me	who	they	were	going	to	fight	.
”	他们	问	我	WHO	他们	是	去	到	斗争	.

他们问我他们要和谁打仗。

“ [ðə; ði] ['jæŋkiz] , ” [ai] [sed] .

“	The	Yankees	,	”	I	said	.
“	这	洋基队	,	”	我	说	.

“洋基队，”我说。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][ə'pɒn] .

I	told	them	that	Fort	Sumter	had	been	fired	upon	.
我	讲述	他们	那	堡	萨姆特	有	到过	被解雇	之上	.

我告诉他们萨姆特堡遭到了炮击。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][wɒz; wəz] .

They	asked	me	where	Fort	Sumter	was	.
他们	问	我	在哪里	堡	萨姆特	曾是	.

他们问我萨姆特堡在哪里。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

You	see	that	the	people	in	that	locality	had	never	heard	of	war	,
你	看	那	这	人们	在	那	地点	有	绝不	听到	的	战争	,

你看，当地人以前从未听说过战争。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'seʃn] .

but	in	a	short	time	they	began	talking	about	secession	.
但	在	一个	短的	时间	他们	开始	说	关于	分裂	.

但不久之后，他们就开始谈论分裂的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ɪn] ['februəri] , - , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [sɪ'seʃn] [baɪ][ðə; ði]

IN February , 1861 , the State of Tennessee voted against secession by the

在 二月 , - , 这 状态 的 田纳西州 投票 反对 分裂 经过 这

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - ,

overwhelming majority of 68 ,

压倒 多数 的 - ,

1861年2月，田纳西州以68票的绝对多数投票反对脱离联邦。

- ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪlətri] [liːg] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː][ɒn]

000 ; but a military league , offensive and defensive , was entered into on

- ; 但 一个 军队 联盟 , 进攻 和 防守 , 曾是 进入 进入 在

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

the seventh day of May ,

这 第七 天 的 可能 ,

000；但于5月7日缔结了攻防军事联盟，

- , [bɪ'twiːn] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['hærɪs] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

1861 , between commissioners appointed by Governor Harris , on the part of the

- , 之间 专员 任命 经过 州长 哈里斯 , 在 这 部分 的 这

[steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ,

State of Tennessee ,

状态 的 田纳西州 ,

1861年，由哈里斯州长任命的专员代表田纳西州进行谈判。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]['rætɪfaɪd][baɪ]

and commissioners appointed by the Confederate government , and ratified by

和 专员 任命 经过 这 南方邦联 政府 , 和 已批准 经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the General Assembly of the State ,

这 一般的 集会 的 这 状态 ,

以及由邦联政府任命并经州议会批准的专员，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents]

whereby the State became a part of the Confederate States to all intents

由此 这 状态 成为 一个 部分 的 这 南方邦联 各州 到 全部 意图

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

and purposes ,

和 目的 ,

由此，该州实际上成为了美利坚联盟国的一部分。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒuːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

although an act was passed on the 8th of June for the people to

虽然 一个 行为 曾是 通过了 在 这 8th 的 六月 为了 这 人们 到

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][nəʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

decide the question of separation and representation or no representation in

决定 这 问题 的 分离 和 表示 或者 不 表示 在

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɒŋgres] .

the Confederate Congress .

这 南方邦联 国会 .

尽管6月8日通过了一项法案，让人民决定邦联国会是否应该分离并拥有代表权或没有代表权。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [truːps] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
In 在 **the** 这 **meantime** 与此同时 **,** , **troops** 军队 **had** 有 **been** 到过 **organized** 组织 **and** 和 **made** 制成 **preparations** 准备工作 **for** 为了
[wɔː(r)] .
war 战争 **.** .

与此同时，军队已经组织起来，做好了战争准备。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] ,
The 这 **election** 选举 **was** 曾是 **a** 一个 **farce** 闹剧 **,** ,

这次选举简直就是一场闹剧。

[æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][hæd; həd]
as 作为 **the** 这 **State** 状态 **had** 有 **already** 已经 **been** 到过 **taken** 已采取 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **Union** 联盟 **and** 和 **had** 有
[fɔːmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
formed 形成 **an** 一个 **alliance** 联盟 **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **States** 各州 **of** 的 **the** 这 **Confederacy** 邦联 **.** .

因为该州已经脱离联邦，并与南部邦联的其他州结成了联盟。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['elɪmənt] , [kəm'praiz] [ðə; ði][best]['tælənt][ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ,
The 这 **leaders** 领导人 **of** 的 **the** 这 **Union** 联盟 **element** 元素 **,** , **comprising** 包括 **the** 这 **best** 最好的 **talent** 天赋 **of** 的 **East** 东方 **Tennessee** 田纳西州 **,** ,
[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
had 有 **not** 不是 **been** 到过 **idle** 闲置的 **.** .

由东田纳西州最优秀人才组成的联盟派领导人并没有闲着。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['juːniən] ['liːdəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['ændruː] ['dʒɒnsn] , ['tɒməs]
The 这 **most** 最多 **prominent** 著名的 **Union** 联盟 **leaders** 领导人 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **were** 是 **Andrew** 安德鲁 **Johnson** 约翰逊 **,** , **Thomas** 托马斯
[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['nelsn] ,
A 一个 **.** . **R** 拉 **.** . **Nelson** 纳尔逊 **,** ,

当时最杰出的联邦领导人是安德鲁·约翰逊、托马斯·A·R·纳尔逊。

['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːtə(r)] , [siː] . [ef] . [trɪg] , [en] . [dʒiː] . ['teɪlə(r)] , ['ɒlɪvə] [piː] . ['temp(ə)l] , [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
W W **.** . **B** B **.** . **Carter** 卡特 **,** , **C** C **.** . **F** F **.** . **Trigg** 特里格 **,** , **N** N **.** . **G** G **.** . **Taylor** 泰勒 **,** , **Oliver** 奥利弗 **P** P **.** . **Temple** 寺庙 **,** , **R** 拉 **.** . **R** 拉 **.** .
['bʌtlə(r)] ,
Butler 巴特勒 **,** ,

WB Carter、CF Trigg、NG Taylor、Oliver P. Temple、RR Butler、

['wɪljəm] [dʒiː] . ['braʊnloʊ] , [dʒɒn]['bækstə(r)][ænd; ənd] ['ændruː] [dʒeɪ] . ['fletʃə(r)] .
William 威廉 **G** G **.** . **Brownlow** 布朗洛 **,** , **John** 约翰 **Baxter** 巴克斯特 **and** 和 **Andrew** 安德鲁 **J** J **.** . **Fletcher** 弗莱彻 **.** .

威廉·G·布朗洛、约翰·巴克斯特和安德鲁·J·弗莱彻。

[ðiːz] [men] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,
These 这些 **men** 男人 **,** , **with** 和 **all** 全部 **their** 他们的 **eloquence** 口才 **and** 和 **ability** 能力 **,** ,

这些人，尽管他们能言善辩、才华横溢，

[feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ˌtenə'siː] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
failed 失败的 **to** 到 **accomplish** 完成 **the** 这 **task** 任务 **of** 的 **holding** 保持 **Tennessee** 田纳西州 **in** 在 **the** 这 **Union** 联盟 **.** .

未能完成将田纳西州留在联邦内的任务。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [steɪt] [kəˈmenst] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [truːps] ,
The State commenced organizing troops ,
这 状态 开始 组织 军队 ,

国家开始组织军队，

[ænd; ənd][æz; əz] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈlɪʃə][ai][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ]
and as Lieutenant - Colonel of the Militia I was urged by the leading
和 作为 中尉 - 上校 的 这 民兵 我 曾是 敦促 经过 这 领导
[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][ɒv; əv][maɪ] [ˈkaʊnti] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi]
rebels of my county to make up a regiment for the rebel army
叛军 的 我的 县 到 制作 向上 一个 团 为了 这 反叛 军队
.
:
.

作为民兵中校，我受到本县主要叛军领袖的敦促，组建了一个叛军团。

[ai] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ai][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ]
I refused to do so , and from that time on I was considered a
我 拒绝 到 做 所以 , 和 从 那 时间 在 我 曾是 经过考虑的 一个
[ˈjuːniən][mæn] .
Union man .
联盟 男人 .

我拒绝这样做，从那时起，我就被认为是工会成员。

[ai][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .
I was appointed by the School Board to teach school .
我 曾是 任命 经过 这 学校 木板 到 教 学校 .

我受学校董事会委任担任教师。

[wen] [ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][met][ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪgˈzemptɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [pˈɜːsənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
When the Legislature met a law was passed exempting certain persons , such as
什么时候 这 立法机关 遇见 一个 法律 曾是 通过了 豁免 肯定 人 , 这样的 作为
[skuːl] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
school teachers ,
学校 教师 ,

立法机关开会时通过了一项法律，豁免某些人员，例如学校教师。

[ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsɜːvɪs] .
blacksmiths and millers from the Confederate service .
铁匠 和 磨坊主 从 这 南方邦联 服务 .

来自南方邦联军队的铁匠和磨坊主。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪgˈzempt] ,
Of course I came under the law and was exempt ,
的 课程 我 来了 在下面 这 法律 和 曾是 豁免 ,

当然，我受法律约束，但我享有豁免权。

[ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] .
and I wanted to keep out of the rebel army .
和 我 通缉 到 保持 出去 的 这 反叛 军队 .

我不想加入叛军。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [li:v] [maɪ]['fæməli]

I	had	just	married	and	did	not	want	to	go	North	and	leave	my	family
我	有	只是	已婚	和	做过	不是	想	到	去	北	和	离开	我的	家庭

[ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ] .

until	I	was	compelled	to	go	.
直到	我	曾是	被迫	到	去	.

我刚结婚不久，不想去北方离开家人，直到迫不得已才离开。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [fju:] [men][hæd; həd][left][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] .

At	that	time	very	few	men	had	left	the	State	for	the	North	.
在	那	时间	非常	很少	男人	有	左边	这	状态	为了	这	北	.

当时很少有人离开本州前往北方。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [lɔ:] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:ld] ,

In	a	short	time	the	exemption	law	was	repealed	,
在	一个	短的	时间	这	豁免	法律	曾是	废除	,

不久之后，豁免法就被废除了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][frɒm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæd; həd][tu:; tə][dʒɔɪn]

and	every	man	from	eighteen	to	forty	-	five	years	of	age	had	to	join
和	每一个	男人	从	十八	到	四十	-	五	年	的	年龄	有	到	加入

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] [ɔ:(r)][bi:; bi] [kən'skript] .

the	rebel	army	or	be	conscripted	.
这	反叛	军队	或者	是	应征入伍	.

所有18岁至45岁的男子都必须加入叛军或被征召入伍。

[ai][wɒz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [skʊ:l] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

I	was	teaching	school	,	but	did	not	know	of	the	repeal	of	the	law	;
我	曾是	教学	学校	,	但	做过	不是	知道	的	这	废除	的	这	法律	;

我当时在学校教书，但并不知道该法律已被废除;

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [skʊ:l] [haʊs] [ænd; ənd]

so	in	a	day	or	two	the	rebel	soldiers	came	to	the	school	house	and
所以	在	一个	天	或者	二	这	反叛	士兵	来了	到	这	学校	房子	和

[ə'restɪd] [ˌem 'i:] ,

arrested	me	,
被捕	我	,

于是过了一两天，叛军士兵来到学校，逮捕了我。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	took	me	by	way	of	my	home	,	which	was	about	two	miles	from	the
和	采取	我	经过	方式	的	我的	家	,	哪个	曾是	关于	二	英里	从	这

[skʊ:l] [haʊs] ,

school	house	,
学校	房子	,

他带我经过我家，我家离学校大约两英里远。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ai] [mait] [si:] [maɪ][waɪf] , [æz; əz][ai] [rɪ'kwestɪd] .

in	order	that	I	might	see	my	wife	,	as	I	requested	.
在	命令	那	我	可能	看	我的	妻子	,	作为	我	请求	.

这样我就可以如我所愿地见到我的妻子了。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [maɪ][həʊm][maɪ][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dɪ'spleɪ] ['eni]

When	we	reached	my	home	my	wife	came	to	the	door	,	and	did	not	display	any
什么时候	我们	达到	我的	家	我的	妻子	来了	到	这	门	,	和	做过	不是	展示	任何

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我们到家时，我妻子来开门，但她并没有表现出任何兴奋之情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['ju:niən]['wʊmən] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d]['kʌstəmə(r)]

She	was	a	brave	Union	woman	,	and	knew	that	they	had	a	hard	customer
她	曾是	一个	勇敢的	联盟	女士	,	和	知道	那	他们	有	一个	难的	顾客

,

,

,

她是一位勇敢的工会女性，她知道他们面对的是一群难缠的对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [kən'fedərəsɪ] .

and	that	I	would	never	fight	for	the	Southern	Confederacy	.
和	那	我	会	绝不	斗争	为了	这	南方	邦联	.

我绝不会为南方邦联而战。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] .

I	wanted	to	have	a	private	conversation	with	my	wife	,	but	they	refused	.
我	通缉	到	有	一个	私人的	对话	和	我的	妻子	,	但	他们	拒绝	.

我想和妻子单独谈谈，但他们拒绝了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ,

I	did	not	know	when	I	would	return	,
我	做过	不是	知道	什么时候	我	会	返回	,

我不知道何时才能回去，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [men][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] ['evrɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]

for	they	were	killing	men	by	hanging	or	shooting	them	every	day	,	and
为了	他们	是	杀	男人	经过	绞刑	或者	射击	他们	每一个	天	,	和

['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['tʌskə'lu:sə] .

taking	others	to	Tuscaloosa	.
采取	其他的	到	塔斯卡卢萨	.

因为他们每天都用绞刑或枪杀的方式杀害男人，并将其他人带到塔斯卡卢萨。

[aɪ][dʒʌst][təʊld][maɪ][waɪf][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl][aɪ]

I	just	told	my	wife	to	go	to	her	father	and	remain	with	him	until	I
我	只是	讲述	我的	妻子	到	去	到	她	父亲	和	保持	和	他	直到	我

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

我只是告诉妻子去她父亲那里待一段时间，等我回来。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:d] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

I	will	here	relate	a	little	incident	that	occurred	while	under	arrest	that	evening	,
我	将要	这里	涉及	一个	小的	事件	那	发生	尽管	在下面	逮捕	那	晚上	,

我将在此讲述当晚被捕期间发生的一件小事。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['tri:tɪd] ['ju:niən][men] .

showing	the	way	the	rebels	treated	Union	men	.
显示	这	方式	这	叛军	治疗	联盟	男人	.

展现了叛军对待联邦军士兵的方式。

[maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][mæn] ['pɜ:sənəli] .

My	brother	-	in	-	law	was	a	rebel	,	but	a	nice	man	personally	.
我的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	一个	反叛	,	但	一个	好的	男人	亲自	.

我的姐夫是个叛逆者，但人品很好。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ][fɑːm][ɒv; əv][əˈbaʊt][wʌn][ˈhʌndrəd][ˈeɪkəz] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɑːm][aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd]

He	**lived**	**on**	**a**	**farm**	**of**	**about**	**one**	**hundred**	**acres**	**,**	**adjoining**	**the**	**farm**	**I**	**lived**
他	居住地	在	一个	农场	的	关于	一	百	英亩	,	相邻的	这	农场	我	居住地

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

他住在一个大约一百英亩的农场里，与我住的农场相邻。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - [fens] [ˈevri] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz]

and	**I**	**can**	**safely**	**say**	**that**	**there**	**was**	**a**	**cross**	**-**	**fence**	**every**	**two**	**hundred**	**yards**
和	我	能	安全	说	那	那里	曾是	一个	叉	-	栅栏	每一个	二	百	码

[θruː] [hɪz; ɪz][fɑːm] ,

through	**his**	**farm**	**,**
通过	他的	农场	,

我可以肯定地说，他的农场每隔两百码就有一道横向栅栏。

[ænd; ənd][nəʊ][bɑːrz][ɔː(r)] [ˈgeɪts] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

and	**no**	**bars**	**or**	**gates**	**to**	**go**	**through**	**.**
和	不	酒吧	或者	大门	到	去	通过	.

而且没有栅栏或大门需要通过。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,

I	**was**	**on**	**foot**	**,**
我	曾是	在	脚	,

我当时是步行的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈsəʊldʒəz][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfensɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**rebel**	**soldiers**	**put**	**me**	**in**	**front**	**to**	**lay**	**down**	**all**	**these**	**fences**	**for**
和	这	反叛	士兵	放	我	在	正面	到	躺	向下	全部	这些	栅栏	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs] [θruː] ,

them	**to**	**pass**	**through**	**,**
他们	到	经过	通过	,

叛军士兵让我站在前面，铺设这些栅栏，让他们通过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ˈɑːftəwəd] .

and	**made**	**me**	**put**	**them**	**up**	**afterward**	**.**
和	制成	我	放	他们	向上	之后	.

然后让我之后把它们贴出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [əuˈbeɪ] [ˈɔːdərs] ,

Of	**course**	**I**	**obeyed**	**orders**	**,**
的	课程	我	服从	订单	,

我当然服从了命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn][wɒz; wəz] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

for	**every**	**man**	**was**	**armed**	**and**	**wanted**	**me**	**to**	**do**	**something**	**that**	**they**
为了	每一个	男人	曾是	武装	和	通缉	我	到	做	某物	那	他们

[mait] [hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .

might	**have**	**an**	**excuse**	**to**	**shoot**	**me**	**.**
可能	有	一个	原谅	到	射击	我	.

因为每个人都带着武器，他们想让我做些事，好让他们有借口射杀我。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] ,

When	**we**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**field**	**into**	**the**	**woodland**	**,**
什么时候	我们	通过了	出去	的	这	场地	进入	这	林地	,

当我们走出田野进入树林时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈhɒləʊ] .

we	**had**	**to**	**go**	**through**	**a**	**deep**	**hollow**	**.**
我们	有	到	去	通过	一个	深的	空洞的	.

我们必须穿过一个深谷。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

When	we	reached	the	place	,	it	was	dark	,	although	in	the	daytime	.
什么时候	我们	达到	这	地方	,	它	曾是	黑暗的	,	虽然	在	这	白天	.

我们到达目的地时，天已经黑了，尽管当时是白天。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

About	the	time	we	reached	the	middle	of	the	hollow	one	of	the	soldiers	,
关于	这	时间	我们	达到	这	中间	的	这	空洞的	一	的	这	士兵	,

大约当我们到达士兵们所在的空心墓穴中间时，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , “ [deɪv] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] !

in	a	low	voice	,	said	to	another	,	“	Dave	,	this	is	a	good	place	!
在	一个	低的	嗓音	,	说	到	其他	,	“	戴夫	,	这	是	一个	好的	地方	!

他低声对另一个人说：“戴夫，这里是个好地方！”

” [aɪ] ['lɪsnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , “ [hɔ:lt] !

”	I	listened	,	expecting	to	hear	the	command	,	“	Halt	!
”	我	听着	,	期待	到	听到	这	命令	,	“	停止	!

我侧耳倾听，期待听到“站住！”的命令。

” [bʌt; bət][nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] .

”	but	no	reply	was	made	to	the	remark	.
”	但	不	回复	曾是	制成	到	这	评论	.

但对此评论没有得到回应。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] .

No	one	can	imagine	how	I	felt	.
不	一	能	想象	如何	我	毛毡	.

谁也无法想象我当时的感受。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][left][maɪ][waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][lɒg]['kæbɪn] ,

I	had	just	left	my	wife	standing	in	the	door	of	our	little	log	cabin	,
我	有	只是	左边	我的	妻子	常设	在	这	门	的	我们的	小的	日志	舱	,

我刚离开时，妻子就站在我们的小木屋门口。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz]['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

watching	the	soldiers	driving	me	through	the	field	,	taking	down	and	putting	up
观看	这	士兵	驾驶	我	通过	这	场地	,	采取	向下	和	推杆	向上

[ɔ:l][ðə; ði] ['fensɪz] ,

all	the	fences	,
全部	这	栅栏	,

看着士兵们驾车带我穿过田野，拆卸和架设所有的栅栏，

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] ; [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] ,

as	heretofore	stated	;	I	thought	of	my	mother	and	my	sisters	,
作为	此前	声明	;	我	想法	的	我的	母亲	和	我的	姐妹	,

如前所述，我想起了我的母亲和姐妹们。

[hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [si:] [ə'gen] .

whom	I	should	probably	never	see	again	.
谁	我	应该	大概	绝不	看	再次	.

我可能再也不会见到他了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪnɪt]

This	was	all	in	about	a	minute	of	time	,	but	it	was	a	terrible	minute
这	曾是	全部	在	关于	一个	分钟	的	时间	,	但	它	曾是	一个	糟糕的	分钟

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

这一切都发生在短短一分钟之内，但对我来说，那却是可怕的一分钟。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the **soldiers** **continued** **to** **drive** **me** **along** **until** **we** **came** **in** **the** **evening** **to** **the**
这 士兵 持续 到 驾驶 我 沿着 直到 我们 来了 在 这 晚上 到 这
[həʊm] [ɒv; əv] ['henri] [kɪl'gɔːr] ,
home **of** **Henry** **Kilgore** **,**
家 的 亨利 基尔戈尔 ,

士兵们继续开车送我，直到傍晚我们到达亨利·基尔戈尔的家。

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [həʊm] .
the **conscript** **officer** **,** **which** **was** **about** **two** **miles** **from** **our** **home** **.**
这 征兵 官 , 哪个 曾是 关于 二 英里 从 我们的 家 .

那名征兵官距离我们家大约两英里。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn][ðə; ði] [kən'skrɪpt] [rəʊlz] .
He **took** **my** **name** **,** **and** **registered** **it** **on** **the** **conscript** **rolls** **.**
他 采取 我的 姓名 , 和 挂号的 它 在 这 征兵 卷 .

他记下我的名字，并把它登记在了征兵名册上。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒə(r)] .
I **was** **then** **considered** **a** **rebel** **soldier** **.**
我 曾是 然后 经过考虑的 一个 反叛 士兵 .

当时我被视为叛军士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
It **was** **dark** **when** **we** **arrived** **at** **his** **house** **,** **and** **we** **had** **to**
它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 到达的 在 他的 房子 , 和 我们 有 到
[rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
remain **until** **morning** **.**
保持 直到 早晨 .

我们到达他家时天已经黑了，我们不得不待到第二天早上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
There **was** **a** **bed** **in** **the** **corner** **of** **the** **cabin** **,**
那里 曾是 一个 床 在 这 角落 的 这 舱 ,

小屋角落里有一张床。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [bedz] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] .
and **I** **believe** **some** **beds** **on** **the** **second** **floor** **.**
和 我 相信 一些 床 在 这 第二 地面 .

我相信二楼也有一些床位。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn] .
The **kitchen** **was** **about** **ten** **yards** **from** **the** **log** **cabin** **.**
这 厨房 曾是 关于 十 码 从 这 日志 舱 .

厨房距离小木屋大约十码远。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
They **gave** **me** **my** **supper** **,** **but** **I** **had** **little** **appetite** **.**
他们 给予 我 我的 晚餐 , 但 我 有 小的 食欲 .

他们给了我晚餐，但我没什么胃口。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][kən'skrɪpt]['ɒfɪsə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]['rekəgnaɪz][ˌem 'i:] ,

I	had	known	the	conscript	officer	all	my	life	,	but	he	did	not	recognize	me	,
我	有	已知	这	征兵	官	全部	我的	生活	,	但	他	做过	不是	认出	我	,

我从小就认识这位征兵官，但他却没认出我来。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm]['fɜ:ðə(r)] [ɒn] .

and	I	will	speak	of	him	further	on	.
和	我	将要	说话	的	他	更远	在	.

我稍后还会谈到他。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [həʊ] - [daʊn] ” [ðæt] [naɪt] ,

About	eight	o'clock	I	found	they	were	going	to	have	a	“	hoe	-	down	”	that	night	,
关于	八	点钟	我	成立	他们	是	去	到	有	一个	“	锄	-	向下	”	那	夜晚	,

大约八点钟的时候，我发现他们当晚要举办一场"乡村舞会"。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] .

and	the	men	and	women	of	the	neighborhood	were	invited	to	come	.
和	这	男人	和	女性	的	这	邻里	是	受邀	到	来	.

附近的男男女女都被邀请前来参加。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] .

They	began	to	arrive	about	nine	o'clock	.
他们	开始	到	到达	关于	九	点钟	.

他们大约九点钟开始陆续到达。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pi] ,

I	pretended	to	be	sleepy	,
我	假装	到	是	困	,

我假装困倦，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['ga:dɪŋ] [ˌem 'i:] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][bed][ɪn] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	an	officer	who	was	guarding	me	ordered	me	to	get	into	the	bed	in	the	corner	of	the	cabin	.
和	一个	官	WHO	曾是	守护	我	订购	我	到	得到	进入	这	床	在	这	角落	的	这	舱	.

一名看守我的军官命令我到小木屋角落的床上躺下。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd][ai] [krɔ:l] [ɪn] — [bʌt; bət][nəʊ] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

Of	course	I	was	under	orders	,	and	I	crawled	in	—	but	no	sleep	for	me	.
的	课程	我	曾是	在下面	订单	,	和	我	爬行	在	—	但	不	睡觉	为了	我	.

当然，我是奉命行事，我爬了进去——但我没睡着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['dɑ:nsɪŋ] , [fɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	had	a	man	with	a	violin	,	and	commenced	dancing	,	four	at	a	time	,
他们	有	一个	男人	和	一个	小提琴	,	和	开始	跳舞	,	四	在	一个	时间	,

他们找来一个拉小提琴的男人，然后四个人一起开始跳舞。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][həʊ] - [daʊn] .

face	to	face	—	a	general	hoe	-	down	.
脸	到	脸	—	一个	一般的	锄	-	向下	.

面对面——一场盛大的乡村舞会。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [drɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['ɒf(ə)n] .

They	kept	their	drinks	in	the	kitchen	,	which	they	visited	often	.
他们	保留	他们的	饮料	在	这	厨房	,	哪个	他们	到访	经常	.

他们把饮料放在厨房里，而且经常去厨房。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['taɪəd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ]

They	began	to	get	tired	and	commenced	singing
他们	开始	到	得到	疲劳的	和	开始	歌唱

他们开始感到疲倦，于是开始唱歌。

“ [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˊwi:vili] [wi:t] ,

“	I	want	some	more	of	your	weevilly	wheat	,
“	我	想	一些	更多的	的	你的	象鼻虫	小麦	,

“我还想再吃点你那长满象鼻虫的小麦，

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:li] .

I	want	some	more	of	your	barley	.
我	想	一些	更多的	的	你的	大麦	.

我还要一些你的大麦。

” [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ]

”	They	danced	and	enjoyed	themselves	by	running	around	in	the	house	after	each
”	他们	跳舞	和	享受	他们自己	经过	跑步	大约	在	这	房子	后	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“他们载歌载舞，在屋里互相追逐嬉戏，玩得不亦乐乎。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [dʒʌmp] [ɒn] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] .

and	the	women	would	jump	on	my	bed	and	trample	over	me	.
和	这	女性	会	跳	在	我的	床	和	践踏	超过	我	.

女人们会跳到我的床上，从我身上踩来踩去。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['træmp(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] ,

I	thought	at	times	I	would	be	trampled	to	death	,
我	想法	在	时代	我	会	是	践踏	到	死亡	,

我有时觉得自己会被踩死，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑ:d] [tu:; tə] [hɜ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [mæd] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	I	was	pretty	hard	to	hurt	at	that	time	and	I	was	mad	to	the
但	我	曾是	漂亮的	难的	到	伤害	在	那	时间	和	我	曾是	疯狂的	到	这

[kɔ:(r)] .

core	.
核	.

但我当时意志很坚定，很难被伤害，而且我怒不可遏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['di:teɪld] [θri:] [men] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

NEXT	day	the	soldiers	got	together	and	detailed	three	men	to	take	me	to
下一个	天	这	士兵	得到	一起	和	详细的	三	男人	到	拿	我	到

['nɒksvɪl] ,

Knoxville	,
诺克斯维尔	,

第二天，士兵们聚在一起，安排了三个人押送我去诺克斯维尔。

[tɛn] . [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Tenn	**.**	**When**	**we**	**arrived**	**there**	**,**	**about**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
田纳西州	.	什么时候	我们	到达的	那里	,	关于	二	点钟	在	这	早晨	,

田纳西州。我们到达那里时，大约是凌晨两点。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][aʊt] — [ai] [ˈkænɒt] [tel] [weə(r)] — [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] [wɪð]

they	**took**	**me**	**out**	**—**	**I**	**cannot**	**tell**	**where**	**—**	**and**	**put**	**me**	**in**	**the**	**stockade**	**with**
他们	采取	我	出去	—	我	不能	告诉	在哪里	—	和	放	我	在	这	栅栏	和

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrægɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)]

about	**three**	**hundred**	**poor**	**ragged**	**men**	**who**	**had**	**declared**	**themselves**	**for**
关于	三	百	贫穷的	破烂不堪	男人	WHO	有	声明	他们自己	为了

[ðə; ði][ˈjuːniən] .

the	**Union**	**.**
这	联盟	.

他们把我带了出去——我不知道他们去了哪里——把我关进了栅栏里，那里关押着大约三百名衣衫褴褛、自称是联邦成员的穷苦男子。

[wen] [ai] [went] [ɪn] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] ,

When	**I**	**went**	**in**	**,**	**they**	**raised**	**a**	**howl**	**,**
什么时候	我	去	在	,	他们	提高	一个	嗥	,

我进去的时候，他们发出了一声嚎叫。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈliŋkənait] !

“	**There**	**is**	**another**	**Lincolnite**	**!**
“	那里	是	其他	林肯人	!

“又来了一个林肯人！”

” [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

”	**I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**sight**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
”	我	绝不	锯	这样的	一个	视线	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未见过这样的景象。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˌbeəˈfʊtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [hæts] .

These	**men**	**were**	**half**	**naked**	**and**	**barefooted**	**,**	**and**	**some**	**without**	**hats**	**.**
这些	男人	是	一半	裸	和	赤足	,	和	一些	没有	帽子	.

这些人半裸着身子，光着脚，有的甚至没戴帽子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [əˈpærəl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] .

They	**had**	**lost**	**their**	**apparel**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**their**	**escape**	**.**
他们	有	丢失的	他们的	服饰	在	这	树林	,	尝试	到	制作	他们的	逃脱	.

他们在树林里逃跑时弄丢了衣服。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɔː(r)][hændz] [sɪns] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃəd] .

I	**do**	**not**	**think**	**they**	**had**	**washed**	**their**	**faces**	**or**	**hands**	**since**	**being**	**captured**	**.**
我	做	不是	思考	他们	有	洗过	他们的	面孔	或者	双手	自从	存在	捕获	.

我认为他们被俘后就没有洗过脸或手。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈwægən][drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] , [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

In	**the**	**morning**	**a**	**wagon**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**stockade**	**,**	**on**	**the**	**outside**	**,**
在	这	早晨	一个	车皮	驾驶	向上	到	这	栅栏	,	在	这	外部	,

早上，一辆马车开到栅栏外面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [kəˈmenst] [ˈθrəʊɪŋ] [əʊld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [biːf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] [ɒn]

and	**the**	**driver**	**commenced**	**throwing**	**old**	**,**	**poor**	**beef**	**over**	**the**	**stockade**	**on**
和	这	司机	开始	投掷	老的	,	贫穷的	牛肉	超过	这	栅栏	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

于是司机开始把又老又差的牛肉扔过栅栏，扔到地上。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd]

I	shall	never	forget	seeing	one	of	the	men	pick	up	a	piece	of	beef	and
我	将	绝不	忘记	看到	一	的	这	男人	挑选	向上	一个	片	的	牛肉	和

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] ,

throw	it	against	the	wall	to	see	if	it	would	stick	,
扔	它	反对	这	墙	到	看	如果	它	会	戳	,

我永远不会忘记看到其中一个男人捡起一块牛肉，扔到墙上，看看能不能粘住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .

but	it	was	too	poor	.
但	它	曾是	也	贫穷的	.

但它太差了。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][baɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] .

I	never	expected	to	eat	or	bite	of	it	,	and	I	never	did	.
我	绝不	预期的	到	吃	或者	咬	的	它	,	和	我	绝不	做过	.

我从未想过要吃它，也从未吃过它。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn][eɪtʃ] . ['reɪgən] , ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]

My	father	,	who	was	a	cousin	of	John	H	.	Reagan	,	Postmaster	General	of
我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	表哥	的	约翰	H	.	里根	,	邮政局长	一般的	的

[ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] ,

the	Southern	Confederacy	,
这	南方	邦联	,

我的父亲是南方邦联邮政总局局长约翰·H·里根的表兄，

[wɒz; wəz][ɒn][hænd][æt; ət] ['nɒksvɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ai] [ə'raɪvd] .

was	on	hand	at	Knoxville	about	the	time	I	arrived	.
曾是	在	手	在	诺克斯维尔	关于	这	时间	我	到达的	.

我到达诺克斯维尔的时候，他就在现场。

[hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ðæt] [hiː; hi]

He	telegraphed	to	Richmond	that	his	son	was	under	arrest	,	that	he
他	电报	到	里士满	那	他的	儿子	曾是	在下面	逮捕	,	那	他

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][kraɪm] ,

had	committed	no	crime	,
有	坚定的	不	犯罪	,

他发电报给里士满，说他的儿子已被逮捕，但他的儿子并没有犯任何罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

and	that	he	was	a	school	teacher	.
和	那	他	曾是	一个	学校	老师	.

他是一名教师。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɔː'θɒrətiz] ['teligrɑːf, -græf]

The	Richmond	authorities	telegraphed
这	里士满	当局	电报

里士满当局发出电报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bæk] [tuː; tə] ['lɛdˌbiːtər] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

back	to	Leadbeater	,	the	commanding	officer	,	directing	him	to	release	me	.
后退	到	利德比特	,	这	指挥	官	,	导演	他	到	发布	我	.

回到指挥官利德比特那里，命令他释放我。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,

The	next	morning	I	passed	out	of	the	stockade	and	went	back	to	my	home	,
这	下一个	早晨	我	通过了	出去	的	这	栅栏	和	去	后退	到	我的	家	,

第二天早上我走出了营地，回到了家。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] [ə'gen] .
and **commenced** **teaching** **school** **again** **.**
和 开始 教学 学校 再次 .

于是他又开始教书了。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [wɜ:d] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'gen] [ə'restɪd] .
In **a** **few** **days** **word** **was** **sent** **to** **me** **that** **I** **was** **to** **be** **again** **arrested** **.**
在 一个 很少 天 单词 曾是 发送 到 我 那 我 曾是 到 是 再次 被捕 .

几天后，我收到消息，说我将再次被捕。

[ai] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ,
I **then** **disappeared** **,**
我 然后 消失 ,

然后我就消失了，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [maɪ] ['weərəbaʊts] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][maɪ]
and **for** **about** **eighteen** **months** **my** **whereabouts** **were** **only** **known** **by** **my**
和 为了 关于 十八 几个月 我的 下落 是 仅有的 已知 经过 我的
['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,
family **and** **the** **families** **of** **my** **wife** **,**
家庭 和 这 家庭 的 我的 妻子 ,

大约有十八个月的时间，我的行踪只有我的家人和我妻子的家人知道。

['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] .
father **,** **and** **an** **old** **uncle** **.**
父亲 , 和 一个 老的 叔叔 .

父亲和一位年长的叔叔。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ,
All **this** **time** **I** **was** **trying** **to** **get** **across** **to** **the** **Federal** **lines** **,**
全部 这 时间 我 曾是 尝试 到 得到 穿过 到 这 联邦 线条 ,

这段时间我一直在试图越过联邦防线。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
but **something** **happened** **to** **prevent** **my** **getting** **away** **.**
但 某物 发生 到 防止 我的 获得 离开 .

但发生了一些事，让我无法逃脱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'skript] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][maɪ]
They **were** **scouring** **the** **country** **for** **conscripts** **,** **and** **already** **had** **my**
他们 是 洗涤 这 国家 为了 应征入伍者 , 和 已经 有 我的
[neɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz] ,
name **on** **the** **rolls** **,**
姓名 在 这 卷 ,

他们当时正在全国范围内搜集应征入伍者，我的名字已经列入了名单。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] .
as **I** **have** **heretofore** **stated** **.**
作为 我 有 此前 声明 .

正如我之前所述。

['sʌmtaɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] - [ai] [hɜ:d] [ðæt][ə; eɪ]['paɪlət][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gri:n]
Sometime **about** **the** **first** **of** **1862** **I** **heard** **that** **a** **pilot** **was** **to** **be** **in** **Greene**
有时 关于 这 第一的 的 - 我 听到 那 一个 飞行员 曾是 到 是 在 格林
['kaʊnti] ,
County **,**
县 ,

大约在1862年初，我听说格林县将有一位飞行员。

[tɛn] . , [tu:; tə] [teɪk] ['ju:niən][men][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] .
Tenn **.** **,** **to** **take** **Union** **men** **to** **the** **Federal** **lines** **.**
田纳西州 . , 到 拿 联盟 男人 到 这 联邦 线条 .

田纳西州，将联邦士兵运送到联邦防线。

[wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][maɪ] [taʊn] , ['pærətsvɪl] , [went] [wɪð] [ˌem 'iː]

One	Joseph	Smith	,	who	lived	near	my	town	,	Parrottsville	,	went	with	me
一	约瑟夫	史密斯	,	WHO	居住地	靠近	我的	镇	,	帕罗茨维尔	,	去	和	我

[tuː; tə] [griːn] ['kaʊnti] ,

to	Greene	County	,
到	格林	县	,

住在我的家乡帕罗茨维尔附近的约瑟·史密斯和我一起去了格林县。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊlə] ['tʃʌki] ['rɪvə(r)]

about	twelve	miles	from	our	home	,	to	the	banks	of	the	Nola	Chucky	River
关于	十二	英里	从	我们的	家	,	到	这	银行	的	这	新奥尔良	恰奇	河

,

,

,

从我们家到诺拉查基河岸大约十二英里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

and	we	remained	there	for	a	few	days	,
和	我们	剩余	那里	为了	一个	很少	天	,

我们在那里待了几天。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [stæk] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][æn; ən][əʊld]['juːniən]['leɪdi] ,

lying	in	a	straw	stack	and	fed	by	an	old	Union	lady	,
说谎	在	一个	稻草	堆	和	美联储	经过	一个	老的	联盟	女士	,

躺在稻草堆里，由一位工会老妇人喂养，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [heɪl] .

by	the	name	of	Minerva	Hale	.
经过	这	姓名	的	米涅瓦	黑尔	.

名叫米涅瓦·黑尔。

[njuːz] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['paɪlət] ” [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][ə'baʊt][wʌn][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi]

News	came	that	a	“	pilot	”	would	be	on	hand	about	one	mile	from	where	we
消息	来了	那	一个	“	飞行员	”	会	是	在	手	关于	一	英里	从	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

有消息称，将有一名“飞行员”在离我们所在位置大约一英里的地方待命。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] .

I	do	not	know	why	,	but	something	told	me	not	to	go	.
我	做	不是	知道	为什么	,	但	某物	讲述	我	不是	到	去	.

我不知道为什么，但冥冥之中有个声音告诉我不要去。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [left][ˌem 'iː] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen]

Joseph	Smith	left	me	,	bidding	me	good	-	bye	,	and	I	never	saw	him	again
约瑟夫	史密斯	左边	我	,	投标	我	好的	-	再见	,	和	我	绝不	锯	他	再次

.

:

.

约瑟·史密斯离开了，向我道别，之后我再也没见过他。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [həʊm] , [twelv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	started	back	home	,	twelve	miles	through	the	woods	,
我	开始	后退	家	,	十二	英里	通过	这	树林	,

我开始往家走，穿过树林走了十二英里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['nəʊlə] ['tʃʌki] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	had	to	cross	the	Nola	Chucky	in	the	dark	,
和	有	到	叉	这	新奥尔良	恰奇	在	这	黑暗的	,

而且不得不摸黑穿过诺拉·查基河，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [men]

and	the	rebels	travelling	all	through	the	country	,	knowing	that	men
和	这	叛军	旅行	全部	通过	这	国家	,	会心	那	男人

[wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [tu:; tə] [ken'tʌki] .

were	trying	to	cross	to	Kentucky	.
是	尝试	到	叉	到	肯塔基州	.

叛军在全国各地奔走，他们知道有人试图越境进入肯塔基州。

[ai] [ri:tʃt] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [waɪf] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,

I	reached	home	before	daylight	and	let	my	wife	know	I	had	returned	,
我	达到	家	前	日光	和	让	我的	妻子	知道	我	有	返回	,

天还没亮我就到家了，并告诉妻子我已经回来了。

[ðen] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] .

then	went	out	in	the	woods	as	usual	and	put	up	.
然后	去	出去	在	这	树林	作为	通常	和	放	向上	.

然后像往常一样去了树林里，搭起了帐篷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [nju:z] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ]

The	next	day	news	came	to	the	neighborhood	that	the	men	Joseph	Smith
这	下一个	天	消息	来了	到	这	邻里	那	这	男人	约瑟夫	史密斯

[met] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] ,

met	were	captured	the	night	he	left	me	,
遇见	是	捕获	这	夜晚	他	左边	我	,

第二天，附近传来消息，约瑟·史密斯离开我那天晚上遇到的那些人被抓住了。

['əʊnli] [θri:] [men] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] ['paɪlət] (['wɪljəm] ['wɜ:rθɪŋtən]) [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] .

only	three	men	making	their	escape	—	the	pilot	(	William	Worthington	)	and	two	others	.
仅有的	三	男人	制作	他们的	逃脱	—	这	飞行员	(	威廉	沃辛顿	)	和	二	其他的	.

只有三个人成功逃脱——飞行员（威廉·沃辛顿）和另外两个人。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [lɪk] [kri:k] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [di:p] [stri:m] ,

They	saved	themselves	by	jumping	into	Lick	Creek	,	a	small	but	deep	stream	,
他们	已保存	他们自己	经过	跳	进入	舔	溪	,	一个	小的	但	深的	溪流	,

他们跳入利克溪（一条虽小但很深的溪流）才得以脱险。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , ['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:ð] .

and	sinking	themselves	in	the	water	,	only	allowing	their	faces	above	the	water	enough	to	breathe	.
和	下沉	他们自己	在	这	水	,	仅有的	允许	他们的	面孔	多于	这	水	足够的	到	呼吸	.

他们沉入水中，只露出脸部呼吸。

[ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] .

The	rest	of	the	men	were	taken	to	Vicksburg	and	put	in	the	rebel	army	.
这	休息	的	这	男人	是	已采取	到	维克斯堡	和	放	在	这	反叛	军队	.

其余男子被带到维克斯堡，编入叛军。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [waɪl] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] , [ænd; ənd] ['gæŋgriːn]

Joseph	Smith	was	shot	in	the	foot	while	at	Vicksburg	,	and	gangrene
约瑟夫	史密斯	曾是	射击	在	这	脚	尽管	在	维克斯堡	,	和	坏疽

[set][ɪn] , ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

set	in	,	causing	his	death	.
放	在	,	导致	他的	死亡	.

约瑟·史密斯在维克斯堡时脚部中弹，引发坏疽，最终导致死亡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [hɜːd] [ɒv; əv] .

The	other	men	were	never	subsequently	heard	of	.
这	其他	男人	是	绝不	随后	听到	的	.

其他几名男子此后便杳无音讯。

[ai]['nevə(r)] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz]

I	never	slept	in	a	house	but	three	or	four	times	during	the	time	I	was
我	绝不	睡着了	在	一个	房子	但	三	或者	四	时代	期间	这	时间	我	曾是

['skaʊtɪŋ] .

scouting	.
侦察	.

在我当侦察兵期间，我只在别人家里睡过三四次觉。

[ai] ['trævld] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - ['maʊntən] [ænd; ənd] ['njuːpɔːt] , [tɛn] . , [wɪtʃ] [ɪz]

I	travelled	between	what	is	called	Neddys	Mountain	and	Newport	,	Tenn	.	,	which	is
我	旅行	之间	什么	是	称为	-	山	和	纽波特	,	田纳西州	.	,	哪个	是

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] .

about	twelve	miles	.
关于	十二	英里	.

我往返于内迪斯山和田纳西州纽波特之间，大约有十二英里。

[ai]['nevə(r)] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ][rəʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

I	never	travelled	in	a	road	,	and	always	in	the	night	.
我	绝不	旅行	在	一个	路	,	和	总是	在	这	夜晚	.

我从未走过公路，而且总是在夜间出行。

[ai][hæd; həd][æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['njuːpɔːt] ,

I	had	an	old	uncle	who	lived	in	Newport	,
我	有	一个	老的	叔叔	WHO	居住地	在	纽波特	,

我有个住在纽波特的老叔叔，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)]

between	the	French	Broad	River	and	the	Pigeon	River	,	which	were	about	four
之间	这	法语	广阔	河	和	这	鸽子	河	,	哪个	是	关于	四

[maɪlz] [ə'pɑːt] .

miles	apart	.
英里	除	.

位于法兰西布罗德河和鸽子河之间，这两条河相距约四英里。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][wʌn] [naɪt] .

I	wanted	to	see	him	,	and	started	out	one	night	.
我	通缉	到	看	他	,	和	开始	出去	一	夜晚	.

我想见他，于是有一天晚上出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ,

It	was	dark	and	raining	,
它	曾是	黑暗的	和	下雨	,

天色已黑，还下着雨。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [felt] [sefə] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːkə] [ðə; ði] [naɪt] .

but	I	always	felt	safer	the	harder	it	rained	and	the	darker	the	night	.
但	我	总是	毛毡	更安全	这	更难	它	下雨了	和	这	较暗	这	夜晚	.

但我总觉得雨下得越大、夜越黑就越安全。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd]['rɪvə(r)] .

I	came	to	the	French	Broad	,	a	good	sized	river	.
我	来了	到	这	法语	广阔	,	一个	好的	尺寸	河	.

我来到了法兰西布罗德河，这是一条面积不小的河流。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,

Of	course	I	knew	that	I	could	not	cross	at	the	ferry	,
的	课程	我	知道	那	我	可以	不是	叉	在	这	渡船	,

我当然知道我不能乘渡轮过河。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz] .

for	I	had	heard	that	it	was	guarded	by	rebel	soldiers	.
为了	我	有	听到	那	它	曾是	守卫	经过	反叛	士兵	.

因为我听说那里有叛军士兵把守。

[ai][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

I	had	been	raised	in	that	section	from	a	boy	and	was	familiar	with
我	有	到过	提高	在	那	部分	从	一个	男生	和	曾是	熟悉的	和

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	river	and	the	surrounding	country	.
这	河	和	这	周围	国家	.

我从小就在那一带长大，对那条河和周围的乡村都很熟悉。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['feri] [ai] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

About	two	hundred	yards	below	the	ferry	I	crossed	the	river	,
关于	二	百	码	以下	这	渡船	我	交叉	这	河	,

我过了渡口下游大约两百码的地方，过了河。

['weɪdɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] ,

wading	part	of	the	way	and	swimming	the	balance	,
涉水	部分	的	这	方式	和	游泳	这	平衡	,

涉水走一段路，游完剩下的路程。

[wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][maɪ] [hed] .

with	my	clothes	in	a	bundle	on	my	head	.
和	我的	衣服	在	一个	捆	在	我的	头	.

我把衣服捆成一团顶在头上。

[wen] [ai][gɒt]['əʊvə(r)][ai][went][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [drest] .

When	I	got	over	I	went	in	the	bushes	and	dressed	.
什么时候	我	得到	超过	我	去	在	这	灌木丛	和	穿着	.

我爬过去后，躲进灌木丛里穿好衣服。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]

I	had	to	be	very	careful	,	for	the	town	was	full	of	rebel
我	有	到	是	非常	小心	,	为了	这	镇	曾是	满的	的	反叛

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

我必须非常小心，因为镇上到处都是叛军侦察兵。

[bʌt; bət][nəʊ]['regjələ(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] .

but	no	regular	regiment	was	stationed	there	.
但	不	常规的	团	曾是	驻	那里	.

但那里并没有驻扎正规军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ai] [went] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	went	on	the	north	side	of	the	town	,
我	去	在	这	北	边	的	这	镇	,

我去了镇子的北边，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

and	down	a	little	alley	to	the	back	of	my	uncle's	house	,
和	向下	一个	小的	胡同	到	这	后退	的	我的	叔叔的	房子	,

然后沿着一条小巷走到我叔叔家后面，

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

and	knocked	at	the	kitchen	door	.
和	敲门	在	这	厨房	门	.

然后敲了敲厨房的门。

[də'rektli] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['seərə] ['reɪgən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd]

Directly	my	cousin	,	Sarah	Ragan	,	came	to	the	door	,	and	was	dumbfounded
直接地	我的	表哥	,	莎拉	雷根	,	来了	到	这	门	,	和	曾是	目瞪口呆

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

我的表妹莎拉·雷根直接来到门口，看到我后惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] , ['kʌz(ə)n] [bɒb] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz] ,

She	said	,	“	Why	,	Cousin	Bob	,	the	town	is	full	of	rebel	soldiers	,
她	说	,	“	为什么	,	表哥	鲍勃	,	这	镇	是	满的	的	反叛	士兵	,

她说：“哎呀，鲍勃表哥，镇上到处都是叛军士兵。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] !

and	two	are	now	in	the	parlor	!
和	二	是	现在	在	这	客厅	!

现在客厅里还有两个！

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

”	She	took	me	upstairs	,	and	I	remained	there	two	days	and	nights	.
”	她	采取	我	楼上	,	和	我	剩余	那里	二	天	和	夜晚	.

“她带我上楼，我在那里待了两天两夜。”

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

I	could	look	out	in	the	street	and	see	the	rebel	soldiers	going	up	and
我	可以	看	出去	在	这	街道	和	看	这	反叛	士兵	去	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

我可以向街上望去，看到叛军士兵来回走动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] ,

Of	course	they	thought	I	was	in	the	Northern	Army	,
的	课程	他们	想法	我	曾是	在	这	北方	军队	,

他们当然以为我在北方军服役。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['juːniən]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	nearly	all	the	Union	people	thought	the	same	.
和	几乎	全部	这	联盟	人们	想法	这	相同的	.

几乎所有工会成员都这么想。

[ai] [left] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,

I	left	the	third	night	and	went	to	my	father's	,
我	左边	这	第三	夜晚	和	去	到	我的	父亲的	,

第三天晚上我离开了，去了我父亲家。

[ɒn][ðə; ði][meɪn][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['njuːpɔːt] [tuː; tə] ['griːnvɪl] , [tɛn] . , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]

on	the	main	road	leading	from	Newport	to	Greeneville	,	Tenn	.	,	about	three	miles
在	这	主要的	路	领导	从	纽波特	到	格林维尔	,	田纳西州	.	,	关于	三	英里

[frɒm; frəm] ['njuːpɔːt] .

from	Newport	.
从	纽波特	.

位于从纽波特通往田纳西州格林维尔的主干道上，距离纽波特约三英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] ,

This	was	a	dangerous	place	for	me	to	stop	,
这	曾是	一个	危险的	地方	为了	我	到	停止	,

对我来说，在这里停留很危险。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

but	I	wanted	to	see	my	mother	and	sister	,
但	我	通缉	到	看	我的	母亲	和	姐姐	,

但我很想见我的母亲和妹妹。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ə'baʊt][æz; əz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz]['eni] ,

and	I	always	found	such	places	about	as	safe	for	me	as	any	,
和	我	总是	成立	这样的	地方	关于	作为	安全的	为了	我	作为	任何	,

而且我一直觉得这些地方和其他地方一样安全。

[æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['juːniən][mæn] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

as	the	rebels	never	thought	of	me	or	any	other	Union	man	being	in	such
作为	这	叛军	绝不	想法	的	我	或者	任何	其他	联盟	男人	存在	在	这样的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

因为叛军从未想过我或其他任何联邦军人会出现在这样的地方。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

I	remained	there	for	a	few	days	.
我	剩余	那里	为了	一个	很少	天	.

我在那里待了几天。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] ,

The	second	day	,	about	two	o'clock	,
这	第二	天	,	关于	二	点钟	,

第二天，大约两点钟，

[wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

word	came	that	a	regiment	of	rebel	soldiers	were	crossing	the	French
单词	来了	那	一个	团	的	反叛	士兵	是	过境	这	法语

[brɔːd] [æt; ət] ['njuːpɔːt] ,

Broad	at	Newport	,
广阔	在	纽波特	,

有消息称，一支叛军部队正在纽波特渡过法兰西布罗德河。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][left][ə; eɪ][fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

the	place	I	had	left	a	few	nights	before	.
这	地方	我	有	左边	一个	很少	夜晚	前	.

我几天前离开的地方。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	was	at	a	loss	to	know	what	to	do	.
我	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

我当时不知所措。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,

A	rebel	family	lived	just	a	few	hundred	yards	away	,	on	the	main	road	,
一个	反叛	家庭	居住地	只是	一个	很少	百	码	离开	,	在	这	主要的	路	,

叛乱家庭就住在几百码外的主干道旁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] [tuː; tə][haɪd][ˌem ˈiː] .

and	there	was	not	a	tree	or	bush	to	hide	me	.
和	那里	曾是	不是	一个	树	或者	衬套	到	隐藏	我	.

周围没有树木或灌木丛可以遮蔽我。

[aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [wʊd] [stɒp][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ]

I	knew	the	soldiers	would	stop	at	the	house	and	probably	search	the	building
我	知道	这	士兵	会	停止	在	这	房子	和	大概	搜索	这	建筑

[fɔː(r); fə(r)][ˈjuːniən][men] .

for	Union	men	.
为了	联盟	男人	.

我知道士兵们会停在这所房子前，很可能会搜查房屋，寻找联邦军士兵。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][dɪˈsaɪd] .

I	had	but	a	few	minutes	to	decide	.
我	有	但	一个	很少	分钟	到	决定	.

我只有几分钟时间做决定。

[maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hænd][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][taɪm][ɒv; əv]

My	mother	was	on	hand	and	always	ready	to	offer	suggestions	in	time	of
我的	母亲	曾是	在	手	和	总是	准备好	到	提供	建议	在	时间	的

[ˈdeɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我母亲总是在危难之际挺身而出，随时准备提供建议。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɒb] , [pʊt][ɒn] [ˈlɔːrəz] [dres] [ænd; ənd][sʌn] - [ˈbɒnɪt] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

She	said	,	“	Bob	,	put	on	Laura's	dress	and	sun	-	bonnet	,	and	cross	the	road	.
她	说	,	“	鲍勃	,	放	在	劳拉的	裙子	和	太阳	-	引擎盖	,	和	叉	这	路	.

她说：“鲍勃，穿上劳拉的裙子和遮阳帽，过马路。”

” [kæpt] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˈreɪgən] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɑː.ðərz] [həʊm][ɪn] - .

”	Capt	.	R	.	A	.	Ragan	making	his	escape	from	the	father's	home	in	1862	.
”	船长	.	拉	.	一个	.	雷根	制作	他的	逃脱	从	这	父亲的	家	在	-	.

“1862年，RA Ragan上尉从父亲的家中逃脱。”

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	15	.
看	页	-	.

参见第15页。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [wel] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

My	sister	was	well	grown	for	her	age	,
我的	姐姐	曾是	出色地	生长	为了	她	年龄	,

我妹妹年纪虽小，但发育得很好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪt] [ɒn] .

and	in	a	few	minutes	I	had	the	dress	and	bonnet	on	.
和	在	一个	很少	分钟	我	有	这	裙子	和	引擎盖	在	.

几分钟后，我就穿戴好了裙子和帽子。

[ðə; ðɪ] [dres] [riːtʃt] [dʒʌst] [bɪˈləʊ]

The	dress	reached	just	below
这	裙子	达到	只是	以下

裙子的长度刚好到腰部以下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[maɪ] [niːz] ,
my **knees** **,**
我的 膝盖 ,

我的膝盖，

[bʌt; bət][ai] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][bɑːn]['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [fiːld] [ə'baʊt] [θriː]
but **I** **crossed** **the** **road** **and** **passed** **the** **barn** **into** **an** **old** **field** **about** **three**
但 我 交叉 这 路 和 通过了 这 谷仓 进入 一个 老的 场地 关于 三
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
hundred **yards** **away** **.**
百 码 离开 .

但我穿过马路，经过谷仓，来到大约三百码外的一片旧田地里。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] , [ænd; ənd] [stʌk] [maɪ] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
I **fell** **into** **a** **washout** **,** **and** **stuck** **my** **head** **out** **and** **saw** **the** **rebel**
我 跌倒 进入 一个 冲刷 , 和 卡住 我的 头 出去 和 锯 这 反叛
['redʒɪmənt] [pɑːs] .
regiment **pass** **.**
团 经过 .

我掉进了一个冲刷沟里，探出头去，看到叛军部队经过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Some **of** **them** **stopped** **at** **the** **house** **.**
一些 的 他们 停止 在 这 房子 .

他们中有些人停在了房子前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['reb(ə)l; rɪ'bel]['redʒɪmənt][ai][hæd; həd] [siːn] ,
This **was** **the** **first** **rebel** **regiment** **I** **had** **seen** **,**
这 曾是 这 第一的 反叛 团 我 有 已见 ,

这是我见到的第一支叛军部队。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **of** **course** **it** **was** **a** **sight** **to** **me** **,**
和 的 课程 它 曾是 一个 视线 到 我 ,

当然，这对我来说也是一道奇观。

[ænd; ənd][ai][felt][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] .
and **I** **felt** **more** **anxious** **to** **get** **to** **the** **Federal** **army** **.**
和 我 毛毡 更多的 焦虑的 到 得到 到 这 联邦 军队 .

我更加渴望加入联邦军队。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] , ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]
This **regiment** **of** **rebel** **soldiers** **was** **on** **its** **way** **to** **Johnson** **,** **Carter** **and**
这 团 的 反叛 士兵 曾是 在 它是 方式 到 约翰逊 , 卡特 和
[kəʊk] ['kaunti] ,
Cocke **Counties** **,**
科克 县 ,

这支叛军部队正前往约翰逊县、卡特县和科克县。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['juːniən][men] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ken'tʌki] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
to **look** **out** **for** **Union** **men** **making** **their** **way** **to** **Kentucky** **or** **to** **the**
到 看 出去 为了 联盟 男人 制作 他们的 方式 到 肯塔基州 或者 到 这
['fedərəl] ['ɑːmi] .
Federal **army** **.**
联邦 军队 .

留意前往肯塔基州或加入联邦军队的联邦士兵。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [left] [ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] -

I	went	back	to	the	house	after	dark	,	and	left	that	night	for	Neddys
我	去	后退	到	这	房子	后	黑暗的	,	和	左边	那	夜晚	为了	-

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

天黑后我回到了房子，当晚就动身前往内迪斯山。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][maɪ][həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]

in	the	neighborhood	of	my	home	,	and	remained	there	some	time	,	visiting	my
在	这	邻里	的	我的	家	,	和	剩余	那里	一些	时间	,	访问	我的

[həʊm] [æt; ət] [naɪts] ,

home	at	nights	,
家	在	夜晚	,

他住在我家附近，在那里待了一段时间，晚上会来我家。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	never	sleeping	in	the	house	.
但	绝不	睡眠	在	这	房子	.

但从未在房子里过夜。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:d] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ]['fɑ:.ðərz]

I	will	here	relate	a	little	incident	that	occurred	while	on	a	visit	to	my	father's
我	将要	这里	涉及	一个	小的	事件	那	发生	尽管	在	一个	访问	到	我的	父亲的

[həʊm] ,

home	,
家	,

我在这里讲述一下我去父亲家探望时发生的一件小事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [dres] [ɒn] .

at	the	same	place	where	I	made	my	escape	with	the	dress	on	.
在	这	相同的	地方	在哪里	我	制成	我的	逃脱	和	这	裙子	在	.

就在我穿着裙子逃跑的同一个地方。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɒkt]

I	was	in	the	sitting	room	,	talking	to	my	mother	,	when	some	one	knocked
我	曾是	在	这	坐着	房间	,	说	到	我的	母亲	,	什么时候	一些	一	敲门

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

我当时正在客厅里和母亲说话，这时有人敲门。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [səʊ][ai][gɒt]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] -

Of	course	we	did	not	know	who	it	was	,	so	I	got	under	an	old	-
的	课程	我们	做过	不是	知道	WHO	它	曾是	,	所以	我	得到	在下面	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [bed] ,

fashioned	bed	,
造型	床	,

当然，我们并不知道是谁，所以我躲到了一张老式床底下。

[wɪð] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

with	curtains	to	the	floor	.
和	窗帘	到	这	地面	.

窗帘垂到地面。

['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

Our	visitor	was	a	lady	who	lived	just	below	on	the	road	,
我们的	游客	曾是	一个	女士	WHO	居住地	只是	以下	在	这	路	,

我们的访客是一位住在路边的女士，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɪmpəθaɪzə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði]

who	was	a	strong	rebel	sympathizer	,	and	had	two	brothers	in	the
WHO	曾是	一个	强的	反叛	同情者	,	和	有	二	兄弟	在	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

rebel	army	.
反叛	军队	.

他是一位坚定的叛军同情者，并且有两个兄弟在叛军中服役。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

She	had	come	to	spend	the	evening	,	and	brought	her	knitting	,
她	有	来	到	花费	这	晚上	,	和	带来	她	针织	,

她来这里过夜，还带来了她的毛线。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

as	was	the	usual	custom	in	that	neighborhood	.
作为	曾是	这	通常	风俗	在	那	邻里	.

这是附近居民的惯例。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,

As	she	was	busy	talking	to	my	mother	,
作为	她	曾是	忙碌的	说	到	我的	母亲	,

她当时正忙着和我妈妈说话，

[hɜː(r); hə(r)][bɔːl][ɒv; əv] [jɑːn] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

her	ball	of	yarn	rolled	out	of	her	lap	and	under	the	bed	.
她	球	的	纱	滚动	出去	的	她	膝	和	在下面	这	床	.

她的毛线球从腿上滚落到床底下。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['mʌðə(r)][ræn][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][bɔːl] , [baɪ][maɪ] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

As	quick	as	lightning	,	mother	ran	and	got	the	ball	,	by	my	kicking	it	back	.
作为	快的	作为	闪电	,	母亲	跑	和	得到	这	球	,	经过	我的	踢	它	后退	.

母亲像闪电一样跑过去，接住了我踢回来的球。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

In	a	few	minutes	she	invited	her	visitor	into	another	room	.
在	一个	很少	分钟	她	受邀	她	游客	进入	其他	房间	.

几分钟后，她邀请访客到另一个房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [keɪm] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

At	another	time	the	same	lady	came	while	I	was	there	,
在	其他	时间	这	相同的	女士	来了	尽管	我	曾是	那里	,

后来，我在那里的时候，同一位女士又来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [dɒg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	had	a	big	bull	dog	with	her	.
和	她	有	一个	大的	公牛	狗	和	她	.

她还带着一条体型很大的斗牛犬。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [ə'gen] .

I	heard	that	she	was	on	the	porch	,	and	I	went	under	the	bed	again	.
我	听到	那	她	曾是	在	这	门廊	,	和	我	去	在下面	这	床	再次	.

我听说她在门廊上，于是我又躲到了床底下。

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['sentɪd] [ˌem 'iː] .

The	dog	came	into	the	room	and	scented	me	.
这	狗	来了	进入	这	房间	和	香味	我	.

狗走进房间，闻了闻我。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ai] [kɪkt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,

He	stuck	his	head	under	the	curtains	,	and	I	kicked	him	on	the	nose	,
他	卡住	他的	头	在下面	这	窗帘	,	和	我	踢	他	在	这	鼻子	,

他把头伸进窗帘底下，我一脚踢在他的鼻子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['jelpɪŋ] .

and	he	went	out	yelping	.
和	他	去	出去	尖叫	.

他嚎叫着跑了出去。

[ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	woman	did	not	understand	what	it	meant	,	but	said	nothing	.
这	女士	做过	不是	理解	什么	它	意思是	,	但	说	没有什么	.

那女人不明白这话是什么意思，但什么也没说。

[ai] [left] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

I	left	that	night	,	and	never	visited	my	father	again	during	the	war	.
我	左边	那	夜晚	,	和	绝不	到访	我的	父亲	再次	期间	这	战争	.

当晚我就离开了，战争期间我再也没有去看望过我的父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ai] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

I	REMAINED	around	home	and	in	the	mountains	,
我	剩余	大约	家	和	在	这	山脉	,

我则留在了家附近和山区。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ken'tʌki] .

waiting	for	news	to	come	for	us	to	start	for	Kentucky	.
等待	为了	消息	到	来	为了	我们	到	开始	为了	肯塔基州	.

等待前往肯塔基州的消息。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['paɪlət] ” [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'baʊt][ðə; ði]

In	a	few	tidings	came	that	a	“	pilot	”	would	start	for	the	North	about	the
在	一个	很少	消息	来了	那	一个	“	飞行员	”	会	开始	为了	这	北	关于	这

[fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] .

first	of	May	.
第一的	的	可能	.

有消息称，将于 5 月 1 日左右在北方启动一项“试点”计划。

['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]

Notice	was	given	and	preparations	were	made	to	meet	on	the	north	side
注意	曾是	给定	和	准备工作	是	制成	到	见面	在	这	北	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊlə] ['tʃʌki] ,

of	the	Nola	Chucky	,
的	这	新奥尔良	恰奇	,

已发出通知并做好准备，在诺拉·查基北侧会面。

[ɪn] [griːn] [ˌsiː 'əʊ] . , [tɛn] .

in	Greene	Co	.	,	Tenn	.
在	格林	合作	.	,	田纳西州	.

在田纳西州格林县

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][men][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] , [ə'baʊt][wʌn][maɪl][frɒm; frəm]

I	was	to	meet	some	men	at	a	school	house	,	about	one	mile	from
我	曾是	到	见面	一些	男人	在	一个	学校	房子	,	关于	一	英里	从

[həʊm] .

home	.
家	.

我原本要在离家大约一英里远的一所学校与一些人见面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]

It	was	a	dangerous	time	,	as	the	rebels	were	scouting	all	over
它	曾是	一个	危险的	时间	,	作为	这	叛军	是	侦察	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən][men] .

the	country	for	Union	men	.
这	国家	为了	联盟	男人	.

那是一段危险的时期，因为叛军正在全国各地搜寻联邦军士兵。

[ðæt] [deɪ] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tuː] ['juːniən][men] , [kris] .

That	day	,	about	three	miles	away	,	two	Union	men	,	Chris	.
那	天	,	关于	三	英里	离开	,	二	联盟	男人	,	克里斯	.

那天，大约三英里外，两名联邦军人，克里斯。

['ɑːtɪŋər] [ænd; ənd][dʒɒn] [-] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Ottinger	and	John	Eisenhour	,	were	killed	by	the	rebels	.
奥廷格	和	约翰	艾森豪尔	,	是	被杀	经过	这	叛军	.

奥廷格和约翰·艾森豪尔被叛军杀害。

[ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][meɪ] , - , [ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] ,

On	the	6th	of	May	,	1863	,	I	was	at	my	father	-	in	-	law's	house	,
在	这	6th	的	可能	,	-	,	我	曾是	在	我的	父亲	-	在	-	法律的	房子	,

1863年5月6日，我在岳父家。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .

preparing	to	meet	the	party	at	the	school	house	heretofore	mentioned	.
准备	到	见面	这	派对	在	这	学校	房子	此前	提及	.

准备在前面提到的学校与聚会地点会面。

[ə'baʊt] [sʌn] - [daʊn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]

About	sun	-	down	,	my	father	-	in	-	law	went	to	the	door	on	the	north	side	of
关于	太阳	-	向下	,	我的	父亲	-	在	-	法律	去	到	这	门	在	这	北	边	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,

the	house	and	,
这	房子	和	,

日落时分，我的岳父走到房子北侧的门口，

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [sed] ,

turning	around	,	said	,
转弯	大约	,	说	,

转过身，说道：

“ [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

“	The	rebels	are	coming	up	the	lane	to	the	house	!
“	这	叛军	是	未来	向上	这	车道	到	这	房子	!

“叛军正沿着小路朝房子走来！”

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

”	He	went	out	toward	the	barn	,	calling	the	horses	,	trying	to	draw	the	attention
”	他	去	出去	朝向	这	谷仓	,	呼叫	这	马匹	,	尝试	到	画	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

of	the	rebels	,
的	这	叛军	,

他朝马厩走去，呼唤马匹，试图引起叛军的注意。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	knowing	that	I	would	try	to	get	away	.
和	会心	那	我	会	尝试	到	得到	离开	.

我知道我会想方设法逃跑。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kəʊt] .

I	was	barefooted	,	bareheaded	,	and	without	a	coat	.
我	曾是	赤足	,	免冠	,	和	没有	一个	外套	.

我光着脚，没戴帽子，也没穿外套。

[aɪ][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] ,

I	ran	out	of	the	house	on	the	south	side	,
我	跑	出去	的	这	房子	在	这	南	边	,

我从房子南侧跑了出来，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	kept	the	house	between	myself	and	the	rebels	.
和	保留	这	房子	之间	我	和	这	叛军	.

我把房子挡在自己和叛军之间。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [luːm] [haʊs] ,

I	jumped	over	a	high	fence	and	passed	the	loom	house	,
我	跳了起来	超过	一个	高的	栅栏	和	通过了	这	织布机	房子	,

我跳过一道高高的围墙，经过了织布房。

[ðen] [dʒʌmpt] [ə'nʌðə(r)] [haɪ] [fens] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn][ə; eɪ][laɪm] - [stəʊn] [rɒk] ,

then	jumped	another	high	fence	and	lit	on	a	lime	-	stone	rock	,
然后	跳了起来	其他	高的	栅栏	和	点燃	在	一个	酸橙	-	石头	岩石	,

然后又跳过一道高高的栅栏，落在一块石灰岩上。

['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [left] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊn] ,

cutting	the	ball	of	my	left	foot	to	the	bone	,
切割	这	球	的	我的	左边	脚	到	这	骨	,

左脚前脚掌被割伤，深可见骨。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][ræn][ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	did	not	know	it	until	I	ran	up	close	to	the
但	做过	不是	知道	它	直到	我	跑	向上	关闭	到	这

直到我跑近了才知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bɑːn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['braɪə(r)] ['θɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens] .

barn	and	sat	down	in	a	briar	thicket	in	a	corner	of	the	fence	.
谷仓	和	卫星	向下	在	一个	荆棘	灌木丛	在	一个	角落	的	这	栅栏	.

他走进谷仓，坐在围栏角落里的一片荆棘丛中。

[aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [stɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][daʊn] , [faʊnd][ðə; ðɪ] [blʌd] ['gʌʃɪŋ]

I	felt	something	sting	,	and	putting	my	hand	down	,	found	the	blood	gushing
我	毛毡	某物	蜇	,	和	推杆	我的	手	向下	,	成立	这	血	喷薄

[frɒm; frəm][maɪ] [fʊt] .

from	my	foot	.
从	我的	脚	.

我感到一阵刺痛，伸手一看，发现鲜血正从脚底涌出来。

[ðə; ðɪ]['riːdə(r)][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] .

The	reader	can	imagine	how	I	felt	.
这	读者	能	想象	如何	我	毛毡	.

读者可以想象我当时的感受。

[ai][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kən'fedərəsi] , [bʌt; bət][sæt]['kwaɪətli] ,

I	was	mad	and	ready	to	fight	the	entire	Confederacy	,	but	sat	quietly	,
我	曾是	疯狂的	和	准备好	到	斗争	这	全部的	邦联	,	但	卫星	悄悄	,

我当时怒不可遏，恨不得与整个南方邦联开战，但最终还是静静地坐着。

['nɜ:sɪŋ] [maɪ] [rɒθ] [ænd; ənd][maɪ] ['wu:ndɪd] [fʊt] .

nursing	my	wrath	and	my	wounded	foot	.
护理	我的	愤怒	和	我的	受伤	脚	.

一边生着气，一边忍着脚伤。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] ,

By	this	time	it	was	quite	dark	,
经过	这	时间	它	曾是	相当	黑暗的	,

这时天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [fed] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	rebels	had	fed	their	horses	and	were	going	to	the
和	这	叛军	有	美联储	他们的	马匹	和	是	去	到	这

[haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] .

house	for	their	supper	which	they	had	ordered	.
房子	为了	他们的	晚餐	哪个	他们	有	订购	.

叛军喂饱了马匹，正前往他们预定的晚餐地点。

[aɪ][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,

I	got	up	and	studied	for	a	moment	to	know	what	to	do	,
我	得到	向上	和	研究	为了	一个	片刻	到	知道	什么	到	做	,

我起身思考了一会儿，想知道该怎么做。

[ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd][ræn][aʊt] .

and	finally	decided	to	go	back	to	the	house	the	way	I	had	ran	out	.
和	最后	决定	到	去	后退	到	这	房子	这	方式	我	有	跑	出去	.

最后我决定沿着我跑出去的路返回房子。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] ,

I	started	back	,
我	开始	后退	,

我重新开始了，

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [fens] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	crawled	along	the	side	of	a	hedge	fence	on	the	south	side	of	the
和	爬行	沿着	这	边	的	一个	对冲	栅栏	在	这	南	边	的	这

[haʊs] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

house	until	I	came	to	a	gate	that	opened	from	the	kitchen	.
房子	直到	我	来了	到	一个	门	那	打开	从	这	厨房	.

然后我沿着房子南侧的树篱爬过去，直到来到厨房里一扇可以打开的门前。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

There	was	a	bright	light	shining	through	the	window	,
那里	曾是	一个	明亮的	光	灼灼	通过	这	窗户	,

窗户里透进一道明亮的光线。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	I	could	see	all	of	the	rebels	seated	at	the	table	,
和	我	可以	看	全部	的	这	叛军	坐着	在	这	桌子	,

我可以看到所有叛军都坐在桌旁，

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	being	about	twenty	of	them	.
那里	存在	关于	二十	的	他们	.

他们大约有二十个人。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Outside	**it**	**was**	**very**	**dark**	**by**	**this**	**time**	**.**
外部	它	曾是	非常	黑暗的	经过	这	时间	.

这时外面已经非常黑了。

[aɪ] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [bɪg] [haʊs] ” [dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

I	**crawled**	**along**	**on**	**all**	**fours**	**to**	**the**	**“**	**big**	**house**	**”**	**door**	**and**	**went**	**in**	**.**
我	爬行	沿着	在	全部	四	到	这	“	大的	房子	”	门	和	去	在	.

我四肢着地爬到“大房子”门口，走了进去。

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [stækt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

The	**rebels**	**had**	**stacked**	**their**	**arms**	**in**	**the**	**sitting**	**room**	**,**
这	叛军	有	堆叠	他们的	武器	在	这	坐着	房间	,

叛军把武器堆放在客厅里，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kuːtrəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

and	**all**	**of**	**their**	**accoutrements**	**were**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	全部	的	他们的	配件	是	说谎	在	这	地面	.

他们的所有物品都散落在地板上。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .

As	**there**	**was**	**no**	**light**	**in**	**this**	**room**	**,**	**it**	**was**	**very**	**dark**	**.**
作为	那里	曾是	不	光	在	这	房间	,	它	曾是	非常	黑暗的	.

由于房间里没有灯，所以非常黑暗。

[ə; eɪ] ['steəweɪ] [led][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd][flɔː(r)] ,

A	**stairway**	**led**	**from**	**this**	**room**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**,**
一个	楼梯	引领	从	这	房间	到	这	第二	地面	,

从这个房间有一条楼梯通往二楼。

[ænd; ənd][aɪ] [nɒkt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ][steə(r)] ['reɪlɪŋ] .

and	**I**	**knocked**	**lightly**	**on**	**the**	**stair**	**railing**	**.**
和	我	敲门	轻轻	在	这	楼梯	栏杆	.

我轻轻敲了敲楼梯扶手。

[maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

My	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**came**	**in**	**and**	**was**	**shocked**	**to**	**find**	**me**	**in**	**the**	**house**	**.**
我的	姐姐	-	在	-	法律	来了	在	和	曾是	震惊	到	寻找	我	在	这	房子	.

我嫂子进来后，看到我在家，非常惊讶。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæd; həd] ['ruːɪnd] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

I	**told**	**her**	**I**	**had**	**ruined**	**my**	**foot**	**on**	**a**	**rock**	**,**
我	讲述	她	我	有	毁坏	我的	脚	在	一个	岩石	,

我告诉她我的脚被石头硌伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

and	**that**	**I**	**would**	**go**	**round**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**house**	**to**	**the**	**kitchen**
和	那	我	会	去	圆形的	在	这	北	边	的	这	房子	到	这	厨房

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

然后我会绕到房子北侧的厨房门口，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	**that**	**she**	**should**	**tell**	**my**	**wife**	**to**	**come**	**out**	**,**	**as**	**I**	**wanted**	**to**	**speak**	**to**
和	那	她	应该	告诉	我的	妻子	到	来	出去	,	作为	我	通缉	到	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

她应该叫我妻子出来，因为我想和她谈谈；

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	my	sister	-	in	-	law	could	find	no	chance	to	do	so	,	for	the
但	我的	姐姐	-	在	-	法律	可以	寻找	不	机会	到	做	所以	,	为了	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

rebels	were	watching	the	family	.
叛军	是	观看	这	家庭	.

但我嫂子却找不到机会这样做，因为叛军正在监视他们一家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tæpt] ['laɪtli] , [dʒʌst][səʊ][maɪ][waɪf] [wʊd]

I	stood	at	the	door	a	minute	,	and	tapped	lightly	,	just	so	my	wife	would
我	站立	在	这	门	一个	分钟	,	和	轻敲	轻轻	,	只是	所以	我的	妻子	会

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

hear	it	,
听到	它	,

我在门口站了一会儿，轻轻敲了敲门，好让妻子能听到。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

for	I	could	see	through	the	window	that	she	was	standing	at	the	door	.
为了	我	可以	看	通过	这	窗户	那	她	曾是	常设	在	这	门	.

因为我透过窗户看到她正站在门口。

[ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	opened	it	just	a	little	,
她	打开	它	只是	一个	小的	,

她只打开了一条缝，

[ænd; ənd][ai] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] [gəʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

and	I	whispered	to	her	and	said	I	would	go	out	into	the	garden
和	我	低声说道	到	她	和	说	我	会	去	出去	进入	这	花园

[ænd; ənd][rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][left] .

and	remain	there	until	the	rebels	left	.
和	保持	那里	直到	这	叛军	左边	.

我悄悄告诉她，我会到花园里去，一直待到叛军离开为止。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

While	in	the	room	I	was	tempted	to	take	up	their	guns	and	go	to	the
尽管	在	这	房间	我	曾是	受诱惑	到	拿	向上	他们的	枪支	和	去	到	这

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

window	and	shoot	three	or	four	of	them	,
窗户	和	射击	三	或者	四	的	他们	,

在房间里的时候，我真想拿起他们的枪，走到窗边，把他们三四个人打死。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ɪf] [ai][dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [bɜ:n] [ðə; ði] [haʊs] .

but	I	knew	if	I	did	they	would	kill	the	family	and	burn	the	house	.
但	我	知道	如果	我	做过	他们	会	杀	这	家庭	和	烧伤	这	房子	.

但我知道如果我那样做，他们会杀了那家人，还会烧毁房子。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] , [bʌt; bət] ['sʌfəd] ['fɪəfəli] [wɪð] [maɪ] ['wu:ndɪd]

I	remained	in	the	garden	until	they	left	,	but	suffered	fearfully	with	my	wounded
我	剩余	在	这	花园	直到	他们	左边	,	但	遭受	恐惧地	和	我的	受伤

[fʊt] .

foot	.
脚	.

我留在花园里直到他们离开，但我受伤的脚让我痛苦不堪。

[ai] [nju:] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [haʊs] .

I	knew	I	had	to	meet	the	men	at	the	school	house	.
我	知道	我	有	到	见面	这	男人	在	这	学校	房子	.

我知道我必须去学校和那些人见面。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

After	the	rebels	departed	,
后	这	叛军	已离开	,

叛军离开后，

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [ʃu:] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm]

I	went	in	and	cut	off	the	top	of	my	shoe	and	washed	the	blood	from
我	去	在	和	切	离开	这	顶部	的	我的	鞋	和	洗过	这	血	从

[maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] .

my	foot	and	bound	it	up	the	best	I	could	.
我的	脚	和	边界	它	向上	这	最好的	我	可以	.

我进去后剪掉了鞋尖，洗掉了脚上的血，并尽我所能地包扎好伤口。

[ðə; ði]['fæməli] [fɪld] [maɪ] ['hævəsæk] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sku:l]

The	family	filled	my	haversack	with	provisions	and	I	started	for	the	school
这	家庭	已填	我的	手提袋	和	条款	和	我	开始	为了	这	学校

[haʊs] ,

house	,
房子	,

家人把食物装满我的背包，我便出发前往学校。

[weə(r)] [ai] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

where	I	met	the	boys	and	related	my	troubles	to	them	.
在哪里	我	遇见	这	男孩们	和	有关的	我的	麻烦	到	他们	.

我在那里遇到了那几个男孩，并向他们倾诉了我的烦恼。

[men][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd]

Men	from	all	parts	were	making	their	way	to	the	place	on	the	north	side
男人	从	全部	部分	是	制作	他们的	方式	到	这	地方	在	这	北	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊlə] ['tʃʌki] ,

of	the	Nola	Chucky	,
的	这	新奥尔良	恰奇	,

来自四面八方的男人们正前往诺拉·查基北侧的那个地方。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

some	seven	miles	from	home	.
一些	七	英里	从	家	.

离家大约七英里。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['si:də(r)] [blʌf] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	had	to	cross	a	cedar	bluff	on	the	north	side	of	the	river	,
我们	有	到	叉	一个	雪松	虚张声势	在	这	北	边	的	这	河	,

我们必须穿过河岸北侧的一处雪松峭壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [rʌf] .

and	the	night	was	dark	and	the	country	very	rough	.
和	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	国家	非常	粗糙的	.

夜色漆黑，地势崎岖。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [taɪmənz][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][ə'ləʊn] ,

As	a	man	by	the	name	of	Alfred	Timons	was	crossing	the	road	alone	,
作为	一个	男人	经过	这	姓名	的	阿尔弗雷德	蒂蒙斯	曾是	过境	这	路	独自的	,

一个名叫阿尔弗雷德·蒂蒙斯的男子独自过马路时，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

making	his	way	to	the	place	,
制作	他的	方式	到	这	地方	,

他正前往那个地方，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,

he	was	fired	upon	by	the	rebels	and	shot	through	the	head	,
他	曾是	被解雇	之上	经过	这	叛军	和	射击	通过	这	头	,

他遭到叛军枪击，头部中弹。

[ðə; ði][bɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

the	ball	coming	out	through	his	right	eye	.
这	球	未来	出去	通过	他的	正确的	眼睛	.

球从他的右眼飞了出来。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

He	fell	to	the	ground	,	but	regained	his	strength	and	made	his	escape
他	跌倒	到	这	地面	,	但	恢复	他的	力量	和	制成	他的	逃脱

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

他摔倒在地，但很快恢复了力气，逃到了河边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

which	he	crossed	and	came	to	the	camp	.
哪个	他	交叉	和	来了	到	这	营	.

他渡过河，来到了营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə] [ken'tʌki]

The	boys	dressed	his	wound	the	best	they	could	,	and	he	went	to	Kentucky
这	男孩们	穿着	他的	伤口	这	最好的	他们	可以	,	和	他	去	到	肯塔基州

,

,

,

男孩们尽力包扎了他的伤口，然后他去了肯塔基州。

[bʌt; bət] [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	lost	the	sight	of	his	eye	.
但	丢失的	这	视线	的	他的	眼睛	.

但他失去了一只眼睛的视力。

[aɪ] ['sʌfəd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	suffered	all	night	with	my	foot	,	and	could	hardly	put	it	to	the	ground	.
我	遭受	全部	夜晚	和	我的	脚	,	和	可以	几乎	放	它	到	这	地面	.

我的脚整夜都疼得厉害，几乎无法着地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] [men]

There	were	about	one	hundred	and	twenty	men
那里	是	关于	一	百	和	二十	男人

大约有一百二十人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['gæðəd] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ken'tʌki] .

gathered	there	from	all	parts	of	the	country	,	to	go	to	Kentucky	.
聚集	那里	从	全部	部分	的	这	国家	,	到	去	到	肯塔基州	.

来自全国各地的人们聚集在那里，准备前往肯塔基州。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

We	remained	there	that	night	and	until	about	eight	o'clock	the	next	evening	,
我们	剩余	那里	那	夜晚	和	直到	关于	八	点钟	这	下一个	晚上	,

当晚我们一直待到第二天晚上八点左右。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [steɪt] .

when	they	started	for	that	State	.
什么时候	他们	开始	为了	那	状态	.

当他们开始为那个州效力时。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	had	to	abandon	the	attempt	to	go	this	time	,
我	有	到	放弃	这	试图	到	去	这	时间	,

我不得不放弃这次的出行计划。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃn] — [nəʊ][wʌn][tuː; tə][help]

and	was	left	alone	on	the	bluff	in	a	terrible	condition	—	no	one	to	help
和	曾是	左边	独自的	在	这	虚张声势	在	一个	糟糕的	状况	—	不	一	到	帮助

[ˌem 'iː] [bæk] [həʊm] ,

me	back	home	,
我	后退	家	,

我被独自一人留在悬崖上，情况非常糟糕——没有人能帮我回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	if	I	should	succeed	in	reaching	home	I	could	not	stay	in	the	house	.
和	如果	我	应该	成功	在	到达	家	我	可以	不是	停留	在	这	房子	.

即使我成功回到家，我也不能待在家里。

[ai] [njuː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [lɪm] .

I	knew	if	I	was	captured	I	would	be	shot	or	hung	to	the	first	limb	.
我	知道	如果	我	曾是	捕获	我	会	是	射击	或者	悬挂	到	这	第一的	肢	.

我知道如果我被俘虏，就会被枪毙或者吊死在树枝上。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

The	rebels	had	received	word	that	we	had	crossed	the	river	and
这	叛军	有	已收到	单词	那	我们	有	交叉	这	河	和

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

were	making	our	way	to	Kentucky	.
是	制作	我们的	方式	到	肯塔基州	.

叛军得到消息，我们已经渡过河，正前往肯塔基州。

[ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

I	started	for	home	that	night	,
我	开始	为了	家	那	夜晚	,

那天晚上我便启程回家了。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

crossing	the	river	in	a	canoe	at	the	same	place	where	I	had	crossed	the
过境	这	河	在	一个	独木舟	在	这	相同的	地方	在哪里	我	有	交叉	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

我划着独木舟从前一天晚上过河的同一个地方过河。

[ai] ['trævld] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ai] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	travelled	about	three	miles	that	night	,	and	just	before	daylight	I	crawled	into	a
我	旅行	关于	三	英里	那	夜晚	,	和	只是	前	日光	我	爬行	进入	一个

[bɑːn] ,

barn	,
谷仓	,

那天晚上我走了大约三英里，天亮前我爬进了一个谷仓。

[dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [deɪ] , ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] [wɪð] [maɪ]

dug	a	hole	in	the	hay	,	and	remained	there	all	day	,	suffering	intensely	with	my
挖	一个	洞	在	这	干草	,	和	剩余	那里	全部	天	,	痛苦	强烈地	和	我的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

我在干草堆里挖了个洞，整天都待在里面，忍受着脚部的剧痛。

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [bʌt; bət] [ai] [nju:] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]

Some	one	came	into	the	barn	to	feed	the	horses	,	but	I	knew	who	lived
一些	一	来了	进入	这	谷仓	到	喂养	这	马匹	,	但	我	知道	WHO	居住地

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

有人进谷仓喂马，但我知道住在那里的是谁。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [nəʊn] .

and	did	not	dare	to	make	my	presence	known	.
和	做过	不是	敢	到	制作	我的	在场	已知	.

我甚至不敢让别人知道我的存在。

[wen] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [lɒft] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪt]

When	the	person	came	in	the	hay	loft	I	was	afraid	whoever	it	was	might
什么时候	这	人	来了	在	这	干草	阁楼	我	曾是	害怕的	谁	它	曾是	可能

[stɪk] [ðə; ði] [pɪtʃ] [fɔ:k] [ɪn] [ˌem 'i:] .

stick	the	pitch	fork	in	me	.
戳	这	沥青	叉	在	我	.

当那个人走进干草棚时，我害怕不管是谁，都会用干草叉捅我。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən] , [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]

I	could	not	tell	whether	it	was	a	man	or	woman	,	for	no	word	was
我	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	一个	男人	或者	女士	,	为了	不	单词	曾是

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

我无法判断对方是男是女，因为两人一句话也没说。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['fɪəfəli] [wɪð]

I	lay	there	all	day	,	without	anything	to	eat	or	drink	,	and	suffering	fearfully	with
我	躺	那里	全部	天	,	没有	任何事物	到	吃	或者	喝	,	和	痛苦	恐惧地	和

[maɪ] [fʊt] .

my	foot	.
我的	脚	.

我整天躺在那里，什么也没吃也没喝，脚也疼得厉害。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðæt] [naɪt] [ai] [krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

About	eight	o'clock	that	night	I	crawled	out	of	the	barn	and	started	for
关于	八	点钟	那	夜晚	我	爬行	出去	的	这	谷仓	和	开始	为了

[həʊm] .

home	.
家	.

那天晚上大约八点钟，我爬出谷仓，开始往家走。

[ai] ['trævld] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [ai] [krɔ:l] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [bɑ:n] .

I	travelled	about	three	miles	,	and	before	daylight	I	crawled	into	another	barn	.
我	旅行	关于	三	英里	,	和	前	日光	我	爬行	进入	其他	谷仓	.

我走了大约三英里，天亮之前，我爬进了另一个谷仓。

[ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

I	had	known	the	owner	all	my	life	.
我	有	已知	这	所有者	全部	我的	生活	.

我从小就认识这位店主。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['juːniən][mæn] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][let][maɪ'self]

He	**was**	**a**	**German**	**and**	**a**	**good**	**Union**	**man**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**let**	**myself**
他	曾是	一个	德语	和	一个	好的	联盟	男人	,	但	我	可以	不是	让	我

[biː; bi] [nəʊn] .

be	**known**	**.**
是	已知	.

他是个德国人，也是个忠诚的工会成员，但我不能让他认出我。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

No	**one**	**came**	**to**	**the**	**barn**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**I**	**lay**	**there**	**all**	**day**	**.**
不	一	来了	到	这	谷仓	那	早晨	,	和	我	躺	那里	全部	天	.

那天早上没有人来谷仓，我整天都躺在那里。

[maɪ] [fʊt] [hæd; həd]['swəʊlən][səʊ]['bædli] [ðæt] [maɪ] [ʃuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ,

My	**foot**	**had**	**swollen**	**so**	**badly**	**that**	**my**	**shoe**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**off**	**,**
我的	脚	有	肿	所以	糟糕	那	我的	鞋	有	到	是	已采取	离开	,

我的脚肿得很厉害，鞋子不得不脱掉。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] .

and	**I**	**had**	**to**	**go**	**barefooted**	**.**
和	我	有	到	去	赤足	.

我只能光着脚走。

[kæpt] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['reɪgən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [həʊm][ɪn]

Capt	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**Ragan**	**making**	**his**	**escape**	**from**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**home**	**in**
船长	.	拉	.	一个	.	雷根	制作	他的	逃脱	从	他的	父亲	-	在	-	法律的	家	在

- .

1862	**.**
-	.

1862年，Ragan上尉从岳父家逃脱。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	**page**	**17**	**.**
看	页	-	.

参见第17页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ai] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['iːstəli] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs]

The	**third**	**night**	**I**	**crawled**	**into**	**the**	**barn**	**of**	**Philip**	**Easterly**	**,**	**who**	**was**	**my**	**wife's**
这	第三	夜晚	我	爬行	进入	这	谷仓	的	菲利普	东风	,	WHO	曾是	我的	妻子的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	**.**
叔叔	.

第三天晚上，我爬进了菲利普·伊斯特利的谷仓，他是我妻子的叔叔。

[ai][dɪd][nɒt][let][maɪ'self][biː; bi] [nəʊn] , [bʌt; bət][leɪ] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	**did**	**not**	**let**	**myself**	**be**	**known**	**,**	**but**	**lay**	**there**	**all**	**day**	**as**	**usual**	**,**
我	做过	不是	让	我	是	已知	,	但	躺	那里	全部	天	作为	通常	,

我没有让人认出我，像往常一样整天躺在那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [krɔːl] [aʊt] , ['hævɪŋ] [wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə]

and	**at**	**night**	**crawled**	**out**	**,**	**having**	**one**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**to**	**travel**	**to**
和	在	夜晚	爬行	出去	,	拥有	一	英里	和	一个	一半	到	旅行	到

[riːtʃ] [həʊm] .

reach	**home**	**.**
抵达	家	.

夜里，他们爬了出来，离家还有一英里半的路要走。

[ai][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hɒp][ɒn][wʌn] [fʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

I	can	safely	say	that	I	had	to	hop	on	one	foot	most	of	the	way	.
我	能	安全	说	那	我	有	到	跳	在	一	脚	最多	的	这	方式	.

我可以肯定地说，我一路大部分时间都是单脚跳着走的。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [ai][hæd; həd][kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

I	had	no	crutches	and	nothing	but	a	stick	that	I	had	cut	with	a	knife	.
我	有	不	拐杖	和	没有什么	但	一个	戳	那	我	有	切	和	一个	刀	.

我没有拐杖，只有一根用刀削成的木棍。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][həʊm] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

When	I	arrived	at	my	home	,	about	three	o'clock	in	the	morning	,
什么时候	我	到达的	在	我的	家	,	关于	三	点钟	在	这	早晨	,

我到家时大约是凌晨三点，

[maɪ][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

my	folks	were	surprised	to	see	me	,
我的	各位	是	惊讶	到	看	我	,

我的父母看到我很惊讶，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɔːk] [ɒn][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

for	they	thought	I	could	never	walk	on	my	foot	in	the	condition	it	was	in	.	:	.
为了	他们	想法	我	可以	绝不	走	在	我的	脚	在	这	状况	它	曾是	在	.	:	.

因为他们认为我当时的脚伤势严重，根本无法走路。

[ai][hæd; həd][maɪ] [fʊt] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [hɜːt] .

I	had	my	foot	dressed	for	the	first	time	since	I	was	hurt	.
我	有	我的	脚	穿着	为了	这	第一的	时间	自从	我	曾是	伤害	.

这是我受伤以来第一次包扎脚部。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [keɪkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌæmpju'teɪʃn] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] ;

The	blood	had	caked	on	it	,	and	it	looked	as	if	amputation	might	be	necessary	;
这	血	有	蛋糕	在	它	,	和	它	看起来	作为	如果	截肢	可能	是	必要的	;

血迹已经凝固在伤口上，看起来可能需要截肢；

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː] .

but	my	wife	came	to	me	two	or	three	times	a	day	and	dressed	it	.
但	我的	妻子	来了	到	我	二	或者	三	时代	一个	天	和	穿着	它	.

但我妻子每天来两三次帮我穿衣服。

[ai] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] [æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

I	stayed	in	the	barn	at	nights	,	and	in	the	woods	in	the	daytime	.
我	入住	在	这	谷仓	在	夜晚	,	和	在	这	树林	在	这	白天	.

我晚上住在谷仓里，白天住在树林里。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] ,

I	had	to	remain	in	this	condition	for	about	six	weeks	,
我	有	到	保持	在	这	状况	为了	关于	六	周	,

我不得不保持这种状态大约六周。

[ʌn'tɪl][ai][gɒt][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə][wɔːk] .

until	I	got	so	that	I	could	begin	to	walk	.
直到	我	得到	所以	那	我	可以	开始	到	走	.

直到我能够开始走路为止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ,
IN July , 1863 ,
在 七月 , - ,

1863年7月，

[ðə; ðiː] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [kɜːk] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [men] [ɪn] [griːn] ['kaʊnti] [tuː; tə] [teɪk]
the news came that George Kirk would meet some men in Greene County to take
这 消息 来了 那 乔治 柯克 会 见面 一些 男人 在 格林 县 到 拿
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ken'tʌki] .
them to Kentucky .
他们 到 肯塔基州 .

有消息称，乔治·柯克将在格林县与一些人会面，带他们去肯塔基州。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [weɪ] .
I was determined to go , if I had to crawl part of the way .
我 曾是 决定 到 去 , 如果 我 有 到 爬行 部分 的 这 方式 .

我决心要去，哪怕要爬一段路也行。

[wiː; wi] [met] [ɪn] [griːn] ['kaʊnti] , [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
We met in Greene County , with about a hundred men .
我们 遇见 在 格林 县 , 和 关于 一个 百 男人 .

我们在格林县聚会，大约有一百人参加。

[wiː; wi] [krɒst] ['wɔːldən] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɑː'tɔːgə] , ['kʌmbələnd] , ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['paʊəlz]
We crossed Walden Ridge and the Watauga , Cumberland , Holston and Powell's
我们 交叉 瓦尔登湖 岭 和 这 沃陶加 , 坎伯兰 , 霍尔斯顿 和 鲍威尔书店
['rɪvəz] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] .
Rivers , encountering great hardships .
河流 , 遭遇 伟大的 艰辛 .

我们穿越了沃尔登岭，以及沃陶加河、坎伯兰河、霍尔斯顿河和鲍威尔河，途中遇到了巨大的困难。

['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [geɪv] [aʊt] ,
Our provisions gave out ,
我们的 条款 给予 出去 ,

我们的补给用完了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
and the only way we could get anything to eat was to find a
和 这 仅有的 方式 我们 可以 得到 任何事物 到 吃 曾是 到 寻找 一个
['kʌlәd] ['fæməli] .
colored family .
有色 家庭 .

我们唯一能弄到吃的办法就是找到一个黑人家庭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] [ðem; ðəm] .
They were always loyal , and we could depend on them .
他们 是 总是 忠诚 , 和 我们 可以 依赖 在 他们 .

他们一直都很忠诚，我们可以依靠他们。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] “ [gɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] .
They never would “ give us away .
他们 绝不 会 “ 给 我们 离开 .

他们绝不会“出卖我们”。

” [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən] , [ken'tʌki] ,
” When we reached Camp Dick Robinson , Kentucky ,
” 什么时候 我们 达到 营 迪克 罗宾逊 , 肯塔基州 ,

“当我们到达肯塔基州迪克·罗宾逊营地时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [iːst] [ˌtenə'siː] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː]
we found a great many East Tennessee men who had made their way through
我们 成立 一个 伟大的 许多 东方 田纳西州 男人 WHO 有 制成 他们的 方式 通过
[ðə; ði] ['maʊntənz] .
the mountains .
这 山脉 .

我们发现很多来自田纳西州东部的男人们都穿越了山区。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] .
Some had organized into companies .
一些 有 组织 进入 公司 .

有些人组织起来成立了公司。

[kɒl] . ['fiːlɪks] [ə; eɪ] . [riːv] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'sɪstənt] [sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Col . Felix A . Reeve , who is now Assistant Solicitor of the Treasury Department ,
上校 . 菲利克斯 一个 . 里夫 , WHO 是 现在 助手 律师 的 这 财政部 部门 ,

现任财政部助理律师的费利克斯·A·里夫上校

[wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌtenə'siː] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
was organizing the Eighth Tennessee Regiment of Infantry .
曾是 组织 这 第八 田纳西州 团 的 步兵 .

当时正在组建田纳西州第八步兵团。

[aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['juːniən][men][ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
I reported to him that there were a great many Union men in North Carolina
我 据报道 到 他 那 那里 是 一个 伟大的 许多 联盟 男人 在 北 卡罗莱纳
[ænd; ənd] [kəʊk] ['kaʊnti] ,
and Cocke County ,
和 科克 县 ,

我向他汇报说，北卡罗来纳州和科克县有很多联邦支持者。

[tɛn] . , [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ,
Tenn . , that wanted to come to the Union army ,
田纳西州 . , 那 通缉 到 来 到 这 联盟 军队 ,

田纳西州，那个想加入联邦军队的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'krʊtɪŋ] ['peɪpəz] [aɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
and if he would give me recruiting papers I would attempt to cross the
和 如果 他 会 给 我 招聘 文件 我 会 试图 到 叉 这
['kʌmbələnd] ['maʊntən] ['ɪntuː] [iːst] [ˌtenə'siː] ,
Cumberland Mountain into East Tennessee ,
坎伯兰 山 进入 东方 田纳西州 ,

如果他能给我招募文件，我就尝试翻越坎伯兰山脉进入东田纳西州。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and make up a company and bring them back with me .
和 制作 向上 一个 公司 和 带来 他们 后退 和 我 .

然后组建一家公司，把他们带回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He was very anxious for me to try it , but said it was a
他 曾是 非常 焦虑的 为了 我 到 尝试 它 , 但 说 它 曾是 一个
['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
very dangerous undertaking ,
非常 危险的 承诺 ,

他很想让我尝试，但又说这是一项非常危险的举动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['gaːdɪŋ] ['evri] [rəʊd][ænd; ənd][pɑːθ] [ðæt] [hæd; həd]

for	the	rebel	soldiers	were	guarding	every	road	and	path	that	had
为了	这	反叛	士兵	是	守护	每一个	路	和	小路	那	有

[biːn] ['træv(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['juːniən][men] .

been	traveled	by	the	Union	men	.
到过	旅行	经过	这	联盟	男人	.

因为叛军士兵守卫着联邦军士兵走过的每一条道路和小径。

[aɪ][kən'kluːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ventʃə(r)] .

I	concluded	,	however	,	to	make	the	venture	.
我	结束	,	然而	,	到	制作	这	风险投资	.

但我最终还是决定冒险一试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['reɪgən] , - [-] , [dʒeɪmz]['kɪnzər][ænd; ənd]

With	my	brother	Alexander	Ragan	,	Iranious	Isenhour	,	James	Kinser	and
和	我的	兄弟	亚历山大	雷根	,	-	伊森豪尔	,	詹姆斯	金瑟	和

[dʒeɪmz] [wɔːd] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˌtenə'siː] .

James	Ward	,	I	started	for	East	Tennessee	.
詹姆斯	沃德	,	我	开始	为了	东方	田纳西州	.

我和我的兄弟 Alexander Ragan、Iranious Isenhour、James Kinser 和 James Ward 一起，开始了在东田纳西州的征程。

[wiː; wi] [krɒst] ['kʌmbələnd] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ,

We	crossed	Cumberland	Mountain	,	and	it	commenced	raining	,
我们	交叉	坎伯兰	山	,	和	它	开始	下雨	,

我们翻越了坎伯兰山，然后开始下雨了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['paʊəlz] ['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪts]

and	when	in	the	night	we	came	to	Powell's	River	it	was	overflowing	its
和	什么时候	在	这	夜晚	我们	来了	到	鲍威尔书店	河	它	曾是	溢出	它是

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

夜里我们来到鲍威尔河边时，河水已经漫过了河岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

We	had	crossed	at	this	place	on	our	journey	to	Kentucky	.
我们	有	交叉	在	这	地方	在	我们的	旅行	到	肯塔基州	.

我们前往肯塔基州的途中曾经过这里。

[ðə; ði][kə'nuː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

The	canoe	was	on	the	opposite	side	,
这	独木舟	曾是	在	这	对面的	边	,

独木舟在对岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

and	the	night	was	so	dark	that	we	could	not	see	across	the	stream	.
和	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	我们	可以	不是	看	穿过	这	溪流	.

夜色漆黑，我们连溪流对岸都看不见。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd]

We	knew	that	if	we	remained	there	until	daylight	we	certainly	would	be	captured
我们	知道	那	如果	我们	剩余	那里	直到	日光	我们	当然	会	是	捕获

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔː(r)] [ʃɒt] .

and	hung	or	shot	.
和	悬挂	或者	射击	.

我们知道，如果我们一直待到天亮，肯定会被抓起来绞死或枪毙。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [-] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['swɪməz] .

My	brother	and	Eisenhour	were	good	swimmers	.
我的	兄弟	和	艾森豪尔	是	好的	游泳运动员	.

我哥哥和艾森豪尔都是游泳好手。

[ðeɪ] [strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

They	stripped	off	their	clothes	,	and	I	never	expected	to	see	either	of	them
他们	脱衣舞	离开	他们的	衣服	,	和	我	绝不	预期的	到	看	任何一个	的	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们脱掉了衣服，我以为再也见不到他们俩了。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] ,

I	remember	that	my	brother	,
我	记住	那	我的	兄弟	,

我记得我哥哥，

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ðə; ðiː][kə'nuː] , [sed]

while	we	were	talking	about	who	should	swim	over	to	get	the	canoe	,	said
尽管	我们	是	说	关于	WHO	应该	游泳	超过	到	得到	这	独木舟	,	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

当我们讨论谁应该游过去划独木舟的时候，他对我说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][get] ['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] ;

“	I	am	not	married	,	and	if	I	get	drowned	it	will	not	be	so	bad	;
“	我	是	不是	已婚	,	和	如果	我	得到	溺水	它	将要	不是	是	所以	坏的	;

“我还没结婚，就算溺水身亡也不会太糟；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从东田纳西州逃往联邦边(Escape from East Tennessee to the federal)

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] ['draʊnd] , ['emɪliːn] [wʊd] [biː; bi][left] [ə'ləʊn] .

if	**you**	**were**	**to**	**get**	**drowned**	**,**	**Emeline**	**would**	**be**	**left**	**alone**	**.**
如果	你	是	到	得到	溺水	,	艾米琳	会	是	左边	独自的	.

如果你溺水身亡，艾米琳就会孤身一人。

" [ai][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪm][tuː; tə]

"	**I**	**have**	**since**	**thought**	**thousands**	**of**	**times**	**how**	**noble**	**it**	**was**	**in**	**him**	**to**
"	我	有	自从	想法	数千	的	时代	如何	高贵	它	曾是	在	他	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [frə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][waɪf]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

have	**such**	**fraternal**	**feeling**	**for**	**myself**	**and**	**my**	**wife**	**under**	**circumstances**	**of**
有	这样的	兄弟	感觉	为了	我	和	我的	妻子	在下面	情况	的

[səʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] .

so	**trying**	**a**	**nature**	**.**
所以	尝试	一个	自然	.

"从那以后，我无数次地想到，在如此艰难的情况下，他对我和我的妻子怀有如此兄弟般的感情，是多么高尚啊。"

[ðeɪ] [bəuθ] [plʌndʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	**both**	**plunged**	**in**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他们	两个都	暴跌	在	在	这	相同的	时间	.

他们俩同时跳了进去。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

The	**timber**	**was**	**running**	**and**	**slashing**	**the**	**banks**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
这	木材	曾是	跑步	和	砍杀	这	银行	在	这	其他	边	.

树木蔓延开来，砍伐着河岸对岸的树木。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	**held**	**my**	**breath**	**,**	**waiting**	**to**	**hear**	**the**	**result**	**.**
我	握住	我的	气息	,	等待	到	听到	这	结果	.

我屏住呼吸，等待结果。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːd] [maɪ]['brʌðə(r)] [seɪ] , " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - .

In	**a**	**few**	**minutes**	**I**	**heard**	**my**	**brother**	**say**	**,**	**"**	**Here**	**it**	**is**	**,**	**Iranius**	**.**
在	一个	很少	分钟	我	听到	我的	兄弟	说	,	"	这里	它	是	,	-	.

几分钟后，我听到哥哥说："就是它，伊拉尼乌斯。"

" [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][kə'nuː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	**So**	**they**	**brought**	**the**	**canoe**	**over**	**,**	**and**	**one**	**by**	**one**	**we**	**crossed**	**to**	**the**	**other**
"	所以	他们	带来	这	独木舟	超过	,	和	一	经过	一	我们	交叉	到	这	其他

[saɪd] .

side	**.**
边	.

于是他们把独木舟划了过来，我们一个接一个地过了河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][freɪl]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

It	**was**	**a**	**frail**	**little**	**thing**	**,**	**and**	**we**	**thought**	**every**	**minute**	**we**	**would**	**be**
它	曾是	一个	脆弱	小的	事物	,	和	我们	想法	每一个	分钟	我们	会	是

['draʊnd] .

drowned	**.**
溺水	.

它很脆弱，我们每时每刻都担心会被淹死。

[wiː; wi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [fiːld] ,

We	**crawled**	**up**	**the**	**steep**	**bank**	**to**	**an**	**old**	**field**	**,**
我们	爬行	向上	这	陡	银行	到	一个	老的	场地	,

我们爬上陡峭的河岸，来到一片废弃的田地。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

and	as	by	this	time	it	was	daylight	,
和	作为	经过	这	时间	它	曾是	日光	,

这时天已经亮了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][haɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] .

we	had	to	get	into	the	woods	and	hide	for	the	day	.
我们	有	到	得到	进入	这	树林	和	隐藏	为了	这	天	.

我们不得不躲进树林里一天。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] ['aʊə(r)] ['hævəsæk] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wen] [wiː; wi][left][kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən] ,

We	had	filled	our	haversacks	with	provisions	when	we	left	Camp	Dick	Robinson	,
我们	有	已填	我们的	背包	和	条款	什么时候	我们	左边	营	迪克	罗宾逊	,

离开迪克·罗宾逊营地时，我们的背包里装满了补给品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wet][ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] ; [jet] [wiː; wi][et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	they	were	all	wet	and	mixed	up	;	yet	we	ate	them	all	the	same	.
但	他们	是	全部	湿的	和	混合	向上	;	然而	我们	吃	他们	全部	这	相同的	.

但是它们都湿漉漉的，混在一起了；然而我们还是把它们都吃了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[dʒeɪmz] [wɔːd] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][wɪŋk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

James	Ward	could	not	see	a	wink	in	the	night	.
詹姆斯	沃德	可以	不是	看	一个	眨眼	在	这	夜晚	.

詹姆斯·沃德整夜都看不见一丝光亮。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ['kʌmbələnd] ['maʊntən] .

We	did	not	know	it	until	we	had	passed	Cumberland	Mountain	.
我们	做过	不是	知道	它	直到	我们	有	通过了	坎伯兰	山	.

直到我们翻过坎伯兰山，才知道这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Of	course	we	had	to	take	care	of	him	.
的	课程	我们	有	到	拿	关心	的	他	.

我们当然要照顾他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [muːn] - [aɪd] [hɔːs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

He	was	like	a	moon	-	eyed	horse	;	he	was	all	right	in	the	daytime	,
他	曾是	喜欢	一个	月亮	-	眼睛	马	;	他	曾是	全部	正确的	在	这	白天	,

他就像一匹眼神呆滞的马；白天一切都很好，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] .

but	we	had	to	travel	in	the	night	,	and	we	had	to	lead	him	half	the	time	.
但	我们	有	到	旅行	在	这	夜晚	,	和	我们	有	到	带领	他	一半	这	时间	.

但我们必须夜间行进，而且有一半时间我们必须领路。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] , [wiː; wi] [riːtʃt] [kəʊk] ['kaʊnti] , [tɛn] .

After	a	good	many	hardships	,	we	reached	Cocke	County	,	Tenn	.
后	一个	好的	许多	艰辛	,	我们	达到	科克	县	,	田纳西州	.

历经诸多艰辛，我们终于到达了田纳西州科克县。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][met] ['eni][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] ['wɔːkə(r)] ,

I	do	not	think	we	met	any	one	but	an	old	man	named	Walker	,
我	做	不是	思考	我们	遇见	任何	一	但	一个	老的	男人	命名	沃克	,

我想我们只遇到了一位名叫沃克的老人。

[huːm] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

whom	I	will	mention	later	on	.
谁	我	将要	提到	之后	在	.

我稍后会提到他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ɪn] [fækt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

He	gave	us	something	to	eat	—	in	fact	all	he	had	,
他	给予	我们	某物	到	吃	—	在	事实	全部	他	有	,

他给了我们一些吃的——事实上，那是他全部的家当。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['destɪtjuːt] .

for	the	rebel	soldiers	had	robbed	him	and	left	him	destitute	.
为了	这	反叛	士兵	有	被抢劫	他	和	左边	他	贫困	.

因为叛军士兵抢劫了他，让他一贫如洗。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] ,

I	went	to	my	home	in	the	night	and	made	myself	known	,
我	去	到	我的	家	在	这	夜晚	和	制成	我	已知	,

我夜里回到家，让大家知道了我的身份。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

but	did	not	sleep	in	the	house	.
但	做过	不是	睡觉	在	这	房子	.

但他没有在房子里过夜。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

While	I	was	away	,
尽管	我	曾是	离开	,

我不在的这段时间，

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə]

the	rebels	came	to	my	father	-	in	-	law's	house	and	took	him	out	to
这	叛军	来了	到	我的	父亲	-	在	-	法律的	房子	和	采取	他	出去	到

[æn; ən] [əʊld] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðeɪ]

an	old	blacksmith	shop	and	told	him	if	he	did	not	give	up	his	money	they
一个	老的	铁匠	店铺	和	讲述	他	如果	他	做过	不是	给	向上	他的	钱	他们

[wʊd] [hæŋ] [hɪm] .

would	hang	him	.
会	悬挂	他	.

叛军来到我岳父家，把他带到一家旧铁匠铺，告诉他如果不交出钱财，就要把他绞死。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ,

He	would	not	tell	them	where	the	money	was	,
他	会	不是	告诉	他们	在哪里	这	钱	曾是	,

他不肯告诉他们钱在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪst] [ɒv; əv]

and	they	put	the	rope	around	his	neck	and	threw	it	over	the	joist	of
和	他们	放	这	绳索	大约	他的	脖子	和	扔	它	超过	这	托梁	的

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,

the	blacksmith	shop	,
这	铁匠	店铺	,

他们把绳子套在他的脖子上，然后把他扔过铁匠铺的横梁。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .

and	pulled	him	up	by	the	neck	.
和	拉	他	向上	经过	这	脖子	.

然后揪住他的脖子把他拽了起来。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ,

His	daughter	came	and	agreed	to	tell	them	where	the	money	was	,
他的	女儿	来了	和	同意	到	告诉	他们	在哪里	这	钱	曾是	,

他的女儿来了，并同意告诉他们钱在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [daʊn] ,

and	they	let	the	old	man	down	,
和	他们	让	这	老的	男人	向下	,

他们让老人失望了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ded] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

but	he	was	so	near	dead	that	he	could	not	stand	.
但	他	曾是	所以	靠近	死的	那	他	可以	不是	站立	.

但他当时已奄奄一息，无法站立。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [sʌm; səm] [gəʊld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .

They	took	the	money	,	some	gold	and	some	silver	,	and	passed	on	.
他们	采取	这	钱	,	一些	金子	和	一些	银	,	和	通过了	在	.

他们拿走了钱、一些黄金和一些白银，然后就离开了。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz] ['bendʒəmɪn] [ef] . - , [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['ju:niən] [mæn] .

My	father	-	in	-	law	was	Benjamin	F	.	Neass	,	an	unconditional	Union	man	.
我的	父亲	-	在	-	法律	曾是	本杰明	F	.	-	,	一个	无条件的	联盟	男人	.

我的岳父是本杰明·F·尼斯，一位坚定的工会成员。

[ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['ju:niən] [men] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] .

These	things	I	relate	to	show	how	Union	men	and	families	were	treated	.
这些	事物	我	涉及	到	展示	如何	联盟	男人	和	家庭	是	治疗	.

我列举这些事是为了说明联邦军人和他们的家人是如何被对待的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] ,

In	the	meantime	I	sent	for	my	father	at	Newport	,
在	这	与此同时	我	发送	为了	我的	父亲	在	纽波特	,

与此同时，我派人去纽波特接我父亲。

[hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

whom	I	had	not	seen	for	a	year	,
谁	我	有	不是	已见	为了	一个	年	,

我一年没见过他了，

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

and	told	the	messenger	not	to	let	him	know	who	wanted	to	see	him	,
和	讲述	这	信使	不是	到	让	他	知道	WHO	通缉	到	看	他	,

并嘱咐信使不要让他知道是谁要见他。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [pɒv; əv] ['wʊdlənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] [ɒn] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] -

but	to	meet	me	in	a	piece	of	woodland	in	a	certain	place	on	my	father	-
但	到	见面	我	在	一个	片	的	林地	在	一个	肯定	地方	在	我的	父亲	-

[ɪn] - [lɔ:z] [fɑ:m] .

in	-	law's	farm	.
在	-	法律的	农场	.

但要在岳父农场的某个地方的一片林地里与我见面。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[nekst] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] .

next	night	he	came	.
下一个	夜晚	他	来了	.

第二天晚上他就来了。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][send] [wɜːd] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
I asked him to send word to North Carolina ,
我 问 他 到 发送 单词 到 北 卡罗莱纳 ,

我让他捎信到北卡罗来纳州。

[ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['juːniən][men] [huː]
and every place where he could find out that there were Union men who
和 每一个 地方 在哪里 他 可以 寻找 出去 那 那里 是 联盟 男人 WHO
['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ken'tʌki] ,
wanted to go to Kentucky ,
通缉 到 去 到 肯塔基州 ,

他四处打听，寻找那些想去肯塔基州的联邦士兵。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['paɪlət] .
but not to let a man know who was the " pilot .
但 不是 到 让 一个 男人 知道 WHO 曾是 这 " 飞行员 .

但不能让那人知道谁是"飞行员"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
" He was Deputy Sheriff of the county ,
" 他 曾是 副 警长 的 这 县 ,

"他是该县的副警长，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and was exempt from going into the rebel army at that time ,
和 曾是 豁免 从 去 进入 这 反叛 军队 在 那 时间 ,

当时他被豁免加入叛军。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
but later on he had to leave the country .
但 之后 在 他 有 到 离开 这 国家 .

但后来他不得不离开这个国家。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːd] [riːtʃt] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [kəʊk] ['kaunti] ,
In a few days word reached North Carolina and Greene and Cocke Counties ,
在 一个 很少 天 单词 达到 北 卡罗莱纳 和 格林 和 科克 县 ,
[tɛn] . ,
Tenn . ,
田纳西州 . ,

几天之内，消息就传到了北卡罗来纳州以及田纳西州的格林县和科克县。

[ðæt] [ə; eɪ] " ['paɪlət] " [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] -
that a " pilot " would be on hand at a place in the woods on my father - in -
那 一个 " 飞行员 " 会 是 在 手 在 一个 地方 在 这 树林 在 我的 父亲 - 在 -
[lɔːz] [fɑːm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] .
law's farm at a certain date .
法律的 农场 在 一个 肯定 日期 .

据说在某个特定日期，会有一名"飞行员"在我岳父农场树林里的某个地方等候。

[ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]
On the appointed day , one , two and three at a time , they made their
在 这 任命 天 , 一 , 二 和 三 在 一个 时间 , 他们 制成 他们的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

到了约定的日子，他们一个接一个、两个接三个地出现了。

[ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] ,
I did not make myself known ,
我 做过 不是 制作 我 已知 ,

我没有公开露面，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm]['kwaɪət] ,

but	had	a	man	ready	to	meet	them	and	keep	them	quiet	,
但	有	一个	男人	准备好	到	见面	他们	和	保持	他们	安静的	,

但他已经安排了一个人去迎接他们，让他们保持安静。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	rebels	were	all	through	the	country	.
为了	这	叛军	是	全部	通过	这	国家	.

因为叛军遍布全国各地。

[ai] [nju:] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [deθ] ,

I	knew	if	they	captured	me	it	would	be	certain	death	,
我	知道	如果	他们	捕获	我	它	会	是	肯定	死亡	,

我知道如果他们抓住了我，我就必死无疑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɪld] ['evri] “ ['paɪlət] ” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] .

for	they	killed	every	“	pilot	”	they	could	lay	their	hands	on	.
为了	他们	被杀	每一个	“	飞行员	”	他们	可以	躺	他们的	双手	在	.

因为他们杀死了所有能抓到的“飞行员”。

[ðə; ði]['ju:niən] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['nəutifaid] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] ,

The	Union	women	had	been	notified	when	we	were	to	meet	,
这	联盟	女性	有	到过	已通知	什么时候	我们	是	到	见面	,

我们事先已通知工会妇女们会议时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['hævəsæk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]

and	they	had	made	haversacks	and	filled	them	with	provisions	for
和	他们	有	制成	背包	和	已填	他们	和	条款	为了

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

their	husbands	.
他们的	丈夫们	.

她们做了几个帆布袋，装满了给丈夫们的食物。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd]

The	mothers	and	sisters	had	done	the	same	thing	for	their	sons	and
这	母亲们	和	姐妹	有	完毕	这	相同的	事物	为了	他们的	儿子们	和

['brʌðəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] .

brothers	who	were	single	.
兄弟	WHO	是	单身的	.

母亲和姐妹们也为她们单身的儿子和兄弟做了同样的事情。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [stɑ:t] ,

When	the	time	came	at	nine	o'clock	for	us	to	start	,
什么时候	这	时间	来了	在	九	点钟	为了	我们	到	开始	,

九点钟到了我们开始的时间，

[ai] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] .

I	came	out	and	made	myself	known	.
我	来了	出去	和	制成	我	已知	.

我站出来，让大家都知道我是谁。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'kweɪntɪd]

There	were	about	a	hundred	men	present	,	and	I	had	been	acquainted
那里	是	关于	一个	百	男人	展示	,	和	我	有	到过	熟人

[wɪð] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	nearly	all	of	them	.
和	几乎	全部	的	他们	.

当时在场大约有一百名男子，我几乎认识他们所有人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][swɔː(r)][ɪn][ɔːl] [huː] ['wɒntɪd]
They **were** **surprised** **and** **glad** **to** **see** **me** **,** **and** **I** **swore** **in** **all** **who** **wanted**
他们 是 惊讶 和 高兴的 到 看 我 , 和 我 发誓 在 全部 WHO 通缉
[tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
to **enlist** **.**
到 入伍 .

他们见到我既惊讶又高兴，我为所有想入伍的人主持了宣誓仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] .
It **was** **a** **sad** **sight** **.**
它 曾是 一个 伤心 视线 .

那景象令人难过。

[ðə; ði] [waɪvz] [bɪd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [gʊd] - [baɪ] , [net] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [siː]
The **wives** **bid** **their** **husbands** **good** **-** **bye** **,** **net** **knowing** **whether** **they** **would** **ever** **see**
这 妻子们 出价 他们的 丈夫们 好的 - 再见 , 网 会心 无论 他们 会 曾经 看
[ðem; ðəm] [ə'gen] [ɔː(r)][nɒt] ,
them **again** **or** **not** **,**
他们 再次 或者 不是 ,

妻子们向丈夫道别，不知道是否还能再见到他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)][dɪd] ;
and **some** **of** **them** **never** **did** **;**
和 一些 的 他们 绝不 做过 ;

而他们中的一些人从未这样做过;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
but **they** **were** **loyal** **women** **and** **were** **ready** **at** **all** **times** **to** **sacrifice**
但 他们 是 忠诚 女性 和 是 准备好 在 全部 时代 到 牺牲
[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .
all **for** **their** **country** **.**
全部 为了 他们的 国家 .

但她们都是忠诚的女性，随时准备为国家牺牲一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['wɪmɪn] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ['sʌfəd] [ðəm'selvz]
Women **in** **North** **Carolina** **and** **some** **parts** **of** **East** **Tennessee** **suffered** **themselves**
女性 在 北 卡罗莱纳 和 一些 部分 的 东方 田纳西州 遭受 他们自己
[tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ,
to **be** **whipped** **,**
到 是 鞭打 ,

北卡罗来纳州和东田纳西州部分地区的妇女曾遭受鞭打。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [ðeə(r)]
and **everything** **taken** **from** **them** **,** **and** **yet** **they** **would** **not** **tell** **where** **their**
和 一切 已采取 从 他们 , 和 然而 他们 会 不是 告诉 在哪里 他们的
['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] .
husbands **were** **.**
丈夫们 是 .

她们的一切都被夺走了，但她们仍然不肯说出她们丈夫的下落。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] ['blæŋkit] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I **have** **known** **them** **to** **cut** **up** **the** **last** **blanket** **in** **the** **house** **,**
我 有 已知 他们 到 切 向上 这 最后的 毯子 在 这 房子 ,

我曾亲眼目睹他们把家里最后一条毯子剪碎。

[tuː; tə] [meɪk] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] ,

to	make	clothes	for	their	husbands	,	who	were	lying	out	,
到	制作	衣服	为了	他们的	丈夫们	,	WHO	是	说谎	出去	,

为躺在病床上的丈夫们做衣服，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] .

waiting	for	a	chance	to	reach	the	Federal	army	.
等待	为了	一个	机会	到	抵达	这	联邦	军队	.

等待加入联邦军队的机会。

[ðə; ði] [naɪt] [aiˈ][left] ,

The	night	I	left	,
这	夜晚	我	左边	,

我离开的那晚，

[maɪ][waɪf][hæd; həd][kʌt] [ʌp][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

my	wife	had	cut	up	a	blanket	and	made	for	me	a	shirt	and	a
我的	妻子	有	切	向上	一个	毯子	和	制成	为了	我	一个	衬衫	和	一个

[peə(r)][pv; əv] [drɔːz] .

pair	of	drawers	.
一对	的	抽屉	.

我妻子把一条毯子剪开，给我做了一件衬衫和一条内裤。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['juːniən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː]

All	these	things	go	to	show	what	the	Union	men	and	women	of	East	Tennessee
全部	这些	事物	去	到	展示	什么	这	联盟	男人	和	女性	的	东方	田纳西州

[dɪd][tuː; tə][help] [seɪv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

did	to	help	save	this	Government	when	it	was	in	danger	of	destruction	.
做过	到	帮助	节省	这	政府	什么时候	它	曾是	在	危险	的	破坏	.

所有这些都表明，当联邦政府面临灭亡的危险时，东田纳西州的联邦男女为拯救这个政府做出了怎样的贡献。

[wiː; wi] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

We	then	started	on	the	perilous	undertaking	,
我们	然后	开始	在	这	危险的	承诺	,

然后我们开始了这项危险的任务，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][æt; ət][ðæt] [taɪm][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [trɪp][tuː; tə]

which	was	more	dangerous	at	that	time	than	upon	the	previous	trip	to
哪个	曾是	更多的	危险的	在	那	时间	比	之上	这	以前的	旅行	到

[ken'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

当时的情况比上次去肯塔基州要危险得多。

[fɔː(r); fə(r)][men][ɔːl]['əʊvə(r)] [iːst] [ˌtenə'siː] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd]

for	men	all	over	East	Tennessee	had	to	leave	,	and	the	roads	and
为了	男人	全部	超过	东方	田纳西州	有	到	离开	,	和	这	道路	和

['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] .

river	were	guarded	.
河	是	守卫	.

东田纳西州所有的男人们都不得不离开，道路和河流都得到了严密把守。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd][əʊld]['raɪflz][ɔː(r)] ['ʃɔtˌgʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [ʌp] [ʌn'tɪl]

Nearly	all	the	men	had	old	rifles	or	shotguns	that	they	had	rubbed	up	until
几乎	全部	这	男人	有	老的	步枪	或者	霰弹枪	那	他们	有	摩擦	向上	直到

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ɑːmi] ['raɪflz] .

they	looked	like	army	rifles	.
他们	看起来	喜欢	军队	步枪	.

几乎所有男人都有一支旧步枪或猎枪，他们把枪擦得锃亮，看起来像军用步枪。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['nəʊlə] ['tʃʌki] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

We	reached	the	Nola	Chucky	,	about	twelve	miles	from	our	starting	point	,
我们	达到	这	新奥尔良	恰奇	,	关于	十二	英里	从	我们的	开始	观点	,

我们到达了诺拉查基，距离出发点大约十二英里。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['θʌndə(r)] [stɔ:m] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [naɪt] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]

about	midnight	in	a	violent	thunder	storm	,	in	the	darkest	night	I	had	ever
关于	午夜	在	一个	暴力	雷	风暴	,	在	这	最黑暗的	夜晚	我	有	曾经

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

大约在午夜时分，一场猛烈的雷暴袭来，那是我见过的最黑暗的夜晚。

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz]

As	the	lightning	flashed	we	could	see	it	run	along	the	barrels	of	the	guns
作为	这	闪电	闪光灯	我们	可以	看	它	跑步	沿着	这	桶	的	这	枪支

.

:

.

闪电划破夜空，我们可以看到闪电沿着炮管飞驰而过。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wɔ:(r)] [ɒv; əv]

The	river	was	very	high	,	and	there	seemed	to	be	a	general	war	of
这	河	曾是	非常	高的	,	和	那里	似乎	到	是	一个	一般的	战争	的

[ðə; ði] ['elɪmənts] .

the	elements	.
这	元素	.

河水水位很高，似乎天地之间正在发生一场全面战争。

[i:tʃ] [mæn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [nɒt] [spi:k] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ]

Each	man	had	been	instructed	before	we	started	to	not	speak	above	his	breath
每个	男人	有	到过	指示	前	我们	开始	到	不是	说话	多于	他的	气息

,

,

,

开场前，每个人都被告知说话时不要大声喘气。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

and	if	possible	not	to	break	a	stick	under	foot	.
和	如果	可能的	不是	到	休息	一个	戳	在下面	脚	.

如果可能的话，不要用脚踩断棍子。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kept] [ðə; ði]

We	halted	in	the	lane	in	front	of	the	house	occupied	by	the	man	who	kept	the
我们	停止	在	这	车道	在	正面	的	这	房子	占领	经过	这	男人	WHO	保留	这

['feri] ,

ferry	,
渡船	,

我们在摆渡人居住的房子前的巷子里停了下来。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ju:niən] [mæn] .

who	was	a	Union	man	.
WHO	曾是	一个	联盟	男人	.

他曾是工会成员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ru:bən] ['i:stəli] , [sɪks] [fi:t] [ænd; ənd] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

His	name	was	Reuben	Easterly	,	six	feet	and	two	inches	in	height	.
他的	姓名	曾是	鲁本	东风	,	六	脚	和	二	英寸	在	高度	.

他名叫鲁本·伊斯特利，身高六英尺二英寸。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

I	went	to	the	door	and	knocked	;	he	was	slow	to	get	up	,
我	去	到	这	门	和	敲门	;	他	曾是	慢的	到	得到	向上	,

我走到门口敲了敲门；他迟迟没有起身。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

but	in	a	few	moments	came	and	opened	the	door	.
但	在	一个	很少	时刻	来了	和	打开	这	门	.

但过了一会儿，他过来打开了门。

[kæpt] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['reɪgən] [ə'restɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] .

Capt	.	R	.	A	.	Ragan	Arrested	at	the	School	House	.
船长	.	拉	.	一个	.	雷根	被捕	在	这	学校	房子	.

RA Ragan 上尉在学校被捕。

[siː] [peɪdʒ] [eit] .

See	page	8	.
看	页	8	.

参见第8页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ai] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

I	said	in	a	low	tone	of	voice	,
我	说	在	一个	低的	语气	的	嗓音	,

我低声说道：

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['juːniən] [men] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

“	One	hundred	and	twenty	Union	men	want	to	cross	the	river	.
“	一	百	和	二十	联盟	男人	想	到	叉	这	河	.

“一百二十名联邦士兵想要过河。”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kænt]

”	He	hesitated	and	said	,	“	The	river	is	up	,	and	I	am	afraid	you	can't
”	他	犹豫了一下	和	说	,	“	这	河	是	向上	,	和	我	是	害怕的	你	不能

[krɒs] .

cross	.
叉	.

他犹豫了一下，说道：“河水上涨了，恐怕你们过不去。”

” [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .

”	I	said	to	him	,	“	We	have	to	cross	,	dead	or	alive	.
”	我	说	到	他	,	“	我们	有	到	叉	,	死的	或者	活	.

我对他说：“我们必须过河，不管死活。”

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

If	we	remain	on	this	side	until	daylight	,	we	will	be	captured	and	sent	to
如果	我们	保持	在	这	边	直到	日光	,	我们	将要	是	捕获	和	发送	到

['tʌskə'luːsə] .

Tuscaloosa	.
塔斯卡卢萨	.

如果我们一直待到天亮，就会被抓起来送往塔斯卡卢萨。

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [traɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] ['juːniən] [men] .

”	He	finally	agreed	to	try	,	as	he	was	always	ready	to	help	Union	men	.
”	他	最后	同意	到	尝试	,	作为	他	曾是	总是	准备好	到	帮助	联盟	男人	.

“他最终同意尝试，因为他一直都乐于帮助联邦军人。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt]

He	came	out	and	about	half	of	the	men	got	into	the	flat	-	bottomed	boat
他	来了	出去	和	关于	一半	的	这	男人	得到	进入	这	平坦的	-	底部	船

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	ran	up	the	river	a	hundred	yards	to	get	a	start	so	as	to	reach
和	跑	向上	这	河	一个	百	码	到	得到	一个	开始	所以	作为	到	抵达

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	landing	on	the	other	side	.
这	降落	在	这	其他	边	.

他出来后，大约一半的人上了平底船，沿河向上游跑了一百码，以便出发到达对岸的码头。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] [streɪk] [dɜːt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

We	waited	some	time	,	and	heard	the	old	boat	strike	dirt	on	the	safe	side	.
我们	等待	一些	时间	,	和	听到	这	老的	船	罢工	污垢	在	这	安全的	边	.

我们等了一会儿，听到那艘旧船安全地撞上了泥土。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [saɪd] ,

In	about	half	an	hour	the	boat	returned	to	our	side	,
在	关于	一半	一个	小时	这	船	返回	到	我们的	边	,

大约半小时后，船返回了我们这边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['seɪfli] ['lændɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	balance	of	us	got	in	and	were	soon	safely	landed	with	the
和	这	平衡	的	我们	得到	在	和	是	很快	安全	登陆	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我们其余的人也上了飞机，很快就和其他飞机一起安全着陆了。

[wiː; wi] [ɑːskt] [əʊld] ['ruːbən] [wɒt] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] .

We	asked	old	Reuben	what	he	charged	.
我们	问	老的	鲁本	什么	他	带电	.

我们问老鲁本他收费多少。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd]

“	Nothing	,	”	said	he	,	“	and	I	wish	you	a	safe	journey	to	the	promised	land
“	没有什么	,	”	说	他	,	“	和	我	希望	你	一个	安全的	旅行	到	这	承诺	土地

.

:

.

“没什么，”他说，“祝你一路平安到达应许之地。”

” [ðəʊz] [kaɪnd] [wɜːdz] [sɜːvd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] .

”	Those	kind	words	served	to	cheer	us	very	much	on	our	way	.
”	那些	种类	字	服务	到	欢呼	我们	非常	很多	在	我们的	方式	.

“这些鼓励的话语极大地鼓舞了我们前行的心情。”

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃʌki] [nɒbz] ,

After	crossing	the	river	we	started	for	the	Chucky	Knobs	,
后	过境	这	河	我们	开始	为了	这	恰奇	旋钮	,

过河后，我们开始前往查基山丘。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['sevrəl] ['juːniən] [men] .

where	we	were	to	meet	several	Union	men	.
在哪里	我们	是	到	见面	一些	联盟	男人	.

我们将在那里与几名工会成员会面。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] , [wɪð] [nəʊ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ,

When	we	reached	the	place	,	in	a	deep	hollow	,	with	no	house	within	a	mile	,
什么时候	我们	达到	这	地方	,	在	一个	深的	空洞的	,	和	不	房子	之内	一个	英里	,

当我们到达目的地时，那是一个深谷，方圆一英里内都没有人家。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌfɪfˈti:n] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒʌdʒ] ['rændɒlf] , [ɒv; əv] [kəʊk]

we	found	fifteen	men	waiting	for	us	,	including	Judge	Randolph	,	of	Cocke
我们	成立	十五	男人	等待	为了	我们	,	包括	法官	兰道夫	,	的	科克

['kaʊnti] .

County	.
县	.

我们发现有十五个人在等着我们，其中包括科克县的兰道夫法官。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ju:niən] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]

A	number	of	Union	women	had	learned	that	we	were	to	meet	at
一个	数字	的	联盟	女性	有	学习	那	我们	是	到	见面	在

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

一些工会妇女得知我们要在这里见面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	that	their	husbands	were	going	away	,
和	那	他们的	丈夫们	是	去	离开	,

她们的丈夫要出远门了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['hævəsæk] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

and	they	had	prepared	rations	and	haversacks	to	supply	them	on	their
和	他们	有	准备	口粮	和	背包	到	供应	他们	在	他们的

['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:ni] .

dangerous	journey	.
危险的	旅行	.

他们准备了口粮和行囊，以备在危险的旅途中享用。

[ðeɪ] [bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [sɔ:] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'gen]

They	bid	them	good	-	bye	,	and	two	of	them	never	saw	their	husbands	again
他们	出价	他们	好的	-	再见	,	和	二	的	他们	绝不	锯	他们的	丈夫们	再次

.

:
.

她们向他们道别，其中两人再也没有见过自己的丈夫。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [eɪt]

We	remained	there	all	that	day	,	and	that	night	at	eight
我们	剩余	那里	全部	那	天	,	和	那	夜晚	在	八

我们整天都待在那里，直到晚上八点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə'klɑ:k] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [wɪð] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [men] .

o'clock	we	started	for	good	,	with	about	one	hundred	and	thirty	men	.
点钟	我们	开始	为了	好的	,	和	关于	一	百	和	三十	男人	.

晚上8点，我们正式出发，队伍大约有130人。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə]

All	seemed	to	be	in	good	spirits	and	glad	that	they	were	on	their	way	to
全部	似乎	到	是	在	好的	烈酒	和	高兴的	那	他们	是	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] “ ['prɒmɪst] [lænd] ,

the	“	promised	land	,
这	“	承诺	土地	,

大家似乎都精神状态良好，很高兴即将前往“应许之地”。

" [æz; əz] ['ruːbən] ['iːstəli] [sed] [wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['nəʊlə] ['tʃʌki] .

"	as	Reuben	Easterly	said	when	we	crossed	the	Nola	Chucky	.
"	作为	鲁本	东风	说	什么时候	我们	交叉	这	新奥尔良	恰奇	.

正如鲁本·伊斯特利在我们穿越诺拉·查基河时所说的那样。

[wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ðæt] [naɪt] ,

We	travelled	about	fifteen	miles	that	night	,
我们	旅行	关于	十五	英里	那	夜晚	,

那天晚上我们走了大约十五英里，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [wɑː'tɔːgə] ['rɪvə(r)] .

and	next	day	laid	in	the	woods	on	the	banks	of	the	Watauga	River	.
和	下一个	天	铺设	在	这	树林	在	这	银行	的	这	沃陶加	河	.

第二天，他躺在瓦陶加河岸边的树林里。

[wen] [naɪt] [keɪm] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] — [sʌm; səm] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɒsɪŋ]

When	night	came	we	crossed	the	river	—	some	swimming	and	some	crossing
什么时候	夜晚	来了	我们	交叉	这	河	—	一些	游泳	和	一些	过境

[ɪn][æn; ən][əʊld] [kə'nuː] — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

in	an	old	canoe	—	and	continued	our	journey	.
在	一个	老的	独木舟	—	和	持续	我们的	旅行	.

夜幕降临后，我们渡过了河——有的游泳，有的划着旧独木舟——然后继续我们的旅程。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvə(r)] ,

At	daylight	we	came	to	the	Holston	River	,
在	日光	我们	来了	到	这	霍尔斯顿	河	,

天亮时分，我们来到了霍尔斯顿河边。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [nəʊ]['juːniən][men] [hæd; həd] ['priːviəsli] [krɒst] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

at	a	point	where	no	Union	men	had	previously	crossed	on	their	way	to
在	一个	观点	在哪里	不	联盟	男人	有	之前	交叉	在	他们的	方式	到

[ken'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

在前往肯塔基州的途中，此前没有任何联邦军队经过过这里。

[aɪ] [sent] [θriː] [men] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

I	sent	three	men	up	the	river	to	find	a	canoe	,
我	发送	三	男人	向上	这	河	到	寻找	一个	独木舟	,

我派了三个人沿河而上去找独木舟，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə]

for	some	of	the	men	could	not	swim	and	it	was	too	deep	to
为了	一些	的	这	男人	可以	不是	游泳	和	它	曾是	也	深的	到

[weɪd] .

wade	.
涉水	.

因为有些男人不会游泳，而且水太深，无法涉水而过。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][swæm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [krɒst] [ɪn][ðə; ði]

They	found	an	old	canoe	,	and	while	some	swam	and	others	crossed	in	the
他们	成立	一个	老的	独木舟	,	和	尽管	一些	游泳	和	其他的	交叉	在	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

他们找到了一艘旧独木舟，有些人游泳过去，有些人则乘独木舟过河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi][ɔːl][gɒt] [ə'krɒs] .

it	was	nearly	midnight	when	we	all	got	across	.
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	我们	全部	得到	穿过	.

我们到达对岸时已经快午夜了。

[æz; əz][ðə; ði][men] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

As	the	men	reached	the	opposite	side	,
作为	这	男人	达到	这	对面的	边	,

当男人们到达对岸时，

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] .

they	would	lie	down	and	go	to	sleep	while	the	others	were	crossing	.
他们	会	说谎	向下	和	去	到	睡觉	尽管	这	其他的	是	过境	.

当其他人过马路时，他们会躺下睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

It	was	a	level	place	on	the	opposite	side	,
它	曾是	一个	等级	地方	在	这	对面的	边	,

对面是一片平坦的地面。

[ænd; ənd] [stɪk] [wiːdz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

and	stick	weeds	had	grown	up	about	five	feet	high	.
和	戳	杂草	有	生长	向上	关于	五	脚	高的	.

杂草长到了大约五英尺高。

[wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːl] [krɒst] , [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

When	the	men	had	all	crossed	,	they	woke	up	those	that	were	asleep	,
什么时候	这	男人	有	全部	交叉	,	他们	觉醒	向上	那些	那	是	睡着了	,

等所有人都过河后，他们叫醒了那些还在睡觉的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

and	we	got	in	line	and	started	.
和	我们	得到	在	线	和	开始	.

我们排好队就开始了。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

After	travelling	about	half	a	mile	,	we	heard	some	one	howling	at	the	top
后	旅行	关于	一半	一个	英里	,	我们	听到	一些	一	嚎叫	在	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	his	voice	.
的	他的	嗓音	.

走了大约半英里后，我们听到有人放声大哭。

[aɪ][sent] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	sent	two	of	the	boys	back	in	haste	to	find	out	what	was	the	matter	.
我	发送	二	的	这	男孩们	后退	在	匆忙	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	.

我赶紧派了两个男孩回去打听发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɪmi] [dʒəunz][wɒz; wəz][left] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	found	that	Jimmie	Jones	was	left	asleep	on	the	bank	of	the	river	,
他们	成立	那	吉米	琼斯	曾是	左边	睡着了	在	这	银行	的	这	河	,

他们发现吉米·琼斯睡在河岸上。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm] .

the	boys	having	failed	to	awaken	him	.
这	男孩们	拥有	失败的	到	觉醒	他	.

男孩们没能叫醒他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	said	that	he	dreamed	that	the	rebels	were	after	him	and	he
他	说	那	他	梦见	那	这	叛军	是	后	他	和	他

[wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ,

woke	up	and	found	we	had	gone	,
觉醒	向上	和	成立	我们	有	已消失	,

他说他梦见叛军在追杀他，醒来后发现我们已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [kə'menst] ['haʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒst][dɒg] .

and	the	old	man	commenced	howling	like	a	lost	dog	.
和	这	老的	男人	开始	嚎叫	喜欢	一个	丢失的	狗	.

老人开始像迷路的狗一样嚎叫起来。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['veri] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [hɜ:d]

We	were	very	uneasy	about	it	,	for	fear	the	rebels	had	heard
我们	是	非常	不安	关于	它	,	为了	害怕	这	叛军	有	听到

[hɪm] ,

him	,
他	,

我们对此感到非常不安，担心叛军已经听到了他的谈话。

[bʌt; bət]['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ænd; ənd][nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [rɪ'zʌltɪd] .

but	evidently	they	had	not	and	no	unpleasant	consequences	resulted	.
但	显然	他们	有	不是	和	不	令人不快的	结果	结果	.

但显然他们并没有这样做，也没有造成任何不良后果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[nekst] [keɪm] [beɪz] [ænd; ənd] [klɪntʃ] ['maʊntənz] , [sti:p] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi]

Next	came	Bays	and	Clinch	Mountains	,	steep	and	rugged	,	over	which	we
下一个	来了	海湾	和	成交	山脉	,	陡	和	崎岖	,	超过	哪个	我们

[hæd; həd][tu:; tə][pɑ:s] ;

had	to	pass	;
有	到	经过	;

接下来是陡峭崎岖的海湾和克林奇山脉，我们必须翻越它们；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [klɪntʃ] ['rɪvə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tu:; tə] [krɒs] ,

and	then	came	Clinch	River	,	another	dangerous	place	to	cross	,
和	然后	来了	成交	河	,	其他	危险的	地方	到	叉	,

然后是克林奇河，又是一个危险的渡河点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑ:ðz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [tu:; tə]

for	the	rebels	were	watching	the	paths	and	the	rivers	to
为了	这	叛军	是	观看	这	路径	和	这	河流	到

[prɪ'vent] ['ju:niən][men][frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] .

prevent	Union	men	from	leaving	the	country	and	reaching	the	Federal	lines	.
防止	联盟	男人	从	离开	这	国家	和	到达	这	联邦	线条	.

因为叛军监视着道路和河流，以防止联邦军士兵离开该国并到达联邦防线。

[wi:; wi] [krɒst] ['paʊəlz] ['maʊntən] , [tɔ:l] , [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ; [ðen] [keɪm] ['wɔ:ldən] [rɪdʒ]

We	crossed	Powell's	Mountain	,	tall	,	rough	and	rugged	;	then	came	Walden	Ridge
我们	交叉	鲍威尔书店	山	,	高的	,	粗糙的	和	崎岖	;	然后	来了	瓦尔登湖	岭

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kæt] ['maʊntən] .

and	the	Wild	Cat	Mountain	.
和	这	荒野	猫	山	.

我们翻越了鲍威尔山，这座山高耸、崎岖、险峻；然后是沃尔登岭和野猫山。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][dɑ:k][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ten] [fi:t] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

The	nights	were	so	dark	we	could	not	see	ten	feet	ahead	of	us	.
这	夜晚	是	所以	黑暗的	我们	可以	不是	看	十	脚	前方	的	我们	.

夜晚漆黑一片，我们连十英尺外都看不清。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ði:z] [dɑ:k] , ['nærəʊ] [pɑ:ðz] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

As	we	passed	through	these	dark	,	narrow	paths	,	we	marched	in	single	file	,
作为	我们	通过了	通过	这些	黑暗的	,	狭窄的	路径	,	我们	行军	在	单身的	文件	,

我们沿着这些黑暗狭窄的小路行进，排成一列纵队。

[maɪ'self] ['liːdɪŋ] ; [ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][kəʊt][teɪl] ,

myself	leading	;	the	next	one	would	take	hold	of	my	coat	tail	,
我	领导	;	这	下一个	一	会	拿	抓住	的	我的	外套	尾巴	,

我先走在前面；下一个人会抓住我的衣角。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

and	so	on	down	the	line	.
和	所以	在	向下	这	线	.

以此类推。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] .

No	man	was	allowed	to	speak	above	his	breath	.
不	男人	曾是	允许	到	说话	多于	他的	气息	.

任何人都不允许大声说话。

['sʌmtaɪmz] [men] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [fɔː(r); fə(r)][jɑːrdz] ,

Sometimes	men	would	fall	and	suffer	themselves	to	be	dragged	for	yards	,
有时	男人	会	落下	和	遭受	他们自己	到	是	拖拽	为了	码	,

有时，男人会摔倒，然后被拖行好几码远。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	never	spoke	nor	murmured	a	word	.
但	绝不	辐	也不	低声说道	一个	单词	.

但他始终没有开口说话，也没有低声抱怨过一个字。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['ræʃ(ə)nz][ɒn][hænd] [ðæt] ['aʊə(r)] [waɪvz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

We	had	some	rations	on	hand	that	our	wives	had	prepared	for	us	,
我们	有	一些	口粮	在	手	那	我们的	妻子们	有	准备	为了	我们	,

我们手头有一些妻子为我们准备的口粮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [skeəs] ,

but	they	were	getting	scarce	,
但	他们	是	获得	稀少	,

但它们越来越少了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

from	the	fact	that	we	had	to	keep	away	from	houses	and	public
从	这	事实	那	我们	有	到	保持	离开	从	房屋	和	民众

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

因为我们必须远离房屋和公共道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [men][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [θruː]

It	was	certainly	strange	that	one	hundred	and	thirty	men	could	travel	through
它	曾是	当然	奇怪的	那	一	百	和	三十	男人	可以	旅行	通过

[ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

a	country	two	hundred	miles	,
一个	国家	二	百	英里	,

一百三十个人能走完两百英里的路程，这的确很奇怪。

['θɪkli] ['set(ə)ld][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [siːn] .

thickly	settled	in	some	places	,	and	never	be	seen	.
浓密	定居	在	一些	地方	,	和	绝不	是	已见	.

有些地方人口稠密，而且人迹罕至。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri]

We	continued	on	our	march	,	the	night	being	very	dark	and	the	country	very
我们	持续	在	我们的	行进	,	这	夜晚	存在	非常	黑暗的	和	这	国家	非常

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

我们继续行军，夜色很黑，地势也很崎岖。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt] .

The	men	had	become	tired	and	worn	out	.
这	男人	有	变得	疲劳的	和	磨损	出去	.

男人们都疲惫不堪了。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ˌbeə'fʊtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

Some	were	nearly	barefooted	,	for	their	shoes	were	poor	before
一些	是	几乎	赤足	,	为了	他们的	鞋	是	贫穷的	前

[ðeɪ] [left] [həʊm] .

they	left	home	.
他们	左边	家	.

有些人几乎光着脚，因为他们出门前鞋子就很破旧。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['paʊəlz] ['rɪvə(r)] ,

The	next	morning	we	came	in	sight	of	Powell's	River	,
这	下一个	早晨	我们	来了	在	视线	的	鲍威尔书店	河	,

第二天早上，我们看到了鲍威尔河。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

and	remained	in	a	thick	piece	of	woods	for	the	day	.
和	剩余	在	一个	厚的	片	的	树林	为了	这	天	.

于是，他们整天都待在茂密的树林里。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ]

We	were	in	a	dangerous	part	of	the	country	—	we	were	nearing
我们	是	在	一个	危险的	部分	的	这	国家	—	我们	是	临近

['paʊəlz] ['væli] ,

Powell's	Valley	,
鲍威尔书店	谷	,

我们当时身处一个危险的地区——我们正接近鲍威尔谷。

[ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['trævlz] .

the	most	dangerous	place	in	all	our	travels	.
这	最多	危险的	地方	在	全部	我们的	旅行	.

我们所有旅行中最危险的地方。

[wen] [naɪt]

When	night
什么时候	夜晚

夜幕降临

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[keɪm] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nz] ,

came	we	were	a	little	refreshed	,	but	were	out	of	rations	,
来了	我们	是	一个	小的	焕然一新	,	但	是	出去	的	口粮	,

到达目的地时我们稍微恢复了一些精神，但是口粮已经用完了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['kwɔ:tə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] .

and	had	been	living	on	quarter	rations	all	the	way	.
和	有	到过	活的	在	四分之一	口粮	全部	这	方式	.

他们一直靠四分之一的口粮生活。

[wi:; wi] [krɒst] ['paʊəlz] ['rɪvə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tɑ:sk] .

We	crossed	Powell's	River	that	night	,	and	started	for	the	great	task	.
我们	交叉	鲍威尔书店	河	那	夜晚	,	和	开始	为了	这	伟大的	任务	.

当晚我们渡过了鲍威尔河，开始了这项伟大的任务。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] “ [ded] [laɪn] ” [ænd; ənd] [ˈpaʊəlz] [ˈvæli] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

We	had	to	cross	the	“	Dead	Line	”	and	Powell's	Valley	the	next	night	.
我们	有	到	叉	这	“	死的	线	”	和	鲍威尔书店	谷	这	下一个	夜晚	.

第二天晚上，我们必须穿越“死亡线”和鲍威尔谷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ten] [steps] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] ,

It	was	so	dark	we	could	not	see	ten	steps	ahead	of	us	,
它	曾是	所以	黑暗的	我们	可以	不是	看	十	步骤	前方	的	我们	,

天太黑了，我们连十步之外都看不清。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [treɪl] .

and	we	lost	our	trail	.
和	我们	丢失的	我们的	踪迹	.

我们跟丢了踪迹。

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [treɪl] .

When	daylight	came	we	found	ourselves	about	two	miles	East	of	the	regular	trail	.
什么时候	日光	来了	我们	成立	我们自己	关于	二	英里	东方	的	这	常规的	踪迹	.

天亮时，我们发现自己位于常规路线以东约两英里处。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .

We	halted	in	a	deep	hollow	and	had	a	consultation	.
我们	停止	在	一个	深的	空洞的	和	有	一个	咨询	.

我们停在一个深洼地里，进行了一番商议。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] “ [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .

I	knew	that	I	was	“	in	for	it	,	”	if	I	failed	to	get	them	out	.
我	知道	那	我	曾是	“	在	为了	它	,	”	如果	我	失败的	到	得到	他们	出去	.

我知道，如果我救不出他们，我就“完蛋了”。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][əʊld][mæn]['wɔːkə(r)] ,

I	was	sure	we	were	East	of	the	home	of	old	man	Walker	,
我	曾是	当然	我们	是	东方	的	这	家	的	老的	男人	沃克	,

我确信我们当时在沃克老人家东边，

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌtenəˈsiː] [ɒn]['aʊə(r)] ['priːviəs] [trɪp] ,

the	man	who	gave	us	something	to	eat	on	our	way	to	Tennessee	on	our	previous	trip	,
这	男人	WHO	给予	我们	某物	到	吃	在	我们的	方式	到	田纳西州	在	我们的	以前的	旅行	,

上次去田纳西州的路上，给我们提供食物的那位男士，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	I	thought	I	could	find	his	house	.
和	我	想法	我	可以	寻找	他的	房子	.

我当时觉得我能找到他家。

[ai] [ˈstɑːtɪd] [west] , [ænd; ənd] [ˈtrævld] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkʌntri] ,

I	started	West	,	and	travelled	two	miles	through	the	woods	,	in	a	rough	country	,
我	开始	西方	,	和	旅行	二	英里	通过	这	树林	,	在	一个	粗糙的	国家	,

我从西边出发，穿过两英里崎岖的林地，走了很远的路。

[wɪð] [nəʊ] [ˈhaʊzɪz] [nɪə(r)] .

with	no	houses	near	.
和	不	房屋	靠近	.

附近没有房屋。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

It	so	happened	that	I	came	out	of	the	woods	at	the	rear	of	his	house	.
它	所以	发生	那	我	来了	出去	的	这	树林	在	这	后部	的	他的	房子	.

我碰巧从他家后面的树林里走了出来。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪŋkəpɪn] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	lay	down	in	a	patch	of	chinkapin	bushes	for	some	time	,
我	躺	向下	在	一个	修补	的	秦卡宾	灌木丛	为了	一些	时间	,

我在一片栗树丛中躺了一会儿，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

as	I	was	not	certain	that	I	was	at	the	right	place	,
作为	我	曾是	不是	肯定	那	我	曾是	在	这	正确的	地方	,

因为我不确定自己是否走对了地方，

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][lɒg] ['bɪldɪŋ] .

the	house	being	a	very	ordinary	log	building	.
这	房子	存在	一个	非常	普通的	日志	建筑	.

这是一栋非常普通的木屋。

[ai] [krɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [reɪl] [fens] ,

I	crawled	to	a	low	rail	fence	,
我	爬行	到	一个	低的	轨	栅栏	,

我爬到一堵矮木栅栏前，

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ə; eɪ][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] .

and	knocked	on	a	rail	of	the	fence	with	a	small	stone	.
和	敲门	在	一个	轨	的	这	栅栏	和	一个	小的	石头	.

然后他用一块小石头敲了敲栅栏的栏杆。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['wɔːkə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] ,

In	a	moment	Walker	came	out	of	the	house	,	looking	like	a	wild	man	,
在	一个	片刻	沃克	来了	出去	的	这	房子	,	寻找	喜欢	一个	荒野	男人	,

片刻之后，沃克从房子里走了出来，看起来像个疯子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] .

and	seemed	to	know	what	was	up	.
和	似乎	到	知道	什么	曾是	向上	.

他似乎知道发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [pɑːst]

He	went	back	and	in	a	few	minutes	a	company	of	rebel	cavalry	passed
他	去	后退	和	在	一个	很少	分钟	一个	公司	的	反叛	骑兵	通过了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

他返回去，几分钟后，一队叛军骑兵沿着道路经过。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	waited	until	they	got	out	of	the	way	and	then	knocked	again	and	he
我	等待	直到	他们	得到	出去	的	这	方式	和	然后	敲门	再次	和	他

[keɪm] [aʊt][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

came	out	the	second	time	.
来了	出去	这	第二	时间	.

我等到他们让开后又敲了一次门，他第二次出来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [leɪ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

He	came	slowly	to	where	I	lay	,	and	said	,	“	What's	the	matter	?
他	来了	缓慢地	到	在哪里	我	躺	,	和	说	,	“	是什么	这	事情	?

他慢慢走到我躺着的地方，问道：“你怎么了？”

” [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] ,

”	He	recognized	me	,
”	他	认可	我	,

他认出我了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪm]

for	it	had	been	but	a	short	time	since	we	had	a	talk	with	him
为了	它	有	到过	但	一个	短的	时间	自从	我们	有	一个	讲话	和	他

[ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

on	our	way	from	Kentucky	to	Tennessee	.
在	我们的	方式	从	肯塔基州	到	田纳西州	.

因为就在不久前，我们从肯塔基州到田纳西州的路上和他谈过话。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [men][hæd; həd][gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ][treɪl][ænd; ənd]

I	told	him	that	about	one	hundred	and	thirty	men	had	got	off	the	trail	and
我	讲述	他	那	关于	一	百	和	三十	男人	有	得到	离开	这	踪迹	和

[hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [iːst] .

had	wandered	about	two	miles	East	.
有	漫步	关于	二	英里	东方	.

我告诉他，大约有130人偏离了小路，向东走了大约两英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

He	said	,	“	Don't	say	a	word	;	there	have	been	several	such	cases	.
他	说	,	“	不	说	一个	单词	;	那里	有	到过	一些	这样的	案例	.

他说：“一个字都别说；这样的事情已经发生过好几次了。”

” [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

”	He	told	me	to	go	back	in	the	thicket	and	not	make	any	noise	,
”	他	讲述	我	到	去	后退	在	这	灌木丛	和	不是	制作	任何	噪音	,

“他让我回到灌木丛里，不要发出任何声音。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] ;

for	the	rebels	were	travelling	up	and	down	the	road	;
为了	这	叛军	是	旅行	向上	和	向下	这	路	;

因为叛军正在这条路上来回行进；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	he	would	bring	the	men	out	in	a	short	time	.
和	他	会	带来	这	男人	出去	在	一个	短的	时间	.

他很快就能把这些人带出来。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['wɔːkə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ðɪ][men] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

In	about	two	hours	Walker	returned	,	with	the	men	trailing	after	him	.
在	关于	二	小时	沃克	返回	,	和	这	男人	尾随	后	他	.

大约两个小时后，沃克返回，那些人跟在他身后。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [men][səʊ] ['hæpi] ,

I	never	saw	men	so	happy	,
我	绝不	锯	男人	所以	快乐的	,

我从未见过如此快乐的男人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][sent]

for	they	knew	if	they	had	remained	there	they	would	be	captured	and	sent
为了	他们	知道	如果	他们	有	剩余	那里	他们	会	是	捕获	和	发送

[tuː; tə] ['tʌskə'luːsə] .

to	Tuscaloosa	.
到	塔斯卡卢萨	.

因为他们知道，如果他们留在那里，就会被抓获并送往塔斯卡卢萨。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nɪəli] [stɑːvd] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

We	were	all	nearly	starved	,	having	eaten	up	all	we	had	the	day	before	.
我们	是	全部	几乎	饥饿	,	拥有	吃	向上	全部	我们	有	这	天	前	.

我们都饿得快要死了，因为前一天已经把所有东西都吃光了。

[ai] [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	asked	Walker	if	he	could	get	us	something	to	eat	.
我	问	沃克	如果	他	可以	得到	我们	某物	到	吃	.

我问沃克能不能给我们弄点吃的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

He	said	he	did	not	have	anything	but	Irish	potatoes	,	and	they	were	in
他	说	他	做过	不是	有	任何事物	但	爱尔兰	土豆	,	和	他们	是	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他说他除了爱尔兰土豆什么都没有，而且土豆都种在地里了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bred]

and	some	apples	that	were	on	the	trees	,	and	nothing	to	make	bread
和	一些	苹果	那	是	在	这	树木	,	和	没有什么	到	制作	面包

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

还有树上一些苹果，但没有可以用来做面包的食材。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd]['teɪkən] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

The	rebels	had	taken	nearly	everything	he	had	.
这	叛军	有	已采取	几乎	一切	他	有	.

叛军几乎夺走了他的一切。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['æplz] ,

He	went	to	work	and	dug	the	potatoes	and	gathered	the	apples	,
他	去	到	工作	和	挖	这	土豆	和	聚集	这	苹果	,

他去干活，挖土豆，摘苹果。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][əʊld][tɪn] ['bʌkit] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ə'veɪləb(ə)l] .

and	cooked	them	in	some	old	tin	buckets	,	the	only	things	available	.
和	煮熟	他们	在	一些	老的	锡	水桶	,	这	仅有的	事物	可用的	.

然后就用几个旧铁桶把它们煮了，因为那是他们唯一能找到的容器。

[hiː; hi] [kʊkt] [ə'baʊt] [tuː] ['bʊʃlz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] .

He	cooked	about	two	bushels	each	of	the	apples	and	potatoes	.
他	煮熟	关于	二	蒲式耳	每个	的	这	苹果	和	土豆	.

他煮了大约两蒲式耳的苹果和土豆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][men][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	about	nine	o'clock	in	the	morning	when	he	brought	the	men	to	his
它	曾是	关于	九	点钟	在	这	早晨	什么时候	他	带来	这	男人	到	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他大约在早上九点钟把这些人带到了他的住处。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] “ ['dɪnə(r)] ” [wɒz; wəz] ['redi] .

and	at	noon	the	“	dinner	”	was	ready	.
和	在	中午	这	“	晚餐	”	曾是	准备好	.

中午时分，“晚餐”已经准备好了。

[ai][gɒt][ðə; ði][men][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['bʌkit] [ə'lɒŋ] .

I	got	the	men	in	line	,	and	Walker	passed	the	buckets	along	.
我	得到	这	男人	在	线	,	和	沃克	通过了	这	水桶	沿着	.

我让男人们排好队，沃克把水桶递了过去。

[æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd][nəʊ] [naɪvz] , [fɔːrks][ɔː(r)] [spuːn] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðeə(r)]

As	the	men	had	no	knives	,	forks	or	spoons	,	they	had	to	use	their
作为	这	男人	有	不	刀具	,	叉子	或者	勺子	,	他们	有	到	使用	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

由于这些人没有刀叉勺，他们只能用手吃饭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːnd] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]

and	some	of	them	were	so	hungry	that	they	burned	their	fingers	in
和	一些	的	他们	是	所以	饥饿的	那	他们	烧伤	他们的	手指	在

[ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [rɪˈpɑːst] .

their	eagerness	to	partake	of	the	delicious	and	inviting	repast	.
他们的	渴望	到	参加	的	这	可口的	和	邀请	餐饮	.

他们当中有些人饿极了，急于享用美味诱人的饭菜，结果烫伤了手指。

['aʊə(r)] ['dʒenərəs] [həʊst] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] .

Our	generous	host	continued	to	supply	them	until	all	was	consumed	.
我们的	慷慨的	主持人	持续	到	供应	他们	直到	全部	曾是	消耗	.

我们慷慨的主人一直给他们提供食物，直到全部吃完为止。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]

The	men	were	so	famished	that	while	he	was	cooking	the	apples	and
这	男人	是	所以	饥饿	那	尽管	他	曾是	烹饪	这	苹果	和

[pəˈteɪtəʊz] [ðeɪ] [piːld] [ðə; ði][bɑːk] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

potatoes	they	peeled	the	bark	off	all	the	little	trees	and	ate	it	.
土豆	他们	去皮	这	吠	离开	全部	这	小的	树木	和	吃	它	.

男人们饿极了，当他煮苹果和土豆的时候，他们把所有小树的树皮都剥下来吃了。

[ðə; ði] [həʊl] ['θɪkɪt] , [əˈbaʊt][æn; ən]['eɪkə(r)] ,

The	whole	thicket	,	about	an	acre	,
这	所有的	灌木丛	,	关于	一个	英亩	,

整片灌木丛，大约一英亩，

[lʊkt] [waɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [dɪ'njuːdɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][bɑːk] .

looked	white	after	the	trees	had	been	thus	denuded	of	their	bark	.
看起来	白色的	后	这	树木	有	到过	因此	赤裸裸的	的	他们的	吠	.

树皮被剥去后，树木看起来是白色的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

By	this	time	it	was	two	o'clock	in	the	afternoon	,
经过	这	时间	它	曾是	二	点钟	在	这	下午	,

这时已经是下午两点了。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðə; ði][men][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	I	told	the	men	to	lie	down	and	try	to	sleep	,
和	我	讲述	这	男人	到	说谎	向下	和	尝试	到	睡觉	,

我让男人们躺下，试着睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] “ [ded] [laɪn] ” [ænd; ənd] ['paʊəlz] ['væli] [ðæt] [naɪt] ,

for	we	had	to	cross	the	“	Dead	Line	”	and	Powell's	Valley	that	night	,
为了	我们	有	到	叉	这	“	死的	线	”	和	鲍威尔书店	谷	那	夜晚	,

因为那天晚上我们必须穿越“死亡线”和鲍威尔谷，

[ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['kʌmbələnd] ['maʊntən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
and **get** **into** **Cumberland** **Mountain** **,** **for** **I** **knew** **the** **rebels** **were** **on**
和 得到 进入 坎伯兰 山 , 为了 我 知道 这 叛军 是 在
['aʊə(r)][treɪl] .
our **trail** **.**
我们的 踪迹 .

然后进入坎伯兰山，因为我知道叛军正在追踪我们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]
While **we** **were** **lying** **on** **the** **ground** **about** **three** **hundred** **yards** **from** **the** **main**
尽管 我们 是 说谎 在 这 地面 关于 三 百 码 从 这 主要的
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

当我们躺在离主路大约三百码远的地上时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
we **could** **hear** **the** **rebels** **riding** **up** **and** **down** **the** **road** **.**
我们 可以 听到 这 叛军 骑术 向上 和 向下 这 路 .

我们可以听到叛军骑马在路上来回穿梭。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
No **man** **was** **allowed** **to** **make** **any** **noise** **.**
不 男人 曾是 允许 到 制作 任何 噪音 .

任何人都不允许发出任何声音。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][rest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .
They **obtained** **a** **few** **hours** **of** **sleep** **and** **rest** **,** **which** **was** **very** **much** **needed** **.**
他们 获得 一个 很少 小时 的 睡觉 和 休息 , 哪个 曾是 非常 很多 需要 .

他们获得了几个小时的睡眠和休息，这非常必要。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [men] ['diːteɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['snɔːrɪŋ] ,
I **had** **two** **men** **detailed** **to** **keep** **them** **from** **snoring** **,**
我 有 二 男人 详细的 到 保持 他们 从 打鼾 ,

我安排了两个人专门负责阻止他们打鼾。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
for **some** **of** **them** **you** **could** **hear** **a** **hundred** **yards** **.**
为了 一些 的 他们 你 可以 听到 一个 百 码 .

有些声音能传到一百码外。

[ðiːz] [men] [wʊd] [gəʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [snɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm]
These **men** **would** **go** **around** **and** **when** **a** **man** **would** **snore** **they** **would** **shake** **him**
这些 男人 会 去 大约 和 什么时候 一个 男人 会 鼾 他们 会 摇 他
[ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] .
or **give** **him** **a** **kick** **.**
或者 给 他 一个 踢 .

这些人会四处走动，如果发现有人打鼾，就会摇晃他或者踢他。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['perələs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] “ [ded] [laɪn] ,
When **night** **came** **,** **the** **perilous** **task** **of** **crossing** **the** **“** **Dead** **Line** **,**
什么时候 夜晚 来了 , 这 危险的 任务 的 过境 这 “ 死的 线 ,

夜幕降临，穿越"死亡线"的危险任务开始了。

” [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['dredɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
” **which** **we** **had** **dreaded** **from** **the** **start** **,** **was** **before** **us** **.**
” 哪个 我们 有 令人恐惧的 从 这 开始 , 曾是 前 我们 .

我们从一开始就害怕的事情，真的发生了。

['sevrəl] [men][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ten] [deɪz] .
Several **men** **had** **been** **killed** **at** **this** **place** **during** **the** **preceding** **ten** **days** **.**
一些 男人 有 到过 被杀 在 这 地方 期间 这 前 十 天 .

此前十天里，这里曾发生过多起男子被杀事件。

[ai] [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['juːniən][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə]

I	asked	Walker	if	he	knew	a	good	Union	man	who	could	be	relied	upon	to
我	问	沃克	如果	他	知道	一个	好的	联盟	男人	WHO	可以	是	依赖	之上	到

[gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

guide	us	to	the	road	.
指导	我们	到	这	路	.

我问沃克是否认识一位可靠的工会成员，可以带我们上路。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [hæd; həd] [helpt] [men][tuː; tə]

He	said	there	was	a	man	in	the	neighborhood	who	had	helped	men	to
他	说	那里	曾是	一个	男人	在	这	邻里	WHO	有	帮助	男人	到

['paʊəlz] ['væli] ,

Powell's	Valley	,
鲍威尔书店	谷	,

他说附近有个男人曾帮助过鲍威尔谷的男人们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['kʌləd] [gɜːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	he	would	send	a	colored	girl	to	see	if	the	man	could	be	found	.
和	他	会	发送	一个	有色	女孩	到	看	如果	这	男人	可以	是	成立	.

他会派一个黑人女孩去寻找那个人。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːt] , [ə'baʊt][naɪn] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [keɪm] .

By	the	time	we	were	ready	to	start	,	about	nine	o'clock	,	he	came	.
经过	这	时间	我们	是	准备好	到	开始	,	关于	九	点钟	,	他	来了	.

大约九点钟，我们准备开始的时候，他来了。

[ai] ['kwestʃənd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi][ɪn]

I	questioned	him	and	he	seemed	to	be	all	right	,	so	we	started	,	he	in
我	被质问	他	和	他	似乎	到	是	全部	正确的	,	所以	我们	开始	,	他	在

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

我询问了他，他看起来没什么问题，所以我们就开始了，他领先。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	been	on	the	trail	before	,
我	有	到过	在	这	踪迹	前	,

我之前走过这条路，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [stɒpt]

and	after	travelling	about	a	mile	I	became	a	little	suspicious	and	stopped
和	后	旅行	关于	一个	英里	我	成为	一个	小的	可疑的	和	停止

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

行驶了大约一英里后，我开始有些怀疑，于是拦下了这些人。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [west] .

I	thought	we	were	too	far	West	.
我	想法	我们	是	也	远的	西方	.

我以为我们走得太偏西了。

[ai] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

I	formed	a	hollow	square	,	with	this	man	in	the	center	.
我	形成	一个	空洞的	正方形	,	和	这	男人	在	这	中心	.

我摆出一个空心正方形，这个人位于正方形的中心。

[ai] ['kwestʃənd] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] .

I	questioned	him	and	found	we	were	a	mile	off	the	trail	.
我	被质问	他	和	成立	我们	是	一个	英里	离开	这	踪迹	.

我询问了他，发现我们偏离了小路一英里。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

We	put	the	man	under	arrest	,
我们	放	这	男人	在下面	逮捕	,

我们逮捕了这名男子。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

and	went	back	to	where	we	had	started	and	took	up	the	right	trail	.
和	去	后退	到	在哪里	我们	有	开始	和	采取	向上	这	正确的	踪迹	.

然后我们回到出发点，走上了正确的道路。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [hændz] ,

I	do	not	think	this	man	intended	to	lead	us	into	the	rebels	'	hands	,
我	做	不是	思考	这	男人	故意的	到	带领	我们	进入	这	叛军	-	双手	,

我不认为这个人有意将我们引入叛军手中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [skeəd] .

but	he	became	bewildered	and	scared	.
但	他	成为	困惑	和	害怕的	.

但他却感到困惑和害怕。

[kæpt] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['reɪgən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ə'rest] .

Capt	.	R	.	A	.	Ragan	at	his	home	after	Arrest	.
船长	.	拉	.	一个	.	雷根	在	他的	家	后	逮捕	.

拉根上尉被捕后在家中。

[siː] [peɪdʒ] [eit] .

See	page	8	.
看	页	8	.

参见第8页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wiː; wi] [riːtʃt] ['paʊəlz] ['væli] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

We	reached	Powell's	Valley	about	three	o'clock	in	the	morning	,
我们	达到	鲍威尔书店	谷	关于	三	点钟	在	这	早晨	,

我们凌晨三点左右到达鲍威尔谷。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [pn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd]

and	halted	on	a	little	bank	about	ten	feet	above	the	level	of	the	main	road
和	停止	在	一个	小的	银行	关于	十	脚	多于	这	等级	的	这	主要的	路

['liːdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

leading	up	and	down	the	valley	,
领导	向上	和	向下	这	谷	,

然后停在比山谷主路高出约十英尺的小土坡上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ded] [laɪn] .

which	was	called	the	“	Dead	Line	.
哪个	曾是	称为	这	“	死的	线	.

这条线被称为“最后期限”。

” [ai] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] .

”	I	remember	this	experience	as	vividly	as	if	it	were	but	yesterday	.
”	我	记住	这	经验	作为	生动地	作为	如果	它	是	但	昨天	.

“我对这段经历的记忆犹新，仿佛就发生在昨天。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [hel] ,

The	woods	in	which	we	were	concealed	were	as	dark	as	hell	,
这	树林	在	哪个	我们	是	暗	是	作为	黑暗的	作为	地狱	,

我们藏身的树林漆黑一片，如同地狱一般。

[ænd; ənd] [hel] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	hell	was	in	front	of	us	.
和	地狱	曾是	在	正面	的	我们	.

地狱就在我们面前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [men] ['stændɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

There	were	about	one	hundred	and	thirty	men	standing	in	single	file	,
那里	是	关于	一	百	和	三十	男人	常设	在	单身的	文件	,

大约有一百三十名男子排成一列站着。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [muːv] [ɔː(r)] [briːð] .

and	I	could	not	hear	a	man	move	or	breathe	.
和	我	可以	不是	听到	一个	男人	移动	或者	呼吸	.

我听不到男人的动静或呼吸声。

['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [stɪl] .

Even	death	itself	could	never	be	more	still	.
甚至	死亡	本身	可以	绝不	是	更多的	仍然	.

就连死亡本身也无法如此寂静。

[ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] ,

The	valley	we	had	to	cross	was	about	four	hundred	yards	wide	,
这	谷	我们	有	到	叉	曾是	关于	四	百	码	宽的	,

我们必须穿越的山谷大约有四百码宽，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

and	not	a	tree	or	bush	in	the	valley	.
和	不是	一个	树	或者	衬套	在	这	谷	.

山谷里连棵树或灌木都没有。

[ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['dʌsti] ,

The	road	in	front	of	us	was	dusty	,
这	路	在	正面	的	我们	曾是	尘土飞扬	,

我们面前的道路尘土飞扬。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['seɪbə(r)]

and	while	we	stood	there	we	heard	in	the	distance	the	rattle	of	sabers
和	尽管	我们	站立	那里	我们	听到	在	这	距离	这	嘎嘎作响	的	光剑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

and	the	galloping	of	rebel	cavalry	.
和	这	疾驰	的	反叛	骑兵	.

我们站在那里，听见远处传来刀剑碰撞声和叛军骑兵的疾驰声。

[wiː; wi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] ,

We	stood	motionless	as	they	passed	by	,
我们	站立	静止不动	作为	他们	通过了	经过	,

我们一动不动地站在那里，看着他们走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['set(ə)ld]

and	the	dust	from	the	horses	'	hoofs	came	up	in	the	bushes	and	settled
和	这	灰尘	从	这	马匹	-	蹄子	来了	向上	在	这	灌木丛	和	定居

[ɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .

on	our	shoulders	.
在	我们的	肩膀	.

马蹄扬起的尘土从灌木丛中飞起，落在了我们的肩膀上。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

What	a	time	it	was	for	us	!
什么	一个	时间	它	曾是	为了	我们	!

那真是一段美好的时光！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] “ ['væli] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

It	seemed	that	we	were	to	cross	the	“	Valley	and	shadow	of	death	.
它	似乎	那	我们	是	到	叉	这	“	谷	和	阴影	的	死亡	.

我们似乎要穿越“死亡之谷和阴影”。

” [wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [pɑːst] , [aɪ][kʌt] [ɒf] ['twenti] - [faɪv][men][ænd; ənd][sed]

”	When	the	rebel	cavalry	had	passed	,	I	cut	off	twenty	-	five	men	and	said
”	什么时候	这	反叛	骑兵	有	通过了	,	我	切	离开	二十	-	五	男人	和	说

, “ [naʊ] , [bɔɪz] , [gəʊ] !

,	“	Now	,	boys	,	go	!
,	“	现在	,	男孩们	,	去	!

“叛军骑兵经过后，我截住了二十五个人，说道：‘现在，孩子们，走吧！’”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ] .

”	and	they	did	go	.
”	和	他们	做过	去	.

他们真的去了。

[ðeɪ] [krɒst] [ðæt] ['væli] [laɪk][waɪld]['kæt(ə)l] .

They	crossed	that	valley	like	wild	cattle	.
他们	交叉	那	谷	喜欢	荒野	牛	.

它们像野牛一样穿过了那个山谷。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] , [aɪ][kʌt] [ɒf] ['twenti] - [faɪv][mɔː(r)][men] ,

When	I	thought	they	were	safely	over	,	I	cut	off	twenty	-	five	more	men	,
什么时候	我	想法	他们	是	安全	超过	,	我	切	离开	二十	-	五	更多的	男人	,

当我以为他们已经安全脱身时，我又干掉了二十五个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]['lændɪd] ['seɪfli] .

and	they	also	landed	safely	.
和	他们	还	登陆	安全	.

他们也安全着陆了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I	waited	awhile	,	and	we	could	hear	the	rebel	cavalry	coming	back	.
我	等待	一会儿	,	和	我们	可以	听到	这	反叛	骑兵	未来	后退	.

我等了一会儿，就听到叛军骑兵回来了。

[ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ə'gen] , [səʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] ,

They	passed	down	again	,	so	we	waited	about	ten	minutes	and	then	I	said	,
他们	通过了	向下	再次	,	所以	我们	等待	关于	十	分钟	和	然后	我	说	,

他们又走了下来，所以我们等了大约十分钟，然后我说：

“ [bɔɪz] , [naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

“	Boys	,	now	follow	me	!
“	男孩们	,	现在	跟随	我	!

“孩子们，跟我来！”

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [krɒst] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd]

”	and	we	all	crossed	in	safety	and	were	at	the	foot	of	Cumberland
”	和	我们	全部	交叉	在	安全	和	是	在	这	脚	的	坎伯兰

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

“我们都安全通过了，到达了坎伯兰山脚下。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌf] , [stiːp] , ['rɒki] [ænd; ənd] ['pɑːθlɪs] .

which	was	rough	,	steep	,	rocky	and	pathless	.
哪个	曾是	粗糙的	,	陡	,	岩石	和	无路	.

那里地形崎岖陡峭，布满岩石，而且没有路。

['evri] [mæn][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl][wi:; wi] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] .

Every	man	had	to	pick	his	way	until	we	nearly	reached	the	top	.
每一个	男人	有	到	挑选	他的	方式	直到	我们	几乎	达到	这	顶部	.

每个人都必须小心翼翼地前进，直到我们几乎到达山顶。

[æz; əz][wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ]

As	we	crossed	the	valley	,	the	air	was	filled	with	the	stench
作为	我们	交叉	这	谷	,	这	空气	曾是	已填	和	这	恶臭

我们穿过山谷时，空气中弥漫着恶臭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

of	the	decaying	bodies	of	the	men	who	had	been	killed	a	few	days	before	.
的	这	腐烂的	身体	的	这	男人	WHO	有	到过	被杀	一个	很少	天	前	.

那是几天前被杀害的那些男人的腐烂尸体。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:(r)] ['beri] [ðem; ðəm] .

No	one	could	venture	to	remove	or	bury	them	.
不	一	可以	风险投资	到	消除	或者	埋葬	他们	.

没有人敢冒险移走或掩埋它们。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd]

I	understood	afterward	that	they	attempted	to	cross	in	the	daytime	,	and
我	理解	之后	那	他们	尝试过	到	叉	在	这	白天	,	和

[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .

were	killed	.
是	被杀	.

后来我才知道，他们试图在白天过河，结果被杀害了。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ['maʊntən] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

When	we	reached	the	top	of	Cumberland	Mountain	we	came	to	what	was
什么时候	我们	达到	这	顶部	的	坎伯兰	山	我们	来了	到	什么	曾是

[kɔ:ld] ['baɪlɪz] - ['medəʊ] ,

called	Bailes	'	Meadow	,
称为	贝利斯	-	草地	,

当我们到达坎伯兰山顶时，我们来到了被称为贝利斯草甸的地方。

[ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['nɪəli] ['evri] “ ['paɪlət] ” [ænd; ənd][mæn] [hu:] [krɒst]

a	name	and	place	familiar	to	nearly	every	“	pilot	”	and	man	who	crossed
一个	姓名	和	地方	熟悉的	到	几乎	每一个	“	飞行员	”	和	男人	WHO	交叉

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

对于几乎每一位翻越过这座山的“飞行员”和人来说，这个名字和地点都耳熟能详。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [aʊt] ,

The	boys	were	worn	out	,
这	男孩们	是	磨损	出去	,

男孩们筋疲力尽。

['məʊstli][ɔ:l] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['neɪkɪd][frɒm; frəm] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

mostly	all	barefooted	and	nearly	naked	from	crawling	through	bushes	and
大多	全部	赤足	和	几乎	裸	从	爬行	通过	灌木丛	和

['braɪə(r)] ['θɪkɪt] .

briar	thickets	.
荆棘	灌木丛	.

他们几乎全都光着脚，因为要爬过灌木丛和荆棘丛，所以几乎一丝不挂。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Some	of	them	,	when	we	reached	the	top	of	the	mountain	,
一些	的	他们	,	什么时候	我们	达到	这	顶部	的	这	山	,

当我们到达山顶时，他们中的一些人……

[lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [rɪ'beljən] ;

looked	back	into	the	valley	of	East	Tennessee	and	said	,	“	Farewell	to	rebellion	;
看起来	后退	进入	这	谷	的	东方	田纳西州	和	说	,	“	告别	到	叛乱	;

他回头望向东田纳西山谷，说道：“叛乱再见了；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] !

”	and	they	looked	North	and	said	,	“	I	can	see	the	Promised	Land	!
”	和	他们	看起来	北	和	说	,	“	我	能	看	这	承诺	土地	!

他们向北望去，说道：“我看见了应许之地！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ,

”	They	were	happy	,
”	他们	是	快乐的	,

他们很高兴，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [spiːk] [ɪn]

but	they	had	been	so	long	hiding	in	the	woods	that	they	would	only	speak	in
但	他们	有	到过	所以	长的	隐藏	在	这	树林	那	他们	会	仅有的	说话	在

['wɪspərz] ,

whispers	,
低语	,

但他们在树林里躲藏了太久，以至于只能低声交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	it	was	a	long	time	before	they	could	break	themselves	from	the
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	可以	休息	他们自己	从	这

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

他们花了很长时间才改掉这个习惯。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][treɪl][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] ,

You	could	trail	them	by	the	blood	from	their	feet	,
你	可以	踪迹	他们	经过	这	血	从	他们的	脚	,

你可以循着他们脚上的血迹找到他们。

[bʌt; bət][laɪk] [breɪv] [men] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

but	like	brave	men	they	marched	along	without	a	murmur	.
但	喜欢	勇敢的	男人	他们	行军	沿着	没有	一个	低语	.

但他们像勇敢的战士一样，默默地向前迈进。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['rændɒlf] , [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] , [ˌtenə'siː] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

James	H	.	Randolph	,	of	Newport	,	Tennessee	,	was	with	us	.
詹姆斯	H	.	兰道夫	,	的	纽波特	,	田纳西州	,	曾是	和	我们	.

来自田纳西州纽波特的詹姆斯·H·兰道夫也和我们在一起。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

I	was	sorry	for	him	as	well	as	the	others	.
我	曾是	对不起	为了	他	作为	出色地	作为	这	其他的	.

我为他和其他人感到难过。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] .

His	shoes	were	entirely	worn	out	,	and	his	feet	were	bleeding	.
他的	鞋	是	完全	磨损	出去	,	和	他的	脚	是	出血	.

他的鞋子完全破旧了，脚也流血了。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

I	can	remember	the	circumstances	as	distinctly	as	though	it	were
我	能	记住	这	情况	作为	明显地	作为	尽管	它	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

but	a	few	days	ago	.
但	一个	很少	天	前	.

我至今仍清晰地记得当时的情景，仿佛就发生在几天前一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ [bɒb] ,

He	looked	at	me	and	said	,	“	Bob	,
他	看起来	在	我	和	说	,	“	鲍勃	,

他看着我说：“鲍勃，

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪtʃ] — , [ænd; ənd][rʌb][ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

when	we	get	back	to	Tennessee	we	will	give	them	H	—	,	and	rub	it	in	!
什么时候	我们	得到	后退	到	田纳西州	我们	将要	给	他们	H	—	,	和	擦	它	在	!

等我们回到田纳西州，我们一定要好好教训他们，让他们知道我们的厉害！

” [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] , [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ;

”	He	was	mad	,	worn	out	,	and	nearly	starved	to	death	;
”	他	曾是	疯狂的	,	磨损	出去	,	和	几乎	饥饿	到	死亡	;

“他当时又疯又累，几乎饿死了；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi]

but	we	were	out	of	danger	and	began	to	realize	that	we
但	我们	是	出去	的	危险	和	开始	到	意识到	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] [friː] [wʌns][mɔː(r)] .

were	free	once	more	.
是	自由的	一次	更多的	.

但我们已经脱离了危险，并开始意识到我们再次获得了自由。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] [ken'tʌki] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][mæn] .

We	went	down	to	the	settlements	in	Kentucky	,	but	could	not	see	a	man	.
我们	去	向下	到	这	定居点	在	肯塔基州	,	但	可以	不是	看	一个	男人	.

我们去了肯塔基州的定居点，但没见到一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]

It	seemed	that	they	had	all	gone	to	the	Union
它	似乎	那	他们	有	全部	已消失	到	这	联盟

他们似乎都去了工会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɔː(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːrmz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn]

or	the	rebel	army	;	but	the	farms	appeared	to	be	in	good	condition
或者	这	反叛	军队	;	但	这	农场	出现	到	是	在	好的	状况

[ænd; ənd] [wel] [stɒkt] ,

and	well	stocked	,
和	出色地	库存充足	,

或者叛军；但这些农场看起来状况良好，牲畜充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] .

and	the	fields	were	full	of	corn	.
和	这	字段	是	满的	的	玉米	.

田野里长满了玉米。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

We	came	to	a	large	farm	at	the	foot	of	the	mountain	,	with	a	large
我们	来了	到	一个	大的	农场	在	这	脚	的	这	山	,	和	一个	大的

[freɪm] [haʊs] ,

frame	house	,
框架	房子	,

我们来到山脚下的一座大农场，农场里有一栋大型木结构房屋。

['peɪntɪd] [waɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni][wʌn] .

painted	white	,	but	could	not	see	any	one	.
绘	白色的	,	但	可以	不是	看	任何	一	.

全身漆成白色，但看不到任何人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] , [dʒʌst][ɪn] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] .

There	was	quite	a	field	of	corn	,	just	in	roasting	ears	.
那里	曾是	相当	一个	场地	的	玉米	,	只是	在	烘焙	耳朵	.

那里有一大片玉米地，全是烤玉米穗。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

We	halted	,	and	I	told	the	boys	we	must	have	something	to	eat	,
我们	停止	,	和	我	讲述	这	男孩们	我们	必须	有	某物	到	吃	,

我们停了下来，我告诉孩子们我们得吃点东西了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [stɑːvd] .

for	we	were	nearly	starved	.
为了	我们	是	几乎	饥饿	.

因为我们几乎饿死了。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz]

We	had	had	nothing	to	eat	since	we	ate	the	apples	and	potatoes
我们	有	有	没有什么	到	吃	自从	我们	吃	这	苹果	和	土豆

[æt; ət][əʊld][mæn] [wɑːkərz] .

at	old	man	Walker's	.
在	老的	男人	沃克的	.

自从在沃克老爹家吃了苹果和土豆之后，我们就没吃过东西了。

[ai][təʊld][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [æz; əz]

I	told	four	or	five	of	the	boys	to	go	to	the	corn	field	and	bring	as
我	讲述	四	或者	五	的	这	男孩们	到	去	到	这	玉米	场地	和	带来	作为

['meni] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

many	roasting	ears	as	they	could	carry	,
许多	烘焙	耳朵	作为	他们	可以	携带	,

我吩咐四五个男孩到玉米地里去，尽可能多地摘些烤玉米穗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['ʌðə(r)z][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	some	five	or	six	others	to	go	out	in	the	pasture	where	there	was
和	一些	五	或者	六	其他的	到	去	出去	在	这	牧场	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ][naɪs] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][fæt] [bʌks] ,

a	nice	flock	of	sheep	and	bring	in	a	couple	of	fat	bucks	,
一个	好的	群	的	羊	和	带来	在	一个	夫妻	的	胖的	雄鹿	,

还有五六个人到牧场去，那里有一群漂亮的羊，要猎回几只肥壮的公羊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] ['mʌtn] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] .

and	we	would	cook	the	mutton	with	the	roasting	ears	.
和	我们	会	厨师	这	羊肉	和	这	烘焙	耳朵	.

我们会把羊肉和烤羊耳朵一起煮。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['ʌðə(r)z] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [wɒʃ] ['ket(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

In	the	meantime	others	went	to	the	house	and	got	a	wash	kettle	in	which
在	这	与此同时	其他的	去	到	这	房子	和	得到	一个	洗	壶	在	哪个

[tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['mʌtn] [ænd; ənd] [kɔ:n] ,

to	cook	the	mutton	and	corn	,
到	厨师	这	羊肉	和	玉米	,

与此同时，其他人去了房子里，拿来一个水壶，用来煮羊肉和玉米。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)] ['si:zənɪŋ] .

and	some	salt	for	seasoning	.
和	一些	盐	为了	调料	.

再加些盐调味。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] .

By	the	time	they	returned	the	boys	had	arrived	with	the	roasting	ears	.
经过	这	时间	他们	返回	这	男孩们	有	到达的	和	这	烘焙	耳朵	.

等他们回来的时候，那几个男孩已经带着烤耳朵到了。

[ai] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [faɪv] [bɔɪz] , [i:tʃ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ə'lɒŋ] .

I	looked	out	in	the	pasture	and	saw	five	boys	,	each	pulling	a	sheep	along	.
我	看起来	出去	在	这	牧场	和	锯	五	男孩们	,	每个	拉	一个	羊	沿着	.

我向牧场望去，看到五个男孩，每人拉着一只羊。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ə'pi:s] ;

They	were	so	hungry	that	they	thought	they	could	eat	a	sheep	apiece	;
他们	是	所以	饥饿的	那	他们	想法	他们	可以	吃	一个	羊	一块	;

他们饿极了，觉得每人都能吃掉一只羊；

[bʌt; bət][wi:; wi]['əʊnli] [kɪld] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][faɪn] .

but	we	only	killed	two	,	and	they	were	fine	.
但	我们	仅有的	被杀	二	,	和	他们	是	美好的	.

但我们只杀了两个，而且它们都没事。

[wi:; wi][hæd; həd][men][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [kʊd; kəd]['i:kwəl]['eni] ['bʊtʃə(r)] [ɪn] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:p]

We	had	men	in	the	company	who	could	equal	any	butcher	in	dressing	a	sheep
我们	有	男人	在	这	公司	WHO	可以	平等的	任何	屠夫	在	敷料	一个	羊

.

:

.

我们公司里有些人处理羊肉的本事，能和任何屠夫媲美。

[wi:; wi] [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪð] [kɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌtn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['bɑ:bɪkju:] .

We	filled	the	kettle	with	corn	and	mutton	,	and	had	a	fine	barbecue	.
我们	已填	这	壶	和	玉米	和	羊肉	,	和	有	一个	美好的	烧烤	.

我们把锅装满了玉米和羊肉，享用了一顿美味的烧烤。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][səʊp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [θru:] , [ðeə(r)] [maʊðz] ,

We	had	no	soap	,	and	when	the	boys	got	through	,	their	mouths	,
我们	有	不	肥皂	,	和	什么时候	这	男孩们	得到	通过	,	他们的	嘴	,

我们没有肥皂，孩子们用完肥皂后，嘴里全是肥皂。

['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['gri:si] [æz; əz][ə; eɪ][fæt][stænd] .

faces	and	hands	were	as	greasy	as	a	fat	stand	.
面孔	和	双手	是	作为	腻	作为	一个	胖的	站立	.

脸和手都油腻腻的，像个肥肉摊。

[aɪ][sent][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['leɪdi] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

I	sent	one	of	the	boys	to	the	house	to	tell	the	lady	how	much	we	had
我	发送	一	的	这	男孩们	到	这	房子	到	告诉	这	女士	如何	很多	我们	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

我派了一个男孩去那户人家告诉那位女士我们拿了多少钱。

[ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] .

and	ask	what	she	charged	.
和	问	什么	她	带电	.

问问她收费多少。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] .

She	said	,	“	Nothing	.
她	说	,	“	没有什么	.

她说：“没什么。”

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

”	Some	of	the	boys	had	a	little	gold	and	silver	with	them	and
”	一些	的	这	男孩们	有	一个	小的	金子	和	银	和	他们	和

['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

wanted	to	pay	her	.
通缉	到	支付	她	.

“有些男孩身上带着一些金银，想付钱给她。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm]

We	reached	Camp	Dick	Robinson	in	a	few	days	,	and	remained	there	some	time
我们	达到	营	迪克	罗宾逊	在	一个	很少	天	,	和	剩余	那里	一些	时间

.

:

.

几天后我们到达了迪克·罗宾逊营地，并在那里待了一段时间。

[kɒl] . [riːv] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['nɪəli] [meɪd] [ʌp] .

Col	.	Reeve	had	his	regiment	nearly	made	up	.
上校	.	里夫	有	他的	团	几乎	制成	向上	.

里夫上校的团几乎已经组建完毕。

[wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['kʌmpəni] [keɪ] , [wɪtʃ] [ə'baʊt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

We	organized	our	company	as	Company	K	,	which	about	completed	the	regiment	.
我们	组织	我们的	公司	作为	公司	K	,	哪个	关于	完全的	这	团	.

我们将公司组建为K连，这几乎完成了整个团的组建。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

The	company	was	mustered	into	the	service	,
这	公司	曾是	集结	进入	这	服务	,

该公司被征召入伍。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] ['enfiːld] ['raɪflz] .

when	the	boys	drew	their	uniforms	and	their	new	Enfield	rifles	.
什么时候	这	男孩们	画	他们的	制服	和	他们的	新的	恩菲尔德	步枪	.

男孩们拿出他们的制服和新恩菲尔德步枪。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeɪvd] , [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [njuː] ['juːnɪfɔːmz] ,

After	they	had	shaved	,	cleaned	up	and	put	on	their	new	uniforms	,
后	他们	有	剃光	,	已清洗	向上	和	放	在	他们的	新的	制服	,

他们刮完胡子，洗漱完毕，穿上新制服后，

[aɪ][met][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	met	them	several	times	and	did	not	know	them	.
我	遇见	他们	一些	时代	和	做过	不是	知道	他们	.

我见过他们好几次，但并不认识他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [men][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
They were the happiest men I ever saw .
他们 是 这 最快乐 男人 我 曾经 锯 .

他们是我见过的最快乐的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˌtenə'siː] .
THE army was getting ready to start on the march for East Tennessee .
这 军队 曾是 获得 准备好 到 开始 在 这 行进 为了 东方 田纳西州 .

军队正准备向东田纳西州进军。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [maɪ] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] ,
I had bought my officer's uniform ,
我 有 买 我的 警官们 制服 ,

我买好了军官制服。

[wɪð] [maɪ][streɪps][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
with my straps on my shoulders and a sword hanging by my side .
和 我的 肩带 在 我的 肩膀 和 一个 剑 绞刑 经过 我的 边 .

我肩上挎着肩带，腰间挂着一把剑。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] ['evə(r)] [felt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ]
I do not think that General Grant or General Sherman ever felt as big as I
[dɪd] .
did .
做过 .

我不认为格兰特将军或谢尔曼将军觉得自己像我一样强大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] [fɔː(r); fə(r)]
Of course we had been lying in the mountains of East Tennessee for
['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ,
nearly two years ,
几乎 二 年 ,

当然，我们已经在田纳西州东部的山区里待了将近两年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
and had been chased by rebels and in danger of our lives
['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ,
every minute of our time ,
每一个 分钟 的 我们的 时间 ,

我们一直被叛军追赶，每时每刻都处于生命危险之中。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [θiːvz] — [waɪ] [nɒt] [fiːl]
and had to leave our families to be treated like thieves — why not feel
[gʊd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ?
good as we were going back to relieve them ?
好的 作为 我们 是 去 后退 到 缓解 他们 ?

我们不得不离开家人，让他们像小偷一样被对待——为什么我们不能在回去帮助他们的时候感到欣慰呢?

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][tu:; tə] [teɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk]

I	have	known	rebels	to	take	women	and	whip	them	to	make
我	有	已知	叛军	到	拿	女性	和	鞭	他们	到	制作

[ðem; ðəm] [tel] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜ:(r); wə(r)] .

them	tell	where	their	husbands	were	.
他们	告诉	在哪里	他们的	丈夫们	是	.

我曾见过叛军抓捕妇女，鞭打她们，逼她们说出丈夫的下落。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [æt; ət]

About	the	first	of	August	we	were	ordered	to	be	ready	to	march	at
关于	这	第一的	的	八月	我们	是	订购	到	是	准备好	到	行进	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] ,

a	minute's	notice	,
一个	分钟	注意	,

大约在八月初，我们接到命令，随时准备出发行军。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][laɪn] .

and	in	a	few	days	the	orders	came	for	us	to	fall	in	line	.
和	在	一个	很少	天	这	订单	来了	为了	我们	到	落下	在	线	.

几天后，我们就接到命令，要我们列队。

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][tju:n] , “ ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['dɪksi] ; ” [ðə; ði][men] [tʃɪəd] ,

The	band	struck	up	the	tune	,	“	Going	back	to	Dixie	;	”	the	men	cheered	,
这	乐队	击	向上	这	调	,	“	去	后退	到	迪克西	;	”	这	男人	欢呼	,

乐队奏起了《回到迪克西》这首歌；男人们欢呼起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	some	shed	tears	of	joy	.
和	一些	棚	眼泪	的	喜悦	.

有些人喜极而泣。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] ['dænvɪl] , [ki:] . , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɜ:nsaɪd] [tʊk] [kə'mɑ:nd]

The	army	concentrated	at	Danville	,	Ky	.	,	and	General	Burnside	took	command
这	军队	集中	在	丹维尔	,	肯塔基州	.	,	和	一般的	伯恩赛德	采取	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] 23d ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] .

of	the	23d	Army	Corps	.
的	这	23d	军队	兵团	.

军队在肯塔基州丹维尔集结，伯恩赛德将军指挥第23军。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [ɪn][fækt][fɔ:(r); fə(r)]

We	remained	there	a	few	days	,	and	then	took	up	our	march	in	fact	for
我们	剩余	那里	一个	很少	天	,	和	然后	采取	向上	我们的	行进	在	事实	为了

[i:st] [ˌtenə'si:] .

East	Tennessee	.
东方	田纳西州	.

我们在那里待了几天，然后继续向东田纳西州进发。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:d] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [æz; əz][ðə; ði][rəʊdz]

We	had	a	pretty	hard	time	getting	across	the	mountains	,	as	the	roads
我们	有	一个	漂亮的	难的	时间	获得	穿过	这	山脉	,	作为	这	道路

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [bæd] ,

were	very	bad	,
是	非常	坏的	,

我们翻越群山的过程非常艰难，因为路况很差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə]['træv(ə)lɪŋ] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	the	horses	and	mules	were	not	used	to	traveling	;	a	great	many
和	这	马匹	和	骡子	是	不是	用过的	到	旅行	;	一个	伟大的	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [aʊt] ,

of	them	gave	out	,
的	他们	给予	出去	,

而且马匹和骡子不习惯长途跋涉；很多都累垮了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][daɪd] .
and **a** **large** **number** **died** **.**
和 一个 大的 数字 死亡 .

许多人因此丧生。

[wiː; wi] [riːtʃt] [iːst] [ˌtenə'siː] , [bɪ'ləʊ] ['nɒksvɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
We **reached** **East** **Tennessee** **,** **below** **Knoxville** **,** **about** **the** **last** **of** **August** **,** **1863** **,**
我们 达到 东方 田纳西州 , 以下 诺克斯维尔 , 关于 这 最后的 的 八月 , - ,

1863年8月底，我们到达了诺克斯维尔以南的东田纳西州。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
and **marched** **in** **the** **direction** **of** **that** **city** **,**
和 行军 在 这 方向 的 那 城市 ,

然后朝着那座城市的方向进军，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːn] ['steɪʃ(ə)n] .
passing **between** **it** **and** **Bean** **Station** **.**
通过 之间 它 和 豆 车站 .

从它和豆站之间穿过。

[wiː; wi] ['skəːmiʃ] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,
We **skirmished** **with** **the** **rebels** **on** **our** **way** **,**
我们 小规模冲突 和 这 叛军 在 我们的 方式 ,

我们在途中与叛军发生了小规模冲突。

[ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [æt; ət] ['bʊlz] [gæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and **then** **camped** **at** **Bull's** **Gap** **for** **a** **few** **days** **.**
和 然后 露营 在 公牛的 差距 为了 一个 很少 天 .

然后他们在布尔峡谷露营了几天。

[waɪl] [æt; ət] ['bʊlz] [gæp] ,
While **at** **Bull's** **Gap** **,**
尽管 在 公牛的 差距 ,

在布尔峡谷时，

[aɪ] [ɑːskt] [kɒl] . [riːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][sɪks][men][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt]
I **asked** **Col** **.** **Reeve** **for** **a** **detail** **of** **six** **men** **to** **go** **across** **the** **country** **about**
我 问 上校 . 里夫 为了 一个 细节 的 六 男人 到 去 穿过 这 国家 关于
[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ,
eighteen **miles** **,**
十八 英里 ,

我请求里夫上校派出六名士兵，横穿大约十八英里的乡村。

[tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][həʊm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn]
to **visit** **my** **home** **and** **find** **out** **if** **any** **rebels** **were** **lurking** **around** **in**
到 访问 我的 家 和 寻找 出去 如果 任何 叛军 是 潜伏 大约 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the **neighborhood** **.**
这 邻里 .

到我家来，看看附近有没有叛军出没。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['pærətsvɪl] , [kəʊk] ['kaʊnti] , [nɪə(r)] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd]
When **we** **got** **within** **a** **mile** **of** **Parrottsville** **,** **Cocke** **County** **,** **near** **where** **I** **lived**
什么时候 我们 得到 之内 一个 英里 的 帕罗茨维尔 , 科克 县 , 靠近 在哪里 我 居住地
,
,
,

当我们到达距离我居住地附近的科克县帕罗茨维尔不到一英里的地方时，

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['juːniən] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

we	sent	a	Union	woman	to	the	town	,
我们	发送	一个	联盟	女士	到	这	镇	,

我们派了一名工会妇女到镇上去，

[rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əʊld] ['kʌləd] [mæn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [deɪv] ['rɒdmən] ,

requesting	her	to	see	an	old	colored	man	by	the	name	of	Dave	Rodman	,
请求	她	到	看	一个	老的	有色	男人	经过	这	姓名	的	戴夫	罗德曼	,

要求她见一位名叫戴夫·罗德曼的黑人老者，

[huː] [wiː; wi] [njuː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

who	we	knew	had	been	living	there	all	his	life	,
WHO	我们	知道	有	到过	活的	那里	全部	他的	生活	,

我们认识的那个人一直住在那里，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

and	to	tell	him	to	come	out	to	a	piece	of	woodland	just	above	the
和	到	告诉	他	到	来	出去	到	一个	片	的	林地	只是	多于	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

并告诉他到镇子上方的一片林地来。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

About	ten	o'clock	in	the	night	we	heard	the	old	man	coming	in	our	direction	.
关于	十	点钟	在	这	夜晚	我们	听到	这	老的	男人	未来	在	我们的	方向	.

晚上十点左右，我们听到老人朝我们这边走来。

[wiː; wi] [met] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['henri] [kɪl'gɔːr] ([ðə; ðɪ] [mæn] [huː]

We	met	him	and	he	informed	us	that	Henry	Kilgore	(	the	man	who
我们	遇见	他	和	他	知情的	我们	那	亨利	基尔戈尔	(	这	男人	WHO

[kən'skript] [ˌem 'iː]) ,

conscripted	me	)	,
应征入伍	我	)	,

我们见到了他，他告诉我们亨利·基尔戈尔（征召我入伍的那个人），

['tɪlmən] ['fɔːbiən] [ænd; ənd] [kæs] ['tɜːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] ; [ðæt] [kɪl'gɔːr] [wɒz; wəz] [æt; ət]

Tillman	Faubion	and	Cass	Turner	were	in	the	town	;	that	Kilgore	was	at
蒂尔曼	福比昂	和	卡斯	车工	是	在	这	镇	;	那	基尔戈尔	曾是	在

[hɪz; ɪz] [həʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

蒂尔曼·福比昂和卡斯·特纳当时在镇上；基尔戈尔当时在家。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [æt; ət] - [haʊs] .

and	the	other	two	men	were	across	the	street	at	Faubion's	house	.
和	这	其他	二	男人	是	穿过	这	街道	在	-	房子	.

另外两名男子则在街对面的福比昂家。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] ,

We	went	into	the	town	,	and	George	Freshour	,	who	was	a	Sergeant	in	my	company	,
我们	去	进入	这	镇	,	和	乔治	新鲜	,	WHO	曾是	一个	军士	在	我的	公司	,

我们进了城，乔治·弗雷舒尔，他是我连队的一名士官，

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [kɪl'gɔːr] [haʊs] ,

and	one	other	man	and	myself	surrounded	the	Kilgore	house	,
和	一	其他	男人	和	我	包围	这	基尔戈尔	房子	,

我和另一名男子包围了基尔戈尔的房子，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [men] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːbiən] [haʊs] [ænd; ənd]

while	the	other	three	men	went	across	the	street	to	the	Faubion	house	and
尽管	这	其他	三	男人	去	穿过	这	街道	到	这	福比昂	房子	和

['kæptʃəd] ['fɔːbiən] [ænd; ənd] [kæs] ['tɜːnə(r)] .

captured	Faubion	and	Cass	Turner	.
捕获	福比昂	和	卡斯	车工	.

而另外三人则穿过马路来到福比昂家，抓住了福比昂和卡斯·特纳。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)]

Their	horses	were	hitched	to	the	fence	,	ready	to	mount	and	make	their
他们的	马匹	是	搭便车	到	这	栅栏	,	准备好	到	山	和	制作	他们的

[weɪ] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

way	to	North	Carolina	.
方式	到	北	卡罗莱纳	.

他们的马匹已经拴在栅栏上，随时可以上马前往北卡罗来纳州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .

It	was	raining	,	and	the	night	was	very	dark	.
它	曾是	下雨	,	和	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

当时正在下雨，夜色很黑。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] ; [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

Freshour	went	to	the	front	door	and	knocked	;	some	one	came	to	the	door
新鲜	去	到	这	正面	门	和	敲门	;	一些	一	来了	到	这	门

,

,

,

弗雷舒尔走到前门敲了敲门；有人来开门了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [kɪl'gɔːr] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

and	he	asked	if	Kilgore	was	at	home	.
和	他	问	如果	基尔戈尔	曾是	在	家	.

他问基尔戈尔是否在家。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

They	said	that	he	had	gone	.
他们	说	那	他	有	已消失	.

他们说他已经走了。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

As	I	was	at	the	back	kitchen	door	and	the	other	man	at	the	south
作为	我	曾是	在	这	后退	厨房	门	和	这	其他	男人	在	这	南

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

我当时在后厨房门口，另一个人在南门，

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [aʊt] .

we	knew	he	had	not	passed	out	.
我们	知道	他	有	不是	通过了	出去	.

我们知道他没有昏迷。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [kɪl'gɔːr] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]

Freshour	insisted	that	Kilgore	was	in	the	house	,	and	demanded
新鲜	坚持	那	基尔戈尔	曾是	在	这	房子	,	和	要求

弗雷舒尔坚称基尔戈尔就在屋内，并要求.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bi:; bi]['əʊpənd] .

that	**the**	**door**	**be**	**opened**	**.**
那	这	门	是	打开	.

让门打开。

['faɪnəli] [ðeɪ] [let][hɪm][ɪn] .

Finally	**they**	**let**	**him**	**in**	**.**
最后	他们	让	他	在	.

最后他们还是放他进去了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	**was**	**no**	**light**	**in**	**the**	**house**	**.**
那里	曾是	不	光	在	这	房子	.

屋里没有灯。

[sɜ:rtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][mæn]

Freshour	**searched**	**under**	**the**	**beds**	**and**	**every**	**place**	**that**	**he**	**thought**	**a**	**man**
新鲜	搜索	在下面	这	床	和	每一个	地方	那	他	想法	一个	男人

[kʊd; kəd][haɪd][ɪn] ,

could	**hide**	**in**	**,**
可以	隐藏	在	,

弗雷舒尔搜遍了床底下以及他认为人可能藏身的每一个地方。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][mæn] .

but	**failed**	**to**	**find**	**his**	**man**	**.**
但	失败的	到	寻找	他的	男人	.

但他没能找到他要找的人。

[hi:; hi] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [kɪl'gɔ:r] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][əʊld]

He	**then**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**found**	**Kilgore**	**crouched**	**behind**	**some**	**old**
他	然后	去	进入	这	厨房	和	成立	基尔戈尔	蹲着	在后面	一些	老的

['bærəlz] .

barrels	**.**
桶	.

然后他走进厨房，发现基尔戈尔蹲在一些旧木桶后面。

[wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['prɪznər]

We	**brought**	**him**	**out**	**and**	**took**	**him**	**across**	**the**	**street**	**where**	**the**	**other**	**two**	**prisoners**
我们	带来	他	出去	和	采取	他	穿过	这	街道	在哪里	这	其他	二	囚犯

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

我们把他带出来，然后带到街对面，那里关押着另外两名囚犯。

[wi:; wi] [ðen] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [klɪə(r)] [kri:k] , [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [nɒbz] ,

We	**then**	**started**	**down**	**Clear**	**Creek**	**,**	**which**	**ran**	**through**	**the**	**Knobs**	**,**
我们	然后	开始	向下	清除	溪	,	哪个	跑	通过	这	旋钮	,

然后我们开始沿着清水溪往下走，这条溪流穿过山丘。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] [ɒn] [fʊt] [lɒgz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**we**	**had**	**to**	**cross**	**it**	**ten**	**or**	**fifteen**	**times**	**on**	**foot**	**logs**	**that**	**were**
和	我们	有	到	叉	它	十	或者	十五	时代	在	脚	日志	那	是

['nærəʊ] ,

narrow	**,**
狭窄的	,

我们不得不踩着狭窄的圆木过河十几次，来回折腾了十几次。

[smu:ð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .

smooth	**and**	**slippery**	**.**
光滑的	和	滑	.

光滑且滑溜。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ðɪs] [mæn] ['henri] [kɪl'gɔ:r] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'skrɪpt]

At	the	beginning	of	the	Rebellion	this	man	Henry	Kilgore	was	a	conscript
在	这	开始	的	这	叛乱	这	男人	亨利	基尔戈尔	曾是	一个	征兵

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

叛乱初期，亨利·基尔戈尔是一名应征入伍的军官。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɛdˌbi:tərz] [kə'mɑ:nd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['pærətsvɪl] [fɔ:(r); fə(r)]

and	gave	Leadbeater's	Command	,	which	was	stationed	at	Parrottsville	for
和	给予	铅击手的	命令	,	哪个	曾是	驻	在	帕罗茨维尔	为了

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['ju:niən][men] ,

the	purpose	of	hunting	Union	men	,
这	目的	的	打猎	联盟	男人	,

并将此命令下达给了驻扎在帕罗茨维尔的利德比特指挥部，该指挥部的任务是追捕联邦军士兵。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ju:niən][men] [kept] [ðeə(r)]

all	the	information	he	could	obtain	as	to	where	the	Union	men	kept	their
全部	这	信息	他	可以	获得	作为	到	在哪里	这	联盟	男人	保留	他们的

[kɔ:n] ,

corn	,
玉米	,

他尽可能地搜集了所有关于联邦士兵存放玉米地点的信息。

[wi:t] , ['beɪkən][ænd; ənd] [bi:] [gʌm] .

wheat	,	bacon	and	bee	gum	.
小麦	,	熏肉	和	蜜蜂	胶	.

小麦、培根和蜂胶。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	a	terror	to	the	country	.
他	曾是	一个	恐怖	到	这	国家	.

他曾是全国的噩梦。

['tɪlmən] ['fɔ:biən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ['gɪvɪŋ] ['eni]

Tillman	Faubion	was	a	nice	man	,	and	I	never	heard	of	him	giving	any
蒂尔曼	福比昂	曾是	一个	好的	男人	,	和	我	绝不	听到	的	他	给予	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

蒂尔曼·福比昂是个好人，我从未听说他泄露过任何信息。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɪmpəθaɪzə(r)] .

but	he	was	a	strong	rebel	sympathizer	.
但	他	曾是	一个	强的	反叛	同情者	.

但他却是一位坚定的反叛者同情者。

[kæs] ['tɜ:nə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'twi:n] ['sɛvərˌvɪl] [ænd; ənd] ['nju:pɔ:t] , [kəʊk] ['kaʊnti] , [tɛn] .

Cass	Turner	lived	between	Sevierville	and	Newport	,	Cocke	County	,	Tenn	.
卡斯	车工	居住地	之间	塞维尔维尔	和	纽波特	,	科克	县	,	田纳西州	.

卡斯·特纳居住在田纳西州科克县塞维尔维尔和纽波特之间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [men][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

He	was	a	conscript	officer	,	and	one	of	the	worst	men	in	that	section	.
他	曾是	一个	征兵	官	,	和	一	的	这	最差	男人	在	那	部分	.

他是一名应征入伍的军官，也是该部门最坏的人之一。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] ['juːniən] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

While	hunting	Union	men	who	were	lying	out	in	the	hills	,	trying	to	get	to
尽管	打猎	联盟	男人	WHO	是	说谎	出去	在	这	丘陵	,	尝试	到	得到	到

[ken'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

在搜捕那些藏身山丘、试图逃往肯塔基州的联邦士兵时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

he	found	that	two	or	three	men	were	hid	in	a	cave	in	his	neighborhood	.
他	成立	那	二	或者	三	男人	是	隐藏	在	一个	洞穴	在	他的	邻里	.

他发现附近有个山洞，里面藏着两三个人。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [men] ,

He	and	two	others	went	to	the	cave	and	found	the	men	,
他	和	二	其他的	去	到	这	洞穴	和	成立	这	男人	,

他和另外两人去了山洞，找到了那些人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

and	it	was	said	he	shot	them	and	left	their	bodies	in	the	cave	.
和	它	曾是	说	他	射击	他们	和	左边	他们的	身体	在	这	洞穴	.

据说他开枪射杀了他们，并将尸体留在了山洞里。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðiːz] [θriː] [men] , [sɜːrdʒənt] .

I	remember	when	we	started	with	these	three	men	,	Sergt	.
我	记住	什么时候	我们	开始	和	这些	三	男人	,	中士	.

我记得我们刚开始的时候，只有这三个人，中士。

[wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [kɪl'gɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n]

Freshour	walked	behind	Kilgore	,	and	he	insisted	upon	my	giving	him	permission
新鲜	步行	在后面	基尔戈尔	,	和	他	坚持	之上	我的	给予	他	允许

[tuː; tə] [kɪl] [kɪl'gɔːr] ,

to	kill	Kilgore	,
到	杀	基尔戈尔	,

弗雷舒尔跟在基尔戈尔身后，他坚持要我允许他杀死基尔戈尔。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

but	I	would	not	let	him	do	any	harm	to	any	of	the	men	.
但	我	会	不是	让	他	做	任何	伤害	到	任何	的	这	男人	.

但我不会让他伤害任何人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[kæs] ['tɜːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Cass	Turner	was	a	short	man	,	weighing	about	two	hundred	pounds	.
卡斯	车工	曾是	一个	短的	男人	,	称重	关于	二	百	磅	.

卡斯·特纳个子不高，体重约两百磅。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ðə; ði] [fʊt] - [lɒgz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [slaɪd]

He	could	not	walk	the	foot	-	logs	,	and	had	to	get	down	and	slide
他	可以	不是	走	这	脚	-	日志	,	和	有	到	得到	向下	和	滑动

[ə'krɒs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

across	on	his	stomach	.
穿过	在	他的	胃	.

他走不动木桥，只好趴在地上滑过去。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kɪl'gɔːr] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [raɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] .

He	and	Kilgore	pleaded	with	the	boys	to	let	them	ride	,	but	they	refused	.
他	和	基尔戈尔	恳求	和	这	男孩们	到	让	他们	骑	,	但	他们	拒绝	.

他和基尔戈尔恳求男孩们让他们骑车，但男孩们拒绝了。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðiːz] [men] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

About	ten	miles	below	where	we	captured	these	men	we	came	to	the	home	of
关于	十	英里	以下	在哪里	我们	捕获	这些	男人	我们	来了	到	这	家	的

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['baɪb(ə)l] ,

a	Mrs	.	Bible	,
一个	太太	.	圣经	,

在我们抓获这些人的地方下游大约十英里处，我们来到了比布尔太太的家。

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['teɪkən][tuː; tə] ['tʌskə'luːsə]

whose	husband	had	been	captured	by	the	rebels	,	taken	to	Tuscaloosa
谁	丈夫	有	到过	捕获	经过	这	叛军	,	已采取	到	塔斯卡卢萨

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

她的丈夫被叛军俘虏，押往塔斯卡卢萨，最终在那里去世。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['hʌni] ,

Freshour	asked	her	if	she	had	any	honey	,
新鲜	问	她	如果	她	有	任何	蜂蜜	,

弗雷舒尔问她有没有蜂蜜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biː] [haɪv][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

and	she	replied	that	there	was	a	bee	hive	in	the	barn	that	the	rebels
和	她	回复	那	那里	曾是	一个	蜜蜂	蜂巢	在	这	谷仓	那	这	叛军

[hæd; həd][nɒt] [faʊnd] .

had	not	found	.
有	不是	成立	.

她回答说，谷仓里有一个蜂巢，叛军还没有发现。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] [haɪv] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] ['hʌni] ,

Freshour	went	to	the	bee	hive	,	took	out	a	pound	of	soft	honey	,
新鲜	去	到	这	蜜蜂	蜂巢	,	采取	出去	一个	磅	的	柔软的	蜂蜜	,

弗雷舒尔走到蜂箱前，取出一磅软蜂蜜。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɪlgɔrz] [tɔːl] [waɪt] “ [plʌg] ” [hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

put	it	in	Kilgore's	tall	white	“	plug	”	hat	,	and	made	him	wear	it	.
放	它	在	基尔戈尔的	高的	白色的	“	插头	”	帽子	,	和	制成	他	穿	它	.

把它放进基尔戈尔高高的白色"插头"帽子里，让他戴上。

[ðə; ði] ['hʌni] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

The	honey	ran	down	his	face	,	eyes	and	ears	.
这	蜂蜜	跑	向下	他的	脸	,	眼睛	和	耳朵	.

蜂蜜顺着他的脸、眼睛和耳朵流了下来。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] “ ['plezntri] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	cause	of	the	Sergeant's	little	act	of	“	pleasantry	”	was	the	fact	that
这	原因	的	这	中士的	小的	行为	的	“	玩笑	”	曾是	这	事实	那

[kɪl'gɔːr] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə] - ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

Kilgore	had	sent	the	rebels	to	Freshour's	father's	house	,
基尔戈尔	有	发送	这	叛军	到	-	父亲的	房子	,

中士做出这番"友好"举动的原因是，基尔戈尔派叛军去了弗雷舒尔父亲的家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biː] [haɪvz] , [wiːt] , [kɔːn] [ænd; ənd]['beɪkən] — [ɪn][fækt][ɔːl]

and	they	took	all	of	his	bee	hives	,	wheat	,	corn	and	bacon	—	in	fact	all
和	他们	采取	全部	的	他的	蜜蜂	麻疹	,	小麦	,	玉米	和	熏肉	—	在	事实	全部

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

他们拿走了他所有的蜂箱、小麦、玉米和培根——实际上，他所有的一切都被拿走了。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] “ [swiːts] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

The	rebel	now	had	an	opportunity	to	taste	the	“	sweets	of	adversity	.
这	反叛	现在	有	一个	机会	到	品尝	这	“	糖果	的	逆境	.

这位叛逆者现在有机会品尝“逆境的甜蜜”。

” [wiː; wi] [tʊk] [ðiːz] [men] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

”	We	took	these	men	to	Knoxville	and	turned	them	over	to	the
”	我们	采取	这些	男人	到	诺克斯维尔	和	转向	他们	超过	到	这

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

“我们把这些人带到诺克斯维尔，移交给了当局。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] , [æt; ət] ['bʊlz] [gæp] .

and	then	returned	to	our	command	,	at	Bull's	Gap	.
和	然后	返回	到	我们的	命令	,	在	公牛的	差距	.

然后返回我们在布尔峡谷的指挥部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

PREPARATIONS	were	being	made	at	Missionary	Ridge	for	battle	,
准备工作	是	存在	制成	在	传教士	岭	为了	战斗	,

米申纳里岭正在进行战斗准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	the	rebels	were	concentrating	all	their	forces	at	that	point	.
和	这	叛军	是	集中	全部	他们的	力量	在	那	观点	.

当时叛军正集中所有兵力。

['bɜːrnˌsaɪdz] [kɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] .

Burnside's	Corps	returned	to	Knoxville	and	was	besieged	.
伯恩赛德	兵团	返回	到	诺克斯维尔	和	曾是	被围困	.

伯恩赛德军团返回诺克斯维尔后遭到围攻。

['ɑːftə(r)][grɑːnt] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,

After	Grant	defeated	the	rebel	forces	at	Missionary	Ridge	,
后	授予	战败	这	反叛	力量	在	传教士	岭	,

格兰特在米申岭击败叛军后，

['lɔŋˌstrits] ['ɑːmi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['nɒksvɪl] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði]

Longstreet's	army	came	up	to	Knoxville	and	attacked	the	Federal	forces	on	the
朗斯特里特的	军队	来了	向上	到	诺克斯维尔	和	遭到攻击	这	联邦	力量	在	这

[west] [end] ,

west	end	,
西方	结尾	,

朗斯特里特的军队攻入诺克斯维尔，并向西端的联邦军队发起进攻。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] [wɪð] [greɪt] [lɒs] .

but	were	repulsed	with	great	loss	.
但	是	反感	和	伟大的	损失	.

但遭到了惨重的失败和损失。

['lɔŋˌstrits]	[dɪ'fi:tɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'mɒrəlaɪzd]	['fɔ:sɪz]	[tʊk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[mɑ:tʃ]	[tu:; tə]	[i:st]	[ˌtenə'si:]
Longstreet's	**defeated**	**and**	**demoralized**	**forces**	**took**	**up**	**their**	**march**	**to**	**East**	**Tennessee**
朗斯特里特的	战败	和	士气低落	力量	采取	向上	他们的	行进	到	东方	田纳西州

, ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][və'dʒɪniə] .

,	**making**	**their**	**way**	**to**	**Virginia**	**.**
,	制作	他们的	方式	到	弗吉尼亚州	.

朗斯特里特战败且士气低落的部队继续向东田纳西州进军，最终抵达弗吉尼亚州。

['bɜ:rnˌsaɪdz] [kɔ:(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][dʒoʊnzˌbɜ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ]

Burnside's	**Corps**	**followed**	**them**	**as**	**far**	**as**	**Jonesboro**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**by**
伯恩赛德	兵团	随后	他们	作为	远的	作为	琼斯伯勒	,	和	然后	返回	经过

[wei] [ɒv; əv] ['nɒksvɪl] .

way	**of**	**Knoxville**	**.**
方式	的	诺克斯维尔	.

伯恩赛德的部队一路跟踪他们到琼斯伯勒，然后经诺克斯维尔返回。

[grɑ:nt][ænd; ənd] ['ʃɜ:rmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Grant	**and**	**Sherman**	**were**	**getting**	**their**	**forces**	**together**	**,**	**and**	**making**
授予	和	谢尔曼	是	获得	他们的	力量	一起	,	和	制作

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][æt'læntə] .

preparations	**for**	**the**	**great**	**march**	**to**	**Atlanta**	**.**
准备工作	为了	这	伟大的	行进	到	亚特兰大	.

格兰特和谢尔曼正在集结兵力，准备向亚特兰大进军。

['bɜ:nsaɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [red] [kleɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['bʌzərdz] [ru:st]

Burnside	**arrived**	**at**	**Red**	**Clay**	**and**	**marched**	**out**	**to**	**what**	**is**	**called**	**Buzzard's**	**Roost**
伯恩赛德	到达的	在	红色的	黏土	和	行军	出去	到	什么	是	称为	秃鹰的	栖息处

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	**attacked**	**the**	**enemy**	**,**
和	遭到攻击	这	敌人	,

伯恩赛德抵达红土镇后，向被称为秃鹰栖息地的地方进军，并向敌人发起进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['strɒŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] .

but	**they**	**were**	**too**	**strongly**	**fortified**	**.**
但	他们	是	也	强烈	强化	.

但他们的防御工事太坚固了。

[wi:; wi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] ['ʃɜ:rmən] [kə'menst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['flæŋkɪŋ]

We	**fell**	**back**	**,**	**and**	**Sherman**	**commenced**	**for**	**the**	**first**	**time**	**with**	**his**	**“**	**flanking**
我们	跌倒	后退	,	和	谢尔曼	开始	为了	这	第一的	时间	和	他的	“	侧翼

[mə'ʃi:n] ,

machine	**,**
机器	,

我们后撤了，谢尔曼第一次开始使用他的“侧翼攻击机器”。

” [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**as**	**the**	**rebels**	**called**	**it**	**.**
”	作为	这	叛军	称为	它	.

正如叛军所称呼的那样。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [θru:] [sneɪk] [kri:k] [gæp][ænd; ənd] [fɔ:md] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ə'baʊt]

We	**marched**	**around**	**through**	**Snake**	**Creek**	**Gap**	**and**	**formed**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**about**
我们	行军	大约	通过	蛇	溪	差距	和	形成	在	线	的	战斗	关于

[ə; eɪ][hɑ:f][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brestwə:k] ,

a	**half**	**mile**	**from**	**the**	**rebel**	**breastworks**	**,**
一个	一半	英里	从	这	反叛	胸工	,

我们绕过蛇溪隘口，在距离叛军胸墙约半英里处列队战斗。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

our	**Division**	**being**	**in**	**front**	**.**
我们的	分配	存在	在	正面	.

我们分部处于领先地位。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [tuː]

We	marched	down	through	a	piece	of	woodland	and	up	a	hill	about	two
我们	行军	向下	通过	一个	片	的	林地	和	向上	一个	爬坡道	关于	二

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] .

hundred	yards	from	the	rebel	works	.
百	码	从	这	反叛	作品	.

我们穿过一片林地，爬上一座小山，距离叛军工事大约两百码。

[ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] [wʊd] [kʌt] [θruː] ['aʊə(r)] [ræŋks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [kləʊz]

The	grape	and	canister	would	cut	through	our	ranks	,	and	we	would	close
这	葡萄	和	罐	会	切	通过	我们的	排名	,	和	我们	会	关闭

[ʌp] [ðə; ði] [gæps] .

up	the	gaps	.
向上	这	差距	.

葡萄弹和罐弹会突破我们的防线，而我们会堵住缺口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['pleɪɪŋ]

It	was	said	that	there	were	about	five	hundred	pieces	of	artillery	playing
它	曾是	说	那	那里	是	关于	五	百	件	的	炮兵	玩耍

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

据说当时有大约五百门火炮同时鸣放。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

It	seemed	that	the	earth	was	tottering	to	the	center	.
它	似乎	那	这	地球	曾是	颤巍巍	到	这	中心	.

地球似乎正在向地心倾斜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	were	ordered	to	lie	down	within	about	one	hundred	yards	of	the
我们	是	订购	到	说谎	向下	之内	关于	一	百	码	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brestwəːk] .

rebel	breastworks	.
反叛	胸工	.

我们奉命在距离叛军胸墙约一百码的地方卧倒。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] .

A	line	of	battle	passed	over	us	,	a	Colonel	being	mounted	.
一个	线	的	战斗	通过了	超过	我们	,	一个	上校	存在	安装	.

一队士兵从我们头顶经过，其中一位上校正骑着马。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['hɔːltɪd] .

His	horse	was	shot	from	under	him	,	but	he	never	halted	.
他的	马	曾是	射击	从	在下面	他	,	但	他	绝不	停止	.

他的马被射杀了，但他没有停下脚步。

[ðə; ði] [hɔːs] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'baʊt] [ten] [steps] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [laɪn] .

The	horse	fell	and	rolled	down	the	hill	,	about	ten	steps	from	our	line	.
这	马	跌倒	和	滚动	向下	这	爬坡道	,	关于	十	步骤	从	我们的	线	.

马摔倒了，滚下山坡，离我们大约十步远。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] , ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:zɪŋ] ['hʌndrədz]

General	Sherman	,	knowing	our	condition	and	that	we	were	losing	hundreds
一般的	谢尔曼	,	会心	我们的	状况	和	那	我们	是	输	数百

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

谢尔曼将军了解我们的处境，也知道我们正在损失数百名士兵，

[mu:vd] [ə'raʊnd] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

moved	around	on	our	extreme	right	and	,	getting	the	range	of	the	rebel
已搬	大约	在	我们的	极端	正确的	和	,	获得	这	范围	的	这	反叛

['brestwə:k] ,

breastworks	,
胸工	,

在我们最右翼移动，并摸清了叛军胸墙的射程，

[tɜ:nd] [lu:s] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ks] .

turned	loose	his	artillery	and	plowed	the	rebels	out	of	the	works	.
转向	松动的	他的	炮兵	和	犁过的	这	叛军	出去	的	这	作品	.

他调动炮兵，将叛军从工事中彻底清除出去。

[ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['aʊəz] .

They	retreated	,	and	the	day	was	ours	.
他们	撤退	,	和	这	天	曾是	我们的	.

他们撤退了，胜利属于我们。

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kænən] [bɔ:lz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,

When	the	battle	was	going	on	the	cannon	balls	cut	off	the	tops	of	the	trees	,
什么时候	这	战斗	曾是	去	在	这	大炮	球	切	离开	这	最高额	的	这	树木	,

战斗进行时，炮弹打掉了树梢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['aʊə(r)] [ræŋks] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] .

and	they	fell	in	our	ranks	and	killed	many	of	our	men	.
和	他们	跌倒	在	我们的	排名	和	被杀	许多	的	我们的	男人	.

他们潜入我方阵营，杀害了我方许多士兵。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

After	the	smoke	of	the	battle	had	cleared	away	,
后	这	抽烟	的	这	战斗	有	已清除	离开	,

战斗的硝烟散尽之后，

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑ:p,ʃu:tə] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] .

I	could	see	the	rebel	sharpshooters	hanging	in	the	trees	.
我	可以	看	这	反叛	神枪手	绞刑	在	这	树木	.

我能看到叛军的狙击手挂在树上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɪf] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət] [sʌm; səm]

They	had	tied	themselves	to	keep	from	falling	if	wounded	,	but	some
他们	有	系	他们自己	到	保持	从	坠落	如果	受伤	,	但	一些

[wɜ:(r); wə(r)] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

他们把自己绑起来以防止受伤后摔倒，但有些人已经死了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri]

It	was	reported	that	the	rebels	obtained	from	some	foreign	country
它	曾是	据报道	那	这	叛军	获得	从	一些	外国的	国家

[ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [gʌnz] [ðen] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ʃɑ:p,ʃu:tə] ,

the	long	-	range	guns	then	used	by	the	Southern	sharpshooters	,
这	长的	-	范围	枪支	然后	用过的	经过	这	南方	神枪手	,

据报道，叛军从某个外国获得了当时南方神枪手使用的远程火炮。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['raɪflz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

which	seemed	to	be	superior	to	the	rifles	in	possession	of	our	forces	.
哪个	似乎	到	是	优越的	到	这	步枪	在	拥有	的	我们的	力量	.

似乎比我军当时拥有的步枪性能更优。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]

This	little	account	is	not	intended	to	give	the	history	of	the	War	or	the
这	小的	帐户	是	不是	故意的	到	给	这	历史	的	这	战争	或者	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [kæm'peɪn] [θruː] ['dʒɔːdʒə] ,

exciting	campaign	through	Georgia	,
激动人心	活动	通过	乔治亚州	,

这篇短文并非旨在讲述战争的历史或激动人心的佐治亚战役。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

but	only	to	give	an	insight	into	my	personal	experiences	.
但	仅有的	到	给	一个	洞察力	进入	我的	个人的	经历	.

但只是为了分享我的个人经历。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪ'leɪt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [ə'kʌrəns] [æt; ət] ['kɑːrtərzvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,

I	will	here	relate	one	little	occurrence	at	Cartersville	,	Ga	.	,
我	将要	这里	涉及	一	小的	发生	在	卡特斯维尔	,	加	.	,

我在这里讲述一下发生在佐治亚州卡特斯维尔的一件小事。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ['rɪvə(r)] .

after	we	had	driven	the	rebels	across	the	Etowah	River	.
后	我们	有	驱动	这	叛军	穿过	这	埃托瓦	河	.

我们把叛军赶过埃托瓦河之后。

[aɪ][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [wɪð] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [daʊn]

I	was	detailed	with	about	fifty	men	to	go	around	a	mountain	and	down
我	曾是	详细的	和	关于	五十	男人	到	去	大约	一个	山	和	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] [mɪl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

to	a	large	flour	mill	on	the	river	,
到	一个	大的	面粉	磨	在	这	河	,

我奉命带领大约五十名士兵绕过一座山，下到河边的一家大型面粉厂。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kɒntents] .

if	we	could	,	and	burn	it	up	with	all	its	contents	.
如果	我们	可以	,	和	烧伤	它	向上	和	全部	它是	内容	.

如果可以的话，我们会把它连同里面的所有内容一起烧掉。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]['hɔːltɪd] .

We	arrived	on	the	side	of	a	mountain	just	above	the	mill	and	halted	.
我们	到达的	在	这	边	的	一个	山	只是	多于	这	磨	和	停止	.

我们到达了磨坊上方的一座山坡上，停了下来。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

On	the	opposite	side	of
在	这	对面的	边	的

在另一边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]

the	river	was	a	high	bluff	,	from	which	we	were	fired	upon	by	the
这	河	曾是	一个	高的	虚张声势	,	从	哪个	我们	是	被解雇	之上	经过	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

河岸是一处高高的悬崖，叛军从那里向我们开火。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ʃeltəd] [ɑ:'selvz] [bɪ'haɪnd] [tri:z] .

but	we	sheltered	ourselves	behind	trees	.
但	我们	避难所	我们自己	在后面	树木	.

但我们躲在树后。

[aɪ] [tʊk] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [men][ænd; ənd] [went] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	took	eight	or	ten	men	and	went	back	a	few	hundred	yards	to	a	little
我	采取	八	或者	十	男人	和	去	后退	一个	很少	百	码	到	一个	小的

[stri:m] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] .

stream	that	flowed	into	a	mill	race	leading	to	the	mill	.
溪流	那	流动	进入	一个	磨	种族	领导	到	这	磨	.

我带着八到十个人，往回走了几百码，来到一条流入磨坊水渠的小溪边。

[ðə; ðɪ] [reɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [lɑ:dʒ] ,

The	race	was	quite	large	,
这	种族	曾是	相当	大的	,

比赛规模相当大。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [ə; eɪ] [skri:nd] ['pɑ:θweɪ] .

and	as	the	water	overflowed	on	both	sides	it	formed	a	screened	pathway	.
和	作为	这	水	溢出	在	两个都	侧面	它	形成	一个	筛选	路径	.

水从两侧溢出，形成了一条有遮蔽的通道。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [mɪl] , [ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

We	reached	the	mill	,	unseen	by	the	rebels	,	and	went	from	the
我们	达到	这	磨	,	看不见	经过	这	叛军	,	和	去	从	这

['beɪsmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [flɔ:(r)] ,

basement	to	the	upper	floor	,
地下室	到	这	上	地面	,

我们悄悄地到达了磨坊，没有被叛军发现，然后从地下室上了楼。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [fɔ:(r)] [men] ['sækɪŋ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [kɔ:n] [mi:l] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

where	we	found	four	men	sacking	flour	and	corn	meal	and	loading	it	in
在哪里	我们	成立	四	男人	解雇	面粉	和	玉米	一顿饭	和	加载中	它	在

['wægənz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] .

wagons	in	front	of	the	mill	.
马车	在	正面	的	这	磨	.

我们在磨坊前发现四个男人正在装袋面粉和玉米粉，并将它们装上马车。

[wi:; wi] [ə'restɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][help] [ˌju: 'es] ['kæri] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)]

We	arrested	them	and	ordered	them	to	help	us	carry	the	flour
我们	被捕	他们	和	订购	他们	到	帮助	我们	携带	这	面粉

[ænd; ənd] [mi:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mɪl] .

and	meal	back	into	the	mill	.
和	一顿饭	后退	进入	这	磨	.

我们逮捕了他们，并命令他们帮助我们把面粉和玉米粉搬回磨坊。

[wi:; wi] [ðen] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wægənz] ,

We	then	unhitched	the	horses	from	the	wagons	,
我们	然后	解开	这	马匹	从	这	马车	,

然后我们把马从马车上解下来。

[tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wi:lz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ðɪ]

took	off	the	wheels	and	rolled	them	into	the	mill	,	and	then	set	the
采取	离开	这	车轮	和	滚动	他们	进入	这	磨	,	和	然后	放	这

['bɪldɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] .

building	on	fire	.
建筑	在	火	.

他们卸下车轮，把它们滚进磨坊，然后放火烧了磨坊。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [blɑːst] ,
When **it** **was** **in** **full** **blast** **,**
什么时候 它 曾是 在 满的 爆炸 ，

当它火力全开时，

[wiː; wi] [rɪˈliːst] [ðə; ði][men][ænd; ənd][went] [bæk][ðə; ði] [seɪm] [weɪ][wiː; wi][keɪm] .
we **released** **the** **men** **and** **went** **back** **the** **same** **way** **we** **came** **.**
我们 发布 这 男人 和 去 后退 这 相同的 方式 我们 来了 .

我们释放了那些人，然后原路返回。

['faɪndɪŋ] [ðæt]['aʊə(r)][men][hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
Finding **that** **our** **men** **had** **silenced** **the** **rebels** **on** **the** **other** **side** **,**
寻找 那 我们的 男人 有 沉默 这 叛军 在 这 其他 边 ，

发现我方人员已经镇压了对方的叛军，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [rɪˈpɔːt] .
we **took** **up** **our** **march** **back** **to** **our** **command** **and** **made** **our** **report** **.**
我们 采取 向上 我们的 行进 后退 到 我们的 命令 和 制成 我们的 报告 .

我们继续向指挥部行进，并作了报告。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ɛˈtoʊwə]['rɪvə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
We **crossed** **the** **Etowah** **River** **the** **next** **day** **,**
我们 交叉 这 埃托瓦 河 这 下一个 天 ，

第二天我们渡过了埃托瓦河。

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [bɪlt]
and **found** **the** **rebels** **had** **formed** **a** **line** **of** **battle** **and** **built**
和 成立 这 叛军 有 形成 一个 线 的 战斗 和 建造
['brestwəːk] .
breastworks **.**
胸工 .

并发现叛军已经列队战斗，构筑了胸墙。

[wiː; wi][drəʊv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['pɪkɪt] [laɪn][ɪn] ,
We **drove** **the** **rebel** **picket** **line** **in** **,**
我们 驾驶 这 反叛 纠察 线 在 ，

我们把叛军的纠察线赶了进去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从东田纳西州逃往联邦边(Escape from East Tennessee to the federal)

[ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,

and	fortified	within	about	five	hundred	yards	from	the	enemy's	fortifications	,
和	强化	之内	关于	五	百	码	从	这	敌人的	防御工事	,

并且设防位置距离敌方防御工事约五百码。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .

which	were	on	a	ridge	in	a	piece	of	woodland	.
哪个	是	在	一个	岭	在	一个	片	的	林地	.

它们位于一片林地的山脊上。

['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn][wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fi:ld] ,

Our	picket	line	was	deployed	on	the	edge	of	an	old	field	,
我们的	纠察	线	曾是	已部署	在	这	边缘	的	一个	老的	场地	,

我们的纠察线设在一片废弃田地的边缘。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brestwə:k] .

about	two	hundred	yards	from	the	rebel	breastworks	.
关于	二	百	码	从	这	反叛	胸工	.

距离叛军胸墙约两百码。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [lɒg]['kæbinz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [fi:t] [ə'pɑ:t] ,

There	were	two	small	log	cabins	between	the	lines	,	about	thirty	feet	apart	,
那里	是	二	小的	日志	小木屋	之间	这	线条	,	关于	三十	脚	除	,

战线之间有两间小木屋，相距约三十英尺。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [hu:] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] .

from	which	any	of	our	men	who	exposed	themselves	were	shot	.
从	哪个	任何	的	我们的	男人	WHO	裸露	他们自己	是	射击	.

任何暴露身份的人都会被枪毙。

[ai] [sɔ:] ['sevrəl] [men] [kɪld] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['kæbinz] .

I	saw	several	men	killed	while	trying	to	pass	between	these	cabins	.
我	锯	一些	男人	被杀	尽管	尝试	到	经过	之间	这些	小木屋	.

我亲眼看到好几个人在试图穿过这些小木屋时被杀害。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['pɪkɪt] [laɪn] , [ai] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]

Being	in	charge	of	the	brigade	picket	line	,	I	received	an	order	to	charge	the
存在	在	收费	的	这	旅	纠察	线	,	我	已收到	一个	命令	到	收费	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]

rebel
反叛

我负责旅级警戒线，接到命令向叛军发起冲锋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['pɪkɪts] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)] [wɜ:ks] .

pickets	and	drive	them	into	their	works	.
纠察队	和	驾驶	他们	进入	他们的	作品	.

纠察队员们将他们驱赶到他们的工作场所。

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deθ] [tu:; tə] ['evri] [mæn] ,

I	knew	it	was	death	to	every	man	,
我	知道	它	曾是	死亡	到	每一个	男人	,

我知道这对所有人来说都是死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	I	had	been	there	all	day	and	understood	the	situation	.
为了	我	有	到过	那里	全部	天	和	理解	这	情况	.

因为我整天都在那里，了解情况。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

I	refused	to	make	the	charge	,
我	拒绝	到	制作	这	收费	,

我拒绝提出指控。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['bɜːrnˌsaɪdz] [stɑːf] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)]['treɪsi] — [rəʊd] [ʌp]

and	one	of	Burnside's	Staff	—	I	think	it	was	Major	Tracy	—	rode	up
和	一	的	伯恩赛德	职员	—	我	思考	它	曾是	主要的	特蕾西	—	骑	向上

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	said	to	me	,
和	说	到	我	,

伯恩赛德的一名参谋——我想是特雷西少校——骑马过来对我说：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] ?

“	Why	did	you	disobey	orders	?
“	为什么	做过	你	违	订单	?

你为什么违抗命令?

” [ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] .

”	I	told	him	if	he	remained	where	he	was	he	would	be	shot	.
”	我	讲述	他	如果	他	剩余	在哪里	他	曾是	他	会	是	射击	.

“我告诉他，如果他继续待在原地，就会被枪毙。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɔːl] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [brest] ,

Just	then	a	ball	struck	him	in	the	breast	,
只是	然后	一个	球	击	他	在	这	胸部	,

就在这时，一个球击中了他的胸部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

and	he	fell	from	his	horse	and	was	carried	off	the	field	.
和	他	跌倒	从	他的	马	和	曾是	携带	离开	这	场地	.

他从马上摔了下来，被人抬出了赛场。

[ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

I	received	no	more	orders	,	and	remained	in	charge	of	the	picket	line	.
我	已收到	不	更多的	订单	,	和	剩余	在	收费	的	这	纠察	线	.

我没有再接到任何命令，继续负责纠察线的工作。

[ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kaʊ] [bel] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

That	night	about	twelve	o'clock	I	heard	a	cow	bell	tinkling	in	front	of	us	,
那	夜晚	关于	十二	点钟	我	听到	一个	奶牛	钟	叮叮当当	在	正面	的	我们	,

那天晚上大约十二点钟，我听到我们面前传来牛铃叮当作响的声音。

['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [liːvz] [ɒf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

sounding	as	if	cattle	were	eating	leaves	off	the	bushes	.
听起来	作为	如果	牛	是	吃	树叶	离开	这	灌木丛	.

听起来像是牛在吃灌木丛里的树叶。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	called	the	attention	of	Sergeant	George	Freshour	to	it	.
我	称为	这	注意力	的	军士	乔治	新鲜	到	它	.

我提醒了乔治·弗雷舒尔中士注意此事。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)]

He	belonged	to	my	company	,	and	was	as	brave	a	boy	as	ever
他	属于	到	我的	公司	,	和	曾是	作为	勇敢的	一个	男生	作为	曾经

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

他曾是我的同事，是我见过最勇敢的男孩。

[hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] , [ðæt] [ɪz]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kæt(ə)l] .

He	said	,	"	Captain	,	that	is	rebels	,	trying	to	make	us	think	it	is	cattle	.
他	说	,	"	队长	,	那	是	叛军	,	尝试	到	制作	我们	思考	它	是	牛	.

他说："船长，那是叛军，他们想让我们以为那是牛。"

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][gʌn] ,

"	He	handed	me	his	gun	,
"	他	递交	我	他的	枪	,

他把枪递给了我，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	said	he	would	crawl	down	in	the	bushes	and	see	what	it	meant	.
和	说	他	会	爬行	向下	在	这	灌木丛	和	看	什么	它	意思是	.

他说他会爬到灌木丛里去看看是怎么回事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	was	gone	about	ten	minutes	,	when	I	heard	him	crawling	out	of	the	bushes	,
他	曾是	已消失	关于	十	分钟	,	什么时候	我	听到	他	爬行	出去	的	这	灌木丛	,

他离开大约十分钟后，我听到他从灌木丛里爬出来的声音。

['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] ,

nearly	out	of	breath	,	and	in	a	low	whisper	he	said	,	"	Captain	,
几乎	出去	的	气息	,	和	在	一个	低的	耳语	他	说	,	"	队长	,

他几乎喘不过气来，低声耳语道："船长，

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] !

the	woods	are	full	of	rebels	and	they	are	advancing	!
这	树林	是	满的	的	叛军	和	他们	是	前进	!

森林里到处都是叛军，他们正在推进！

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

"	I	immediately	passed	the	word	along	the	line	to	get	ready	for	a	charge	.
"	我	立即地	通过了	这	单词	沿着	这	线	到	得到	准备好	为了	一个	收费	.

"我立即将消息传递下去，让大家做好冲锋的准备。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [tʃɑːdʒ] !

In	a	few	minutes	I	gave	the	order	,	"	Charge	!
在	一个	很少	分钟	我	给予	这	命令	,	"	收费	!

几分钟后，我下达了命令："冲锋！"

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [tʃɑːdʒ] !

"	and	we	did	charge	!
"	和	我们	做过	收费	!

我们确实发起了攻击！

[wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

We	drove	the	rebel	line	back	into	their	works	,	and	returned	to	our
我们	驾驶	这	反叛	线	后退	进入	他们的	作品	,	和	返回	到	我们的

['fɔːmə(r)][laɪn] .

former	line	.
以前的	线	.

我们将叛军防线击退到他们的阵地内，然后返回到我们原来的防线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][dɑːk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

It	was	as	dark	as	it	could	be	,
它	曾是	作为	黑暗的	作为	它	可以	是	,

外面漆黑一片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['fedərəl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

and	they	evidently	thought	the	whole	Federal	army	was	after	them
和	他们	显然	想法	这	所有的	联邦	军队	曾是	后	他们

显然，他们认为整个联邦军队都在追捕他们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

The	next	morning	at	daylight	I	was	relieved	,	and	we	were
这	下一个	早晨	在	日光	我	曾是	松了口气	,	和	我们	是

[kən'grætʃu,leit] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] .

congratulated	for	our	action	.
恭喜	为了	我们的	行动	.

第二天早上天亮时，我松了一口气，我们的行动也受到了表扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] [tʃɑːdʒd] ['aʊə(r)] [wɜːks] .

About	four	o'clock	that	evening	the	whole	rebel	line	charged	our	works	.
关于	四	点钟	那	晚上	这	所有的	反叛	线	带电	我们的	作品	.

那天傍晚四点左右，叛军全线向我们的工事发起冲锋。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ri'pʌls] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk]

The	battle	lasted	about	two	hours	,	but	we	repulsed	them	and	they	fell	back
这	战斗	持续	关于	二	小时	,	但	我们	反感	他们	和	他们	跌倒	后退

,

,

,

战斗持续了大约两个小时，但我们击退了他们，他们撤退了。

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

leaving	about	three	hundred	dead	and	wounded	on	the	field	.
离开	关于	三	百	死的	和	受伤	在	这	场地	.

战场上留下约三百名死伤者。

['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] -

Sherman	was	moving	on	the	extreme	right	,	as	usual	,	turning	the	rebels	'
谢尔曼	曾是	移动	在	这	极端	正确的	,	作为	通常	,	转弯	这	叛军	-

[left] [flæŋk] ,

left	flank	,
左边	侧翼	,

谢尔曼像往常一样从极右翼推进，迂回包抄叛军的左翼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] .

and	they	had	to	leave	their	works	and	retreat	.
和	他们	有	到	离开	他们的	作品	和	撤退	.

他们不得不放弃工作，撤退。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['skɜːmɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,

We	continued	in	pursuit	of	the	enemy	,	skirmishing	continuously	,
我们	持续	在	追逐	的	这	敌人	,	小规模冲突	持续	,

我们继续追击敌人，双方不断发生小规模冲突。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [æt'læntə] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left]

and	when	we	reached	the	front	of	Atlanta	we	were	on	the	extreme	left
和	什么时候	我们	达到	这	正面	的	亚特兰大	我们	是	在	这	极端	左边

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['brestwə:k] ,

near	the	breastworks	,
靠近	这	胸工	,

当我们到达亚特兰大前线时，我们位于最左侧，靠近胸墙。

['ga:dɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [treɪn] .

guarding	the	wagon	train	.
守护	这	车皮	火车	.

守卫车队。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , - ,

About	two	o'clock	on	the	afternoon	of	July	22	,	1864	,
关于	二	点钟	在	这	下午	的	七月	-	,	-	,

1864年7月22日下午两点左右，

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'tækt] ['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd] [drəʊv] ['aʊə(r)] ['wægən] [treɪn] [pel] ['mel] , ['fɔ:sɪŋ]

the	rebels	attacked	our	left	and	drove	our	wagon	train	pell	mell	,	forcing
这	叛军	遭到攻击	我们的	左边	和	驾驶	我们的	车皮	火车	佩尔	梅尔	,	强制

['aʊə(r)] [left] [wɪŋ] [bæk] .

our	left	wing	back	.
我们的	左边	翼	后退	.

叛军袭击了我们的左翼，将我们的辎重队打得溃不成军，迫使我们的左翼撤退。

['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪmz] [bi:] . [mək'fɜ:rsən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

General	James	B	.	McPherson	came	up	with	his	Staff	,
一般的	詹姆斯	B	.	麦克弗森	来了	向上	和	他的	职员	,

詹姆斯·B·麦克弗森将军组建了他的参谋团队，

[rəʊd] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ,

rode	out	through	a	piece	of	woodland	in	front	of	us	,
骑	出去	通过	一个	片	的	林地	在	正面	的	我们	,

骑马穿过我们面前的一片林地，

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɪld] .

and	ran	into	the	rebel	cavalry	and	was	killed	.
和	跑	进入	这	反叛	骑兵	和	曾是	被杀	.

然后他与叛军骑兵遭遇，被击毙。

[aɪ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	was	within	thirty	yards	of	him	at	the	time	.
我	曾是	之内	三十	码	的	他	在	这	时间	.

当时我离他不到三十码。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['ləʊgən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [kə'mɑ:nd] .

In	about	a	half	-	hour	General	John	A	.	Logan	came	up	and	took	command	.
在	关于	一个	一半	-	小时	一般的	约翰	一个	.	洛根	来了	向上	和	采取	命令	.

大约半小时后，约翰·A·洛根将军赶来接管指挥权。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜ:rsən] [wɒz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tʃɑ:dʒd] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,

The	evening	after	General	McPherson	was	killed	the	rebels	charged	on	our	left	,
这	晚上	后	一般的	麦克弗森	曾是	被杀	这	叛军	带电	在	我们的	左边	,

麦克弗森将军阵亡后的第二天晚上，叛军从我们左翼发起进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt] [waɪl] [wiː; wi]

and	it	was	said	to	be	the	hardest	battle	that	was	fought	while	we
和	它	曾是	说	到	是	这	最难	战斗	那	曾是	战斗	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æt'læntə] .

were	at	Atlanta	.
是	在	亚特兰大	.

据说这是我们在亚特兰大期间打过的最艰难的一战。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][æt'læntə] ,

Next	morning	we	were	ordered	around	to	the	extreme	right	of	Atlanta	,
下一个	早晨	我们	是	订购	大约	到	这	极端	正确的	的	亚特兰大	,

第二天早上我们被派往亚特兰大的最右翼。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [bɪ'twiːn] [æt'læntə][ænd; ənd][dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .

to	tear	up	the	railroad	between	Atlanta	and	Jonesboro	.
到	撕	向上	这	铁路	之间	亚特兰大	和	琼斯伯勒	.

拆除亚特兰大和琼斯伯勒之间的铁路。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

Our	regiment	was	the	first	to	reach	the	railroad	.
我们的	团	曾是	这	第一的	到	抵达	这	铁路	.

我们团是第一个到达铁路的。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['reɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [krɒs] [taɪz][ænd; ənd][bent][ðem; ðəm] ,

We	took	the	rails	off	the	cross	ties	and	bent	them	,
我们	采取	这	铁轨	离开	这	叉	领带	和	弯曲	他们	,

我们把钢轨从枕木上取下来并弯曲了它们，

[paɪld][ðə; ði] [krɒs] [taɪz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)] .

piled	the	cross	ties	on	top	of	the	rails	and	set	them	on	fire	.
堆积	这	叉	领带	在	顶部	的	这	铁轨	和	放	他们	在	火	.

他们将枕木堆放在铁轨上，然后点燃。

[tuː] [treɪnz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][æt'læntə] ,

Two	trains	came	up	from	the	South	,	making	their	way	to	Atlanta	,
二	火车	来了	向上	从	这	南	,	制作	他们的	方式	到	亚特兰大	,

两列火车从南方驶来，开往亚特兰大。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ænd; ənd]

but	discovered	that	the	railroad	was	torn	up	,	and	backed	out	and
但	发现	那	这	铁路	曾是	撕裂	向上	,	和	支持的	出去	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

但发现铁路已被拆除，于是退出了，消失不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

On	the	sixth	day	of	August	we	were	about	the	center	of	the	army	,
在	这	第六	天	的	八月	我们	是	关于	这	中心	的	这	军队	,

八月六日那天，我们位于军队的中心地带。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] .

and	were	ordered	to	advance	on	the	rebel	works	.
和	是	订购	到	进步	在	这	反叛	作品	.

奉命向叛军工事推进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [fiːld] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

There	was	an	old	field	between	our	forces	and	the	rebels	.
那里	曾是	一个	老的	场地	之间	我们的	力量	和	这	叛军	.

我们的部队和叛军之间隔着一片旧田地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

They	had	fortified	on	a	ridge	as	usual	,
他们	有	强化	在	一个	岭	作为	通常	,

他们像往常一样在山脊上构筑了防御工事。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] [fiːld] ,

in	the	woods	about	three	hundred	yards	from	this	old	field	,
在	这	树林	关于	三	百	码	从	这	老的	场地	,

在距离这片旧田地大约三百码的树林里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] ,

and	they	had	cut	down	all	the	small	timber	in	front	of	their	works	,
和	他们	有	切	向下	全部	这	小的	木材	在	正面	的	他们的	作品	,

他们把工地前面所有的小木材都砍掉了。

[ðə; ði] [tɒps] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

the	tops	falling	in	our	direction	.
这	最高额	坠落	在	我们的	方向	.

树叶朝我们这边飘落。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['æbətɪs] ,

They	had	sharpened	the	ends	of	the	timber	,	forming	an	abbatis	,
他们	有	锋利	这	结束	的	这	木材	,	成型	一个	阿巴蒂斯	,

他们将木头的两端削尖，做成了一把长柄刀。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti]

of	which	we	were	not	aware	until	we	had	reached	within	about	twenty
的	哪个	我们	是	不是	意识到的	直到	我们	有	达到	之内	关于	二十

[jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] .

yards	of	their	works	.
码	的	他们的	作品	.

直到我们距离他们的工事大约二十码时，我们才意识到这一点。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ʃɑːp] [lɪmz] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]

Some	of	our	men	succeeded	in	getting	through	these	sharp	limbs	and	up	to
一些	的	我们的	男人	成功了	在	获得	通过	这些	锋利的	四肢	和	向上	到

[ðeə(r)] [wɜːks] ,

their	works	,
他们的	作品	,

我们的一些人成功穿过这些尖锐的树枝，到达了他们的工作地点。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

although	they	were	killing	our	men	by	the	dozen	.
虽然	他们	是	杀	我们的	男人	经过	这	打	.

虽然他们成批地杀害了我们的人。

['aʊə(r)] ['kʌlə(r)] - ['beərə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['fæntʃər] , [pleɪst] [ðə; ði] [flæg] [ɒn]

Our	color	-	bearer	,	a	boy	by	the	name	of	John	Fancher	,	placed	the	flag	on
我们的	颜色	-	持有人	,	一个	男生	经过	这	姓名	的	约翰	范彻	,	放置	这	旗帜	在

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] ,

the	rebel	works	,
这	反叛	作品	,

我们的旗手，一个名叫约翰·范彻的男孩，把旗帜插在了叛军工事上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɪn] .

and	they	got	hold	of	it	and	pulled	him	in	.
和	他们	得到	抓住	的	它	和	拉	他	在	.

他们抓住了他，把他拉了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

He	was	never	heard	of	again	until	after	the	war	,
他	曾是	绝不	听到	的	再次	直到	后	这	战争	,

战后才再次听到他的消息。

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rekɔːdz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] .

when	the	rebel	records	showed	that	he	died	in	prison	.
什么时候	这	反叛	记录	显示	那	他	死亡	在	监狱	.

叛军的记录显示他死于狱中。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

We	had	to	fall	back	,	leaving	our	dead	and	wounded	on	the	ground	.
我们	有	到	落下	后退	,	离开	我们的	死的	和	受伤	在	这	地面	.

我们不得不撤退，把死伤者留在了地上。

[wiː; wi] [lɒst] ['naɪnti] - [θriː] [men] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .

We	lost	ninety	-	three	men	wounded	and	killed	out	of	our	regiment	.
我们	丢失的	九十	-	三	男人	受伤	和	被杀	出去	的	我们的	团	.

我们团共有93名士兵伤亡。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)][kæpt] . ['baʊəz] , [luː'tenənt] .

The	officers	who	were	killed	were	Capt	.	Bowers	,	Lieut	.
这	警官	WHO	是	被杀	是	船长	.	鲍尔斯	,	中尉	.

遇难的军官有鲍尔斯上尉、中尉。

['dʒɒnsn] [ænd; ənd][luː'tenənt] .

Johnson	and	Lieut	.
约翰逊	和	中尉	.

约翰逊和中尉。

[fɪts'dʒerəld] .

Fitzgerald	.
菲茨杰拉德	.

菲茨杰拉德。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['baɪb(ə)l][ænd; ənd][luː'tenənt] .

Bible	and	Lieut	.
圣经	和	中尉	.

圣经和中尉。

['wɔːkə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

Walker	were	wounded	.
沃克	是	受伤	.

沃克受伤了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

There	were	five	killed	and	wounded	in	my	company	.
那里	是	五	被杀	和	受伤	在	我的	公司	.

我连队共有五人伤亡。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɔːdʒ] ['rɪkə(r)] ,

One	of	them	,	George	Ricker	,
一	的	他们	,	乔治	里克	,

其中一人，乔治·里克尔

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][leɪd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fiːld] .

was	killed	in	the	fight	and	laid	close	to	the	edge	of	the	old	field	.
曾是	被杀	在	这	斗争	和	铺设	关闭	到	这	边缘	的	这	老的	场地	.

他在战斗中丧生，尸体就躺在旧田地的边缘附近。

[hɪz; ɪz] [mes] - [meit] , ['wɪljəm] [smɪθ] , [sɔ:] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ded] [æz; əz][wi:; wi] [fel] [bæk] .

His	mess	-	mate	,	William	Smith	,	saw	him	lying	dead	as	we	fell	back	.
他的	混乱	-	伴侣	,	威廉	史密斯	,	锯	他	说谎	死的	作为	我们	跌倒	后退	.

他的战友威廉·史密斯在我们撤退时看到了他躺在地上，已经死了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pˌʃu:tə] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['faɪərɪŋ] ,

After	the	battle	was	over	,	though	the	sharpshooters	were	still	firing	,
后	这	战斗	曾是	超过	,	尽管	这	神枪手	是	仍然	射击	,

战斗结束后，虽然狙击手们仍在射击，

[smɪθ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][let][hɪm][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['bɒdi] ,

Smith	asked	me	to	let	him	go	back	and	get	the	body	,
史密斯	问	我	到	让	他	去	后退	和	得到	这	身体	,

史密斯请求我让他回去取回尸体。

[ænd; ənd][help] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] .

and	help	bring	it	off	the	field	.
和	帮助	带来	它	离开	这	场地	.

并帮助将其带离球场。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ] ,

I	said	to	him	it	was	dangerous	for	him	to	go	,
我	说	到	他	它	曾是	危险的	为了	他	到	去	,

我告诉他，他去那里很危险。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] [kən'sent] .

but	he	insisted	and	I	finally	consented	.
但	他	坚持	和	我	最后	同意	.

但他坚持，我最终同意了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [weə(r)] ['rɪkə(r)] [wɒz; wəz] ,

He	went	to	where	Ricker	was	,
他	去	到	在哪里	里克	曾是	,

他去了里克尔所在的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɔ:l] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd]

and	just	as	he	stooped	down	to	raise	him	up	a	ball	struck	him	in	the	side
和	只是	作为	他	弯腰	向下	到	增加	他	向上	一个	球	击	他	在	这	边

,

,

,

正当他弯腰去扶起他时，一个球击中了他的肋部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

and	he	fell	dead	on	the	body	of	his	comrade	.
和	他	跌倒	死的	在	这	身体	的	他的	同志	.

他倒在了战友的尸体上，当场毙命。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [frendz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sepəreɪtɪd] .

They	were	warm	friends	in	life	,	and	in	death	were	not	separated	.
他们	是	温暖的	朋友们	在	生活	,	和	在	死亡	是	不是	分开	.

他们生前是挚友，死后也未分离。

['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [ded] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Afterward	the	dead	were	buried	,	and	the	wounded	cared	for	.
之后	这	死的	是	埋葬	,	和	这	受伤	关心	为了	.

随后，死者被埋葬，伤者得到救治。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][wʌn] , - ,

On	the	night	of	September	1	,	1864	,
在	这	夜晚	的	九月	1	,	-	,

1864年9月1日晚，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:sənl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɪn]

the	rebels	set	fire	to	the	arsenal	and	all	the	military	implements	in
这	叛军	放	火	到	这	兵工厂	和	全部	这	军队	实施	在

[æt'læntə] ,

Atlanta	,
亚特兰大	,

叛军放火烧毁了亚特兰大的军火库和所有军事装备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] .

and	it	seemed	the	whole	earth	trembled	with	the	explosions	.
和	它	似乎	这	所有的	地球	颤抖	和	这	爆炸	.

爆炸仿佛震颤了整个大地。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪ'vækju:eɪtɪd][ðə; ði]['sɪti] , ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ˌsaʊθ'i:st] ,

The	rebels	evacuated	the	city	,	moving	out	southeast	,
这	叛军	疏散	这	城市	,	移动	出去	东南	,

叛军撤离了这座城市，向东南方向撤退。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 2d ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] ,

and	on	the	morning	of	September	2d	our	forces	took	possession	,
和	在	这	早晨	的	九月	2d	我们的	力量	采取	拥有	,

9月2日上午，我军占领了该地。

[ðʌs] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [si:dʒ] ['lɑ:stɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

thus	gaining	the	victory	after	a	siege	lasting	over	a	month	.
因此	获得	这	胜利	后	一个	围城	持久	超过	一个	月	.

经过一个多月的围攻，最终取得了胜利。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tu:; tə][dʒoʊnzˌbɜ:roʊ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Next	morning	we	followed	the	rebels	to	Jonesboro	and	had	a
下一个	早晨	我们	随后	这	叛军	到	琼斯伯勒	和	有	一个

[hɑ:d]['bæt(ə)l] , [dɪ'fi:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

hard	battle	,	defeating	them	.
难的	战斗	,	击败	他们	.

第二天早上，我们一路追击叛军到琼斯伯勒，与他们展开了一场艰苦的战斗，最终击败了他们。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd]

After	the	battle	was	over	we	remained	there	for	a	few	days	,	and
后	这	战斗	曾是	超过	我们	剩余	那里	为了	一个	很少	天	,	和

[ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][æt'læntə] .

then	returned	to	Atlanta	.
然后	返回	到	亚特兰大	.

战斗结束后，我们在那里待了几天，然后返回亚特兰大。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['redʒɪmənt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɜ:rdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn][maɪ] ['kaʊnti] ,

The	rebel	regiment	that	I	was	urged	to	make	up	in	my	county	,
这	反叛	团	那	我	曾是	敦促	到	制作	向上	在	我的	县	,

我奉命在我所在的县组建一支叛军部队，

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][dʒoʊnzˌbɜ:roʊ] [faɪt] , ['lu:zɪŋ] [kwaɪt] ['hevɪli] [ɪn]

heretofore	mentioned	,	was	captured	in	the	Jonesboro	fight	,	losing	quite	heavily	in
此前	提及	,	曾是	捕获	在	这	琼斯伯勒	斗争	,	输	相当	重度	在

[kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

killed	and	wounded	.
被杀	和	受伤	.

如前所述，他在琼斯伯勒战役中被俘，伤亡惨重。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['lɜːnɪd] [ðæt][maɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**learned**	**that**	**my**	**regiment**	**was**	**in**	**the**	**battle**	**,**
一些	的	这	男人	学习	那	我的	团	曾是	在	这	战斗	,

一些士兵得知我的部队参加了战斗。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	**heard**	**that**	**I**	**was**	**there**	**,**	**and**	**they**	**sent**	**for**	**me**	**.**
和	听到	那	我	曾是	那里	,	和	他们	发送	为了	我	.

他们听说我在那里，就派人来接我。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl]

I	**found**	**that**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**of**	**the**	**boys**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**gone**	**to**	**school**
我	成立	那	十五	或者	二十	的	这	男孩们	和	谁	我	有	已消失	到	学校

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] ,

were	**prisoners**	**,**
是	囚犯	,

我发现和我一起上学的男孩中有十五到二十个是囚犯。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

and	**several**	**had**	**been**	**killed**	**.**
和	一些	有	到过	被杀	.

其中多人丧生。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

Some	**of**	**these**	**were**	**boys**	**I**	**had**	**played**	**with**	**when**	**we**	**were**	**children**	**.**
一些	的	这些	是	男孩们	我	有	玩	和	什么时候	我们	是	孩子们	.

其中一些男孩是我小时候一起玩耍的伙伴。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['neɪbəz]

I	**make**	**this**	**statement**	**to**	**show**	**that**	**fathers**	**and**	**brothers**	**and**	**neighbors**
我	制作	这	陈述	到	展示	那	父亲们	和	兄弟	和	邻居

[ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**friends**	**had**	**fought**	**against**	**each**	**other**	**.**
和	朋友们	有	战斗	反对	每个	其他	.

我发表此番言论是为了表明，父亲、兄弟、邻居和朋友之间都曾发生过争斗。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][pə'rəʊld][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

This	**regiment**	**that**	**I**	**speak**	**of**	**was**	**paroled**	**and**	**went**	**back**	**to**	**East**	**Tennessee**	**,**
这	团	那	我	说话	的	曾是	假释	和	去	后退	到	东方	田纳西州	,

我所说的这个团已经获得假释，返回了东田纳西州。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

and	**never**	**returned**	**to**	**the**	**rebel**	**army**	**.**
和	绝不	返回	到	这	反叛	军队	.

他再也没有回到叛军中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtəznz] .

After	**the**	**war**	**we**	**were**	**all**	**good**	**friends**	**and**	**good**	**citizens**	**.**
后	这	战争	我们	是	全部	好的	朋友们	和	好的	公民	.

战后我们都是好朋友，也是好公民。

[ðiːz] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] - ,

These	**boys**	**went**	**into**	**the**	**rebel**	**army**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**war**	**in**	**1861**	**,**
这些	男孩们	去	进入	这	反叛	军队	在	这	开始	的	这	战争	在	-	,

这些男孩在1861年战争初期加入了叛军。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [steɪ] [ə'raʊnd] [həʊm][tuː; tə][rɒb][ænd; ənd] [kɪl] ['juːniən][men] ,

and	**did**	**not**	**stay**	**around**	**home**	**to**	**rob**	**and**	**kill**	**Union**	**men**	**,**
和	做过	不是	停留	大约	家	到	抢	和	杀	联盟	男人	,

而且他并没有留在家里抢劫和杀害联邦士兵，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .

and	hang	them	for	their	money	.
和	悬挂	他们	为了	他们的	钱	.

然后把他们吊死，夺走他们的钱财。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ]['tʃæptə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ɪnsɪdənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pə'θetɪk]

IN	this	closing	chapter	I	desire	to	give	some	incidents	,	etc	.	,	pathetic
在	这	结束	章	我	欲望	到	给	一些	事件	,	ETC	.	,	可怜的

, ['hju:mərəs] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

,	humorous	and	otherwise	,
,	幽默	和	否则	,

在最后一章中，我想讲述一些令人唏嘘、滑稽或其他方面的事件等等。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [bʌt; bət][nɒt][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd]

associated	with	but	not	included	in	this	somewhat	disconnected	and
联系	和	但	不是	包括	在	这	有些	断开连接	和

['ræmblɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['veərid] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

rambling	account	of	my	varied	experiences	.
漫无边际	帐户	的	我的	多种多样	经历	.

与我这段零散而杂乱的经历描述相关，但并未包含在其中。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] [i:st] [ˌtenə'si:] , [hu:z] [ˌʌn'təʊld] ['sʌfərɪŋz] [wʊd]

The	noble	and	patriotic	women	in	East	Tennessee	,	whose	untold	sufferings	would
这	高贵	和	爱国	女性	在	东方	田纳西州	,	谁	不明	苦难	会

[fɪl] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] ,

fill	a	volume	,
充满	一个	体积	,

东田纳西州那些高尚而爱国的女性，她们所遭受的苦难难以言表，足以写成一本书。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [naʊ] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [bʊən] [frɒm; frəm] [wens] [nəʊ] ['trævələ]

most	of	whom	have	now	passed	beyond	that	bourne	from	whence	no	traveler
最多	的	谁	有	现在	通过了	超过	那	伯恩	从	何处	不	游客

['evə(r)] [rɪ'tɜ:nz] ,

ever	returns	,
曾经	返回	,

他们中的大多数人如今都已渡过那条没有旅人能够返回的海沟。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [di:dz] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'kɔ:dɪd] [səʊ] [ðæt]

should	have	their	names	and	deeds	so	far	as	possible	recorded	so	that
应该	有	他们的	姓名	和	契约	所以	远的	作为	可能的	记录	所以	那

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [meɪ] ['ɒnə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['revərəns] [ðeə(r)] ['meməri] .

generations	yet	to	come	may	honor	them	and	reverence	their	memory	.
几代人	然而	到	来	可能	荣誉	他们	和	尊敬	他们的	记忆	.

应该尽可能地记录他们的姓名和事迹，以便后代能够缅怀他们，纪念他们。

[nəʊ] [naɪt] [wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] , [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [tu:] ['ɪmɪnənt] ,

No	night	was	too	dark	,	no	danger	too	imminent	,
不	夜晚	曾是	也	黑暗的	,	不	危险	也	迫在眉睫	,

没有太长的黑夜，没有太迫在眉睫的危险。

[nəʊ][tɑːsk] [tuː] ['ɑːdʒuəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wen] [ðə; ðɪ]

no	task	too	arduous	for	these	self	-	sacrificing	women	to	perform	when	the
不	任务	也	艰巨	为了	这些	自己	-	牺牲	女性	到	履行	什么时候	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

opportunity	was	presented	to	them	to	lend	a	helping	hand	to	the
机会	曾是	呈现	到	他们	到	借	一个	帮助	手	到	这

['hʌntɪd] ,

hunted	,
猎杀	,

对于这些自我牺牲的女性来说，当有机会帮助被追捕者时，没有她们做不到的艰巨任务。

['stɑːvɪŋ] ['juːniən][men] .

starving	Union	men	.
饥饿	联盟	男人	.

饥饿的联邦士兵。

[wɒt] [breɪv] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðəz] , [waɪvz][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

What	brave	,	loving	mothers	,	wives	and	sisters	of	East	Tennessee	,
什么	勇敢的	,	爱	母亲们	,	妻子们	和	姐妹	的	东方	田纳西州	,

东田纳西州的这些母亲、妻子和姐妹们，多么勇敢、慈爱啊！

[huː] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['tempɪsts] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;

who	faced	the	tempests	of	hatred	and	persecution	during	the	Civil	War	;
WHO	面对	这	暴风雨	的	仇恨	和	迫害	期间	这	民用	战争	;

在内战期间，他们曾遭受仇恨和迫害的蹂躏；

[huːz] ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

whose	willing	hands	were	always	ready	to	minister	to	the	suffering	and
谁	愿意的	双手	是	总是	准备好	到	部长	到	这	痛苦	和

[dɪ'strest] ;

distressed	;
苦恼	;

他们乐于助人，总是随时准备帮助受苦受难的人；

[huː] ['kærɪd] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['juːniən][men] [huː] [wɔː(r)][ðə; ðɪ]

who	carried	food	to	the	hunted	and	perishing	Union	men	who	wore	the
WHO	携带	食物	到	这	猎杀	和	消亡	联盟	男人	WHO	穿着	这

['həʊmspʌn] [kləʊðz] [rɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ;

homespun	clothes	wrought	by	their	own	hands	;
质朴的	衣服	锻	经过	他们的	自己的	双手	;

他们为那些身穿自己亲手缝制的粗布衣服、正在被追捕和垂死的联邦士兵运送食物；

[huː] [θruː] ['weɪtɪŋ]

who	through	waiting
WHO	通过	等待

谁通过等待

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[j'iəz] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə] [frend] [ɔː(r)][tuː; tə] ['kʌntri] !

years	never	faltered	in	love	and	faith	and	duty	to	friend	or	to	country	!
年	绝不	犹豫不决	在	爱	和	信仰	和	责任	到	朋友	或者	到	国家	!

多年来，我对朋友和国家的爱、信仰和责任从未动摇！

[ðə; ðɪ] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [men][ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

The	deeds	of	the	loyal	men	of	East	Tennessee	,
这	契约	的	这	忠诚	男人	的	东方	田纳西州	,

东田纳西忠诚人士的事迹

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

could	they	have	been	told	individually	in	all	their	thrilling	details	and	sufferings
可以	他们	有	到过	讲述	单独	在	全部	他们的	惊险	细节	和	苦难

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

while	they	were	living	,
尽管	他们	是	活的	,

他们生前能否被单独告知所有惊心动魄的细节和苦难经历?

[wʊd] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ˌpætri'ɒtɪk] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] , ['wɪljəm] ['wɒlɪs] , [ɔː(r)]

would	rival	in	patriotic	interest	the	stories	of	Robert	Bruce	,	William	Wallace	,	or
会	竞争对手	在	爱国	兴趣	这	故事	的	罗伯特	布鲁斯	,	威廉	华莱士	,	或者

[ðə; ði] [breɪv] [liː'ɑːnɪdəs] ,

the	brave	Leonidas	,
这	勇敢的	列奥尼达	,

其爱国情怀足以与罗伯特·布鲁斯、威廉·华莱士或勇敢的列奥尼达的故事相媲美。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['spɑːrtənz] [held] [ðə; ði] [pɑːs] [æt; ət] [θə'mɔpəliː] [ə'genst] [ðə; ði]

who	with	his	three	hundred	Spartans	held	the	pass	at	Thermopylae	against	the
WHO	和	他的	三	百	斯巴达人	握住	这	经过	在	温泉关	反对	这

[hoʊsts] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [ə'gresəz] .

hosts	of	Persian	aggressors	.
主持人	的	波斯语	侵略者	.

他率领三百名斯巴达勇士守住了温泉关，抵御了波斯侵略者的进攻。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn] [maɪ] ['trævlz] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ]

I	recall	another	little	incident	that	occurred	in	my	travels	from	my	home	to	my
我	记起	其他	小的	事件	那	发生	在	我的	旅行	从	我的	家	到	我的

['fɑː.ðərz] ,

father's	,
父亲的	,

我还记得从家到父亲家途中发生的另一件小事，

[nɪə(r)] ['njuːpɔːt] , [tɛn] .

near	Newport	,	Tenn	.
靠近	纽波特	,	田纳西州	.

田纳西州纽波特附近

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [aɪ] ['trævld] , [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [rɒk]

About	midway	on	the	route	that	I	travelled	,	on	the	main	road	leading	to	Paint	Rock
关于	中途	在	这	路线	那	我	旅行	,	在	这	主要的	路	领导	到	画	岩石

,

,

,

在我行进路线的中途，在通往佩恩特罗克的主路上，

[en] . [siː] . , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn] [hɔːk] ,

N	.	C	.	,	there	lived	a	man	by	the	name	of	John	Hawk	,
N	.	C	.	,	那里	居住地	一个	男人	经过	这	姓名	的	约翰	鹰	,

在北卡罗来纳州，住着一个名叫约翰·霍克的人。

[huː] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [bʊl] [dɒgz] .

who	had	two	or	three	large	bull	dogs	.
WHO	有	二	或者	三	大的	公牛	狗	.

他养了两三只大型斗牛犬。

[aɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ruːt] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv]

I	had	travelled	several	times	over	this	route	,	passing	within	two	hundred	yards	of
我	有	旅行	一些	时代	超过	这	路线	,	通过	之内	二	百	码	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

我曾多次走过这条路线，距离他家不到两百码。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mə'lest] [baɪ] [ðiːz] [dɒgz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [ə'baʊt]

and	had	never	been	molested	by	these	dogs	,	for	I	was	careful	about
和	有	绝不	到过	性骚扰	经过	这些	狗	,	为了	我	曾是	小心	关于

['meɪkɪŋ] ['enɪ] [nɔɪz] .

making	any	noise	.
制作	任何	噪音	.

而且我从来没有被这些狗骚扰过，因为我一直很小心，不发出任何声音。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [gɒt] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

On	one	occasion	I	got	too	near	the	house	,
在	一	场合	我	得到	也	靠近	这	房子	,

有一次我离房子太近了，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [step] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [maɪ] [pɑːθ] ,

and	happened	to	step	on	a	stick	in	my	path	,
和	发生	到	步	在	一个	戳	在	我的	小路	,

结果我不小心踩到了一根挡路的树枝。

[wɪtʃ] [snæpt] ['laʊdlɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

which	snapped	loudly	and	the	dogs	heard	it	and	started	for	me	,
哪个	啪啪	高声	和	这	狗	听到	它	和	开始	为了	我	,

['jelpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

yelping	as	they	ran	.
尖叫	作为	他们	跑	.

一声巨响，狗儿们听到了，一边吠叫一边朝我跑来。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ɒn] [fʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] .

I	was	fast	on	foot	at	that	time	,	but	the	dogs	seemed	to	be	gaining	on	me	.
我	曾是	快速地	在	脚	在	那	时间	,	但	这	狗	似乎	到	是	获得	在	我	.

当时我步行速度很快，但那些狗似乎正在追上我。

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [lɑːdʒ] .

I	looked	for	a	tree	to	climb	,	but	they	were	all	too	large	.
我	看起来	为了	一个	树	到	爬	,	但	他们	是	全部	也	大的	.

我想找棵树爬，但它们都太大了。

[aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] ,

I	knew	the	time	was	coming	for	me	to	make	a	fight	for	my	life	,
我	知道	这	时间	曾是	未来	为了	我	到	制作	一个	斗争	为了	我的	生活	,

我知道我终究要为生存而战。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəslɪ] [nɪə(r)] .

for	they	were	getting	dangerously	near	.
为了	他们	是	获得	危险地	靠近	.

因为他们之间的距离已经非常危险了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['nɒtɪ] [rɒks] [æz; əz] [aɪ] [ræn] ,

I	picked	up	two	knotty	rocks	as	I	ran	,
我	挑选	向上	二	棘手	岩石	作为	我	跑	,

我边跑边捡起了两块带疙瘩的石头，

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [krɒs] [fens] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	soon	reached	a	high	cross	fence	that	had	been	built	in	the	woods	.
和	很快	达到	一个	高的	叉	栅栏	那	有	到过	建造	在	这	树林	.

很快，他们就来到了树林里建起的一道高高的十字形围栏前。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [fens] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪkərɪ] [triː] ,

Beside	the	fence	stood	a	small	hickory	tree	,
旁	这	栅栏	站立	一个	小的	山胡桃木	树	,

篱笆旁长着一棵小山胡桃树。

[ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ʌp] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɒgz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	I	climbed	up	about	ten	feet	just	as	the	dogs	reached	the	place	.
和	我	攀登	向上	关于	十	脚	只是	作为	这	狗	达到	这	地方	.

我爬上去大约十英尺高的时候，狗也正好到达了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðem; ðəm] .

It	was	so	dark	I	could	hardly	see	them	.
它	曾是	所以	黑暗的	我	可以	几乎	看	他们	.

天太黑了，我几乎看不见他们。

[ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ænd; ənd] [kə'menst] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [triːd] [ə; eɪ] [kuːn]

They	reared	up	and	commenced	barking	as	if	they	had	treed	a	coon
他们	饲养	向上	和	开始	叫声	作为	如果	他们	有	树木	一个	浣熊

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒsəm] .

or	a	possum	.
或者	一个	负鼠	.

它们直立起来，开始吠叫，好像把浣熊或负鼠逼到了树上。

[ai] [druː] [bæk]

I	drew	back
我	画	后退

我退缩了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

with	one	of	the	stones	and	struck	one	of	the	dogs	squarely	in	the	mouth	,
和	一	的	这	石头	和	击	一	的	这	狗	完全	在	这	嘴	,

用其中一块石头，正中其中一条狗的嘴巴。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʃætə(r)] .

and	I	heard	his	teeth	shatter	.
和	我	听到	他的	牙齿	破碎	.

我听到他的牙齿碎裂的声音。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg]['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	raised	a	howl	and	ran	away	,	with	the	other	dog	after	him	.
他	提高	一个	嗥	和	跑	离开	,	和	这	其他	狗	后	他	.

他嚎叫一声逃走了，另一只狗紧随其后。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ai] [kept] [ðæt] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .

After	that	time	I	kept	that	house	at	a	greater	distance	.
后	那	时间	我	保留	那	房子	在	一个	更大的	距离	.

从那以后，我就和那栋房子保持了更远的距离。

[ðæt] [naɪt] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [həʊm] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [kləʊz][baɪ] .

That	night	I	made	my	way	home	,	or	in	other	words	,	to	the	mountains	close	by	.
那	夜晚	我	制成	我的	方式	家	,	或者	在	其他	字	,	到	这	山脉	关闭	经过	.

那天晚上我回家了，或者换句话说，去了附近的山区。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪdz] [preə(r)] . — [ðɪs] [preə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['kʌləd] [mæn]

Old	Uncle	David's	Prayer	.	—	This	prayer	was	delivered	by	an	old	colored	man
老的	叔叔	大卫的	祷告	.	—	这	祷告	曾是	发表	经过	一个	老的	有色	男人

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvə(r)] .

before	we	crossed	the	Holston	River	.
前	我们	交叉	这	霍尔斯顿	河	.

老大卫叔叔的祈祷——在我们过霍尔斯顿河之前，一位年长的黑人男子做了这个祈祷。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒg]['kæbɪn][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .

We	found	him	living	in	a	little	log	cabin	on	a	farm	.
我们	成立	他	活的	在	一个	小的	日志	舱	在	一个	农场	.

我们发现他住在农场里的一间小木屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['juːniən][mæn] .

He	was	an	old	-	fashioned	preacher	,	and	of	course	a	Union	man	.
他	曾是	一个	老的	-	造型	牧师	,	和	的	课程	一个	联盟	男人	.

他是一位老派的传教士，当然也是一位工会成员。

“ [əʊ] [lɔːd] [gɒd] [-] !

“	O	Lord	God	A'mighty	!
“	哦	主	上帝	强大的	!

“哦，全能的主上帝!

[wiː; wi][ɪz][jəʊ] - - [æn; ən] -

We	is	yo	'	chil'n	an	'
我们	是	哟	-	-	一个	-

我们是你的孩子和

- [spekt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌhiː'eɪ] - [ˌjuː 'es][wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] ,

'	spects	you	to	hea	'	us	widout	delay	,
-	眼镜	你	到	头部	-	我们	无	延迟	,

希望您能立即听到我们的消息。

[kɔːz] [wiː; wi][ɔːl][ɪz][ɪn] [raɪt] [smɑːt] [ɔb][ə; eɪ] ['hʌri] !

cause	we	all	is	in	right	smart	ob	a	hurry	!
原因	我们	全部	是	在	正确的	聪明的	奥布	一个	匆忙	!

因为我们都非常着急!

['dɛsi] [jə(r)] [hæz; həz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][diː] [ænd; ənd] [dɪə] - [oʊmz] ,

Dese	yer	gemmen	has	run'd	away	from	de	Seceshers	and	dere	'	omes	,
这些	你的	宝石	有	跑了	离开	从	德	分离者	和	德雷	-	家	,

Dese yer gemmen 已经逃离了 Seceshers 和 dere 'omes，

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][get][tuː; tə][diː][nɔːrf] .

and	wants	to	get	to	de	Norf	.
和	想要	到	得到	到	德	诺夫	.

并想去德诺夫。

[deɪ] ['hæznt][gɒt]['eni][taɪm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][weɪt] !

Dey	hasn't	got	any	time	for	to	wait	!
戴伊	还没有	得到	任何	时间	为了	到	等待	!

他们没时间等了!

[ef][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['kɔːdɪŋ] [tuː; tə][diː] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɔb] [greɪt] ['hɛbən] [tuː; tə][help] - [ɪm] ,

Ef	it	is	'	cording	to	de	destination	ob	great	Hebben	to	help	'	em	,
ef	它	是	-	绳子	到	德	目的地	奥布	伟大的	赫本	到	帮助	-	呃	,

如果这是“根据伟大的赫本的目的地来帮助他们”，

['itl] [biː; bi] - [baʊt] ['nesəsəri] [ˌef 'əʊ] - [diː][help][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [suːn] !

it'll	be	'	bout	necessary	fo	'	de	help	to	come	right	soon	!
它将	是	-	回合	必要的	fo	-	德	帮助	到	来	正确的	很快	!

很快就会有援助到来!

[diː] [haʊndz] [æn; ən] - [diː]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪz][ɒn] [dɪə] [træk] !

De	hounds	an	'	de	rebels	is	on	dere	track	!
德	猎犬	一个	-	德	叛军	是	在	德雷	追踪	!

猎犬与叛军正在追捕他们!

[teɪk] [diː] [smel] [aʊt] [ɔb][diː][dɒgz] - ['nəʊzɪz] , [əʊ] [lɔːd] !

Take	de	smell	out	ob	de	dogs	'	noses	,	O	Lord	!
拿	德	闻	出去	奥布	德	狗	-	鼻子	,	哦	主	!

主啊，求你除去狗鼻子里的臭味!

[ænd; ənd][let] - ['dɑ:knəs] [kʌm] ['oʊbər][di:] - [ɔb][di:]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	let	Gypshun	darkness	come	ober	de	eysights	ob	de	rebels	.
和	让	-	黑暗	来	奥伯	德	-	奥布	德	叛军	.

让 Gypshun 的黑暗笼罩叛军的视线。

[kən'faʊnd] - [ɪm] , [əʊ] [lɔ:d] !

Confound	'	em	,	O	Lord	!
混杂	-	呃	,	哦	主	!

主啊，求你使他们受辱！

[deɪ] [ɪz]['kru:əl] , [ænd; ənd] [meɪks] [heɪst] [tu:; tə] [ʃed] [blʌd] .

Dey	is	cruel	,	and	makes	haste	to	shed	blood	.
戴伊	是	残忍的	,	和	制作	匆忙	到	棚	血	.

他们残忍无情，急于杀戮。

[deɪ] [hæz; həz] [lɒŋ] - [prest] [di:] [blæk] [mæn][æn; ən] - [graʊn] - [hɪm][ɪn][di:] [dʌst] ,

Dey	has	long	'	pressed	de	black	man	an	'	groun	'	him	in	de	dust	,
戴伊	有	长的	-	按下	德	黑色的	男人	一个	-	地面	-	他	在	德	灰尘	,

他们长期以来一直"压迫黑人，并将他们踩在尘土里"。

[æn; ən] - [naʊ] [ai] [rɛkn] [deɪ] - [spekt]

an	'	now	I	reck'n	dey	'	specks
一个	-	现在	我	计算	戴	-	眼镜

现在我觉得他们"打赌"

[dæt] [deɪ] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gwɪn] - [tu:; tə] [sɜ:v] [di:] ['lɔɪəl] [men] [di:] [seɪm] [wei] .

dat	dey	am	a	gwin	'	to	serve	de	loyal	men	de	same	way	.
数据	戴	是	一个	格温	-	到	服务	德	忠诚	男人	德	相同的	方式	.

他们将以同样的方式为忠诚的人们服务。

[help] ['dɛsi] [ɪn] [taɪm] [ɔb] ['trʌb(ə)l] ,

Help	dese	gemmen	in	time	ob	trouble	,
帮助	这些	宝石	在	时间	奥布	麻烦	,

及时帮助这些有困难的人，

[æn; ən] - [left] - [ɪm] [ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɔ:l]['deɪndʒə(r)][ɒn][tu:; tə][di:]['ʌdə(r)] [saɪd] [ɔb] - [draɪ] [ʃɒd] !

an	'	left	'	em	fru	all	danger	on	to	de	udder	side	ob	Jo'dan	dry	shod	!
一个	-	左边	-	呃	水果	全部	危险	在	到	德	乳房	边	奥布	-	干燥	鞋子	!

并让他们远离所有危险，前往约旦干鞋的另一侧！

[æn; ən] - [reɪz] [di:] ['reɪdiəns] [ɔb][jəʊ] - [feɪs] [ɒn][ɔ:l][di:] ['lɔɪəl] [men] [wʌts] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][di:] [su:f] !

An	'	raise	de	radiance	ob	yo	'	face	on	all	de	loyal	men	what's	shut	up	in	de	Souf	!
一个	-	增加	德	辐射	奥布	哟	-	脸	在	全部	德	忠诚	男人	是什么	关闭	向上	在	德	苏夫	!

让所有被困在南方的忠诚战士们脸上绽放光彩！

[send] [sʌm; səm]['məʊzɪz] , [əʊ] [lɔ:d] !

Send	some	Moses	,	O	Lord	!
发送	一些	摩西	,	哦	主	!

主啊，请差遣摩西来吧！

[tu:; tə] [gaɪd] - [ɪm] [ˌɛfˌɑ:r'ju:][di:] [red] [si:] [ɔb] - ['ɪntu:][di:][prə'mɪs] - [lænd] !

to	guide	'	em	fru	de	Red	Sea	ob	Flickshun	into	de	promis	'	land	!
到	指导	-	呃	水果	德	红色的	海	奥布	-	进入	德	承诺	-	土地	!

引导他们从红海或弗里克逊进入应许之地！

[send] [sʌm; səm] [greɪt] [dʒɛnrəl] [ɔb][di:][nɔ:rf][wɪd][hɪz; ɪz] - ['swi:pɪn] - [daʊn] [ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['dɛsi] [jə(r)]

Send	some	great	Gen'ral	ob	de	Norf	wid	his	comp'ny	sweepin	'	down	fru	dese	yer
发送	一些	伟大的	将军	奥布	德	诺夫	宽	他的	-	扫地	-	向下	水果	这些	你的

[pɑ:ts] [tu:; tə][skeə(r)][di:]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tɪl] [deɪ] [fli:] [laɪk][di:] - ,

parts	to	scare	de	rebels	till	dey	flee	like	de	Midians	,
部分	到	吓	德	叛军	直到	戴	逃跑	喜欢	德	-	,

派一些北方的伟大将军率领他的连队横扫你们这些地方，吓唬叛军，直到他们像米甸人一样逃窜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[æn; ən] - [sluː] - [tuː; tə]['sæbɪ] [dɪə] [laɪvz; lɪvz] !
an ' slew dereselves to sabe dere lives !
一个 - 一万 - 到 萨贝 德雷 生活 !

他们自相残杀，只为拯救自己的生命!

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊!

[bles] [diː] [dʒɛnrəlz] [ɔb][diː][nɔːrf] !
bless de Gen'rals ob de Norf !
保佑 德 将军们 奥布 德 诺夫 !

保佑北方将军们!

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[bles] [diː] - !
bless de Kunnels !
保佑 德 - !

祝福德库内尔斯!

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[bles] [diː] - !
bless de Capt'ins !
保佑 德 - !

保佑船长们!

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[bles] [dɜːr] ['lɔɪəl] [men]['meɪkɪn] - [dɪə] [weɪ] [tuː; tə][diː][prə'mɪs] - [lænd] !
bless der loyal men makin ' dere way to de promis ' land !
保佑 德尔 忠诚 男人 制造 - 德雷 方式 到 德 承诺 - 土地 !

祝福忠诚的人们走向承诺之地!

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] , - - !
Lord , Eberlastin ' !
主 , - - !

主啊，埃伯拉斯汀！

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðɪs] [preə(r)] , ['ɒfəd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [vɔɪs] , [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [keɪs]
" This prayer , offered in a full and fervent voice , seemed to cover our case
" 这 祷告 , 提供 在 一个 满的 和 热切 嗓音 , 似乎 到 覆盖 我们的 案件
[ɪgˈzæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

"这段用饱含热情的声音诵读的祷文，似乎恰好涵盖了我们的情况。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] " [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
and we could join in the " amen .
和 我们 可以 加入 在 这 " 阿门 .

我们也可以一起说"阿门"。

" [wiː; wi] [ðen] [krɒst] [ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][draɪ] [ʃɒd] .
" We then crossed the Holston River , but not dry shod .
" 我们 然后 交叉 这 霍尔斯顿 河 , 但 不是 干燥 鞋子 .

"然后我们过了霍尔斯顿河，但鞋子没干。"

[sʌm; səm][taɪm][ɪn] - [ðə; ði] ['lɔɪəl] [men][ɒv; əv] [kəʊk] ['kaʊnti] , [iːst] [ˌtenəˈsiː] ,
Some time in 1862 the loyal men of Cocke County , East Tennessee ,
一些 时间 在 - 这 忠诚 男人 的 科克 县 , 东方 田纳西州 ,

1862 年的某个时候，东田纳西州科克县的忠诚人士

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['ɑːmi] .
refused to go into the rebel army .
拒绝 到 去 进入 这 反叛 军队 .

拒绝加入叛军。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɒbz] .
They lived in what was called the Knobs .
他们 居住地 在 什么 曾是 称为 这 旋钮 .

他们居住在被称为"山丘"的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [sʌm; səm]['fɑːrmərz] , [sʌm; səm]
There were about four hundred of these men , some farmers , some
那里 是 关于 四 百 的 这些 男人 , 一些 农民 , 一些
[məˈkænɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blæksmɪθ] ,
mechanics and some blacksmiths ,
机械学 和 一些 铁匠 ,

这些人大约有四百人，其中一些是农民，一些是机械工，一些是铁匠。

[ɔːl] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
all loyal to the Government .
全部 忠诚 到 这 政府 .

全部效忠政府。

['lɛdˌbiːtər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['pærətsvɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,

Leadbeater	**with**	**his**	**command**	**was**	**sent**	**to**	**Parrottsville**	**,**	**in**	**the**	**same**	**county**	**,**
利德比特	和	他的	命令	曾是	发送	到	帕罗茨维尔	,	在	这	相同的	县	,

利德比特率领他的部队被派往同一县的帕罗茨维尔。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [men] ,

and	**went**	**into**	**camp**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**looking**	**after**	**these**	**men**	**,**
和	去	进入	营	为了	这	目的	的	寻找	后	这些	男人	,

他们进入营地是为了照顾这些人，

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] ['brestwəːk] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

who	**had**	**built**	**breastworks**	**on**	**a**	**high**	**hill**	**in**	**that**	**locality**	**.**
WHO	有	建造	胸工	在	一个	高的	爬坡道	在	那	地点	.

曾在当地一座高山上修建过胸墙的人。

[ðeɪ] [sɔːd] [ɒf] [gʌm] [triː] [lɒgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] ,

They	**sawed**	**off**	**gum**	**tree**	**logs**	**about**	**the**	**length**	**of**	**a**	**cannon**	**,**
他们	锯	离开	胶	树	日志	关于	这	长度	的	一个	大炮	,

他们锯下了大约和大炮一样长的桉树原木，

[ænd; ənd] [bɔːd] [aʊt] [həʊlz] [ɪn] [ðiːz] [lɒgz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ləʊd] [wɪð] [tɪn] [kænz] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

and	**bored**	**out**	**holes**	**in**	**these**	**logs**	**large**	**enough**	**to**	**load**	**with**	**tin**	**cans**	**full**	**of**	**large**
和	无聊的	出去	孔	在	这些	日志	大的	足够的	到	加载	和	锡	罐头	满的	的	大的

['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] .

bullets	**and**	**pieces**	**of**	**iron**	**.**
子弹	和	件	的	铁	.

他们在这些木头上钻出足够大的孔，以便装入装满大子弹和铁块的锡罐。

[ðeɪ] [meɪd] ['aɪən] [bændz] [aʊt] [ɒv; əv] ['wægən] ['taɪə(r)z] ,

They	**made**	**iron**	**bands**	**out**	**of**	**wagon**	**tires**	**,**
他们	制成	铁	乐队	出去	的	车皮	轮胎	,

他们用马车轮胎制作铁箍，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒg] ['kænənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪk'spləʊdɪŋ]

and	**put**	**them**	**around**	**the**	**log**	**cannons**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**exploding**
和	放	他们	大约	这	日志	大炮	到	保持	他们	从	爆炸

[wen] ['faɪəd] .

when	**fired**	**.**
什么时候	被解雇	.

并将它们放置在原木炮周围，以防止发射时发生爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ðiːz] ['wʊdn] [gʌnz] [wɪð] ['ækjərəsi] .

It	**was**	**said**	**that**	**they**	**could**	**fire**	**these**	**wooden**	**guns**	**with**	**accuracy**	**.**
它	曾是	说	那	他们	可以	火	这些	木制的	枪支	和	准确性	.

据说他们能精准地发射这些木制火炮。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

The	**rebels**	**heard**	**of**	**these**	**preparations**	**,**
这	叛军	听到	的	这些	准备工作	,

叛军听说了这些准备工作，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [nɒb] ['kʌntri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːks] ,

and	**with**	**a**	**large**	**force**	**went**	**into**	**this**	**Knob**	**country**	**and**	**found**	**the**	**works**	**,**
和	和	一个	大的	力量	去	进入	这	旋钮	国家	和	成立	这	作品	,

他们率领大批兵力进入了诺布地区，发现了这些工事。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	**captured**	**about**	**one**	**hundred**	**of**	**these**	**men**	**and**	**brought**	**them**	**to**
和	捕获	关于	一	百	的	这些	男人	和	带来	他们	到

['pærətsvɪl] ,

Parrottsville	**,**
帕罗茨维尔	,

并俘虏了其中约一百人，将他们带到帕罗茨维尔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn][kæmp] .

where	the	army	was	in	camp	.
在哪里	这	军队	曾是	在	营	.

军队驻扎的地方。

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] - ['stɔːri] [freɪm] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]

They	put	them	into	a	large	one	-	story	frame	school	-	house	,	and	placed	a
他们	放	他们	进入	一个	大的	一	-	故事	框架	学校	-	房子	,	和	放置	一个

['hevi] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

heavy	guard	around	the	prison	,
重的	警卫	大约	这	监狱	,

他们把他们关进一栋大型的单层木结构校舍里，并在监狱周围部署了重兵把守。

[ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [bruːts] .

They	kept	them	there	for	some	time	and	treated	them	like	brutes	.
他们	保留	他们	那里	为了	一些	时间	和	治疗	他们	喜欢	野蛮人	.

他们把他们关在那里一段时间，像对待牲畜一样对待他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [jɛt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

A	man	by	the	name	of	Hamilton	Yett	,	who	was	a	strong	rebel	,
一个	男人	经过	这	姓名	的	汉密尔顿	耶特	,	WHO	曾是	一个	强的	反叛	,

一个名叫汉密尔顿·耶特的男子，他是一位坚定的反叛者，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] “ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] !

came	into	the	prison	and	said	he	wanted	“	to	look	at	the	animals	!
来了	进入	这	监狱	和	说	他	通缉	“	到	看	在	这	动物	!

他走进监狱，说他想"看看动物！"

” [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ɪn'reɪdʒd][ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

”	Such	an	expression	from	a	man	enraged	the	prisoners	,	and	one	of
”	这样的	一个	表达	从	一个	男人	愤怒	这	囚犯	,	和	一	的

[ðem; ðəm] , [nemd] ['piːtə(r)] [riːs] ,

them	,	named	Peter	Reece	,
他们	,	命名	彼得	里斯	,

"这番话出自一个男人之口，激怒了囚犯们，其中一人名叫彼得·里斯，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

picked	up	a	piece	of	brick	from	an	old	fire	-	place	and	threw	it	at
挑选	向上	一个	片	的	砖	从	一个	老的	火	-	地方	和	扔	它	在

[jɛt] ,

Yett	,
耶特	,

他从旧壁炉里捡起一块砖头，扔向了耶特。

['straɪkɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fræktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

striking	him	on	the	head	and	fracturing	his	skull	.
引人注目	他	在	这	头	和	断裂	他的	颅骨	.

击中他的头部，导致他颅骨骨折。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [riːs] [aʊt][ænd; ənd]

In	a	few	minutes	the	soldiers	came	in	the	prison	and	took	Reece	out	and
在	一个	很少	分钟	这	士兵	来了	在	这	监狱	和	采取	里斯	出去	和

[hʌŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

hung	him	to	a	tree	close	to	the	prison	,
悬挂	他	到	一个	树	关闭	到	这	监狱	,

几分钟后，士兵们进入监狱，把里斯带出来，吊死在监狱附近的一棵树上。

[weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

where	he	hung	for	three	days	.
在哪里	他	悬挂	为了	三	天	.

他被吊在那里三天。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

His	wife	and	other	women	came	and	took	the	body	down	and	hauled	it
他的	妻子	和	其他	女性	来了	和	采取	这	身体	向下	和	拖拽	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他的妻子和其他妇女过来把尸体抬下来拖走了。

[nəʊ] [mæn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

no	man	being	allowed	to	assist	them	.
不	男人	存在	允许	到	协助	他们	.

不允许任何男性协助他们。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] ['tʌskə'luːsə] ,

Some	of	the	men	who	were	in	this	prison	were	taken	to	Tuscaloosa	,
一些	的	这	男人	WHO	是	在	这	监狱	是	已采取	到	塔斯卡卢萨	,

这座监狱里的一些囚犯被转移到了塔斯卡卢萨。

[sʌm; səm] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

some	made	their	escape	,	and	some	were	killed	while	trying	to	escape	.
一些	制成	他们的	逃脱	,	和	一些	是	被杀	尽管	尝试	到	逃脱	.

有些人成功逃脱，有些人则在逃跑过程中被杀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['bjuːli] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meθədɪst]

There	was	a	man	by	the	name	of	Philip	Bewley	,	who	was	a	Methodist
那里	曾是	一个	男人	经过	这	姓名	的	菲利普	比尤利	,	WHO	曾是	一个	卫理公会

['priːtʃə(r)] ,

preacher	,
牧师	,

有一个名叫菲利普·比尤利的人，他是一位卫理公会牧师。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['juːniən] [mæn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː]

a	good	man	and	as	strong	a	Union	man	as	there	was	in	East	Tennessee
一个	好的	男人	和	作为	强的	一个	联盟	男人	作为	那里	曾是	在	东方	田纳西州

.

:

.

他是个好人，也是东田纳西州最坚定的联邦支持者之一。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]

While	in	this	prison	he	would	pray	for	the	success	of	the	North	and
尽管	在	这	监狱	他	会	祈祷	为了	这	成功	的	这	北	和

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

for	the	men	who	were	with	him	in	prison	.
为了	这	男人	WHO	是	和	他	在	监狱	.

在狱中，他会为北方的胜利以及与他同狱的战友们祈祷。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

He	lived	until	after	the	war	.
他	居住地	直到	后	这	战争	.

他一直活到战后。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][aʊt]

In	this	connection	a	little	incident	that	occurred	after	the	war	may	not	be	out
在	这	联系	一个	小的	事件	那	发生	后	这	战争	可能	不是	是	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] ['vɒlju:m] .

of	place	in	this	small	volume	.
的	地方	在	这	小的	体积	.

就此而言，战后发生的一件小事或许也适合收录在这本小册子中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wɔ:kə(r)] ,

There	was	in	our	regiment	a	man	by	the	name	of	Walker	,
那里	曾是	在	我们的	团	一个	男人	经过	这	姓名	的	沃克	,

我们团里有个叫沃克的人，

[hu:] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['dʒɔ:dʒə] .

who	had	one	of	his	eyes	shot	out	in	the	campaign	in	Georgia	.
WHO	有	一	的	他的	眼睛	射击	出去	在	这	活动	在	乔治亚州	.

他在佐治亚州的竞选活动中一只眼睛被枪击瞎了。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi] [keɪm] [həʊm] , ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd]

When	the	war	was	over	he	came	home	,	studied	for	the	ministry	and
什么时候	这	战争	曾是	超过	他	来了	家	,	研究	为了	这	部	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['pri:tʃə(r)] .

became	a	noted	preacher	.
成为	一个	著名的	牧师	.

战争结束后，他回到家乡，学习神学，并成为一位著名的传教士。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , ['pærətsvɪl] ,

In	1867	there	was	a	big	revival	in	the	same	town	,	Parrottsville	,
在	-	那里	曾是	一个	大的	复兴	在	这	相同的	镇	,	帕罗茨维尔	,

1867年，帕罗茨维尔镇也发生了一次大规模的复兴运动。

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [sku:l] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['bju:li] [ænd; ənd]

about	three	hundred	yards	from	the	old	school	-	house	in	which	Bewley	and
关于	三	百	码	从	这	老的	学校	-	房子	在	哪个	比尤利	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ju:niən][men][wɜ:(r); wə(r)][kən'faɪnd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ri:s] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .

the	other	Union	men	were	confined	and	where	Reece	was	hung	.
这	其他	联盟	男人	是	受限	和	在哪里	里斯	曾是	悬挂	.

距离贝利和其他联邦军人被囚禁的那所旧校舍大约三百码，里斯也是在那里被绞死的。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][wʌn]

While	the	revival	was	going	on	one
尽管	这	复兴	曾是	去	在	一

复兴运动正在进行中.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

night	at	the	church	,
夜晚	在	这	教会	,

教堂之夜，

['wɔ:kə(r)][wɒz; wəz] [preŋ] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

Walker	was	praying	the	Lord	to	guide	and	direct	the	people	in	the	way	they
沃克	曾是	祈祷	这	主	到	指导	和	直接的	这	人们	在	这	方式	他们

[ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] ,

ought	to	go	,
应该	到	去	,

沃克向上帝祈祷，求祂指引人们走当行的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [mait] [get] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ; ['bju:li] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

and	that	all	might	get	to	Heaven	;	Bewley	rose	up	and	said	,
和	那	全部	可能	得到	到	天堂	;	比尤利	玫瑰	向上	和	说	,

愿所有人都能升入天堂；比尤利站起来说道：

“ [jes] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] , ['brʌðə(r)] ['wɔ:kə(r)] ;

“	Yes	,	thank	the	Lord	,	Brother	Walker	;
“	是的	,	感谢	这	主	,	兄弟	沃克	;

“是的，感谢主，沃克弟兄；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ʌp] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ʃu:t] ['aʊə(r)] [aɪz] [aʊt] !

there	will	be	no	rebels	up	there	to	shoot	our	eyes	out	!
那里	将要	是	不	叛军	向上	那里	到	射击	我们的	眼睛	出去	!

上面不会有叛军来挖掉我们的眼睛！

” [ai] [hɜ:d] [ðɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst]

”	I	heard	this	myself	,	and	was	not	surprised	,	for	he	was	the	wittiest
”	我	听到	这	我	,	和	曾是	不是	惊讶	,	为了	他	曾是	这	最机智的

[mæn] [aɪ] ['evə(r)] [hɜ:d] .

man	I	ever	heard	.
男人	我	曾经	听到	.

“我亲耳听到了这件事，并不感到惊讶，因为他是我听过的最风趣幽默的人。”

[ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] ,

It	raised	no	excitement	,
它	提高	不	激动	,

它没有引起任何轰动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [æt; ət]

for	it	was	just	after	the	war	and	prejudice	was	running	high	at
为了	它	曾是	只是	后	这	战争	和	偏见	曾是	跑步	高的	在

[ðæt] [taɪm] ;

that	time	;
那	时间	;

因为当时正值战后，偏见盛行；

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [wɔ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [endid] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] ,

but	,	thank	God	,	the	war	has	been	ended	for	forty	-	five	years	,
但	,	感谢	上帝	,	这	战争	有	到过	结束	为了	四十	-	五	年	,

但感谢上帝，战争已经结束四十五年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn]

and	the	North	and	the	South	have	united	,	and	we	are	now	one
和	这	北	和	这	南	有	团结的	,	和	我们	是	现在	一

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

南北统一了，我们现在是一个民族。

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [wʌn] [flæg] .

one	Nation	,	under	one	flag	.
一	国家	,	在下面	一	旗帜	.

一个国家，一面旗帜。

['fɪfti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

FIFTY	YEARS	AFTER	THE	WAR	.
五十	年	后	这	战争	.

战后五十年。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['weɪdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

pg	13	Changed	:	wading	part	of	the	way	and	swiming
页	-	已更改	:	涉水	部分	的	这	方式	和	游泳

第13页 已更改：涉水而行一段路程，然后游泳

[tuː; tə] : ['weɪdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

to	:	wading	part	of	the	way	and	swimming
到	:	涉水	部分	的	这	方式	和	游泳

到：涉水而行和游泳

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [əbəndən] [ðə; ði] [əˈtempt]

pg	20	Changed	:	I	had	to	abondon	the	attempt
页	-	已更改	:	我	有	到	遗弃	这	试图

第20页已更改：我不得不放弃尝试

[tuː; tə] : [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [əˈtempt]

to	:	I	had	to	abandon	the	attempt
到	:	我	有	到	放弃	这	试图

答：我不得不放弃这次尝试

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ded] [laɪn] .

pg	33	Changed	:	whcih	was	called	the	“	Dead	Line	.
页	-	已更改	:	哪个	曾是	称为	这	“	死的	线	.

第 33 页 已更改：即所谓的“截止日期”。

” [tuː; tə] : [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ded] [laɪn] .

”	to	:	which	was	called	the	“	Dead	Line	.
”	到	:	哪个	曾是	称为	这	“	死的	线	.

”至：即所谓的“最后期限”。

” [ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)]

”	pg	41	Changed	:	The	grape	and	cannister
”	页	-	已更改	:	这	葡萄	和	罐

第 41 页 已更改：葡萄和罐子

[tuː; tə] : [ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)]

to	:	The	grape	and	canister
到	:	这	葡萄	和	罐

致：葡萄和罐子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神